

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**ФІЛОЛОГІЧНИЙ ФАКУЛЬТЕТ**

**КАФЕДРА СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ**

**КВАЛІФІКАЦІЙНА РОБОТА МАГІСТРА**

**СУЧАСНА РОСІЙСЬКА ТЕРМІНОЛОГІЯ ФІНАНСОВОГО  
МЕНЕДЖМЕНТУ**

**(СОВРЕМЕННАЯ РУССКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ ФИНАНСОВОГО  
МЕНЕДЖМЕНТА)**

Виконала: студентка магістратури, гр. 8.0359 р/з спеціальності 035 “Філологія”, освітньої програми “Російська мова і зарубіжна література. Друга мова”, спеціалізації 035.034 “Слов’янські мови та літератури (переклад включно). Перша – російська”

\_\_\_\_\_ В.В. Фатюха

Керівник \_\_\_\_\_ к. філол. н., доц. Т.О. Хейлік

Рецензент \_\_\_\_\_ к. філол. н., доц. І.Л. Мацегора

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**  
**ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

Факультет *філологічний*  
Кафедра *слов'янської філології*  
Рівень вищої освіти *магістр*  
Спеціальність *035 “Філологія”*  
Освітня програма *“ Російська мова і зарубіжна література. Друга мова ”*  
Спеціалізація *035.03 4 “Слов'янські мови та літератури (переклад включно).  
Перша – російська”*

**ЗАТВЕРДЖУЮ**  
**Завідувач кафедри**  
**Павленко І.Я.**

“ \_\_\_ ” \_\_\_\_\_ 20\_\_ року

**З А В Д А Н Н Я**  
**НА КВАЛІФІКАЦІЙНУ РОБОТУ МАГІСТРА**

*Фатюсі Вікторії Володимирівні*

1. Тема роботи: *Сучасна російська термінологія фінансового менеджменту,*  
**керівник роботи – доц. Хейлік Т.О.**  
затверджені наказом ЗНУ від “26” травня 2020 року № 611-с

2. Строк подання студентом роботи – 26.02.2021 р.

3. Вихідні дані до роботи: *выборка из онлайн-словарей терминов финансового менеджмента, , языковедческие работы по терминоведению В.П. Даниленко, В.М. Лейчика, Б.Н. Головина, Р.Ю. Кобринна, А.В. Суперанской и др., школьные и студенческие анкеты по финансовой грамотности, монографии и статьи, посвященные анализируемой проблеме.*

4. Зміст розрахунково-пояснювальної записки:

- 1) *Теоретические основы и историко-лингвистические предпосылки исследования терминологии финансового менеджмента.*
- 2) *Структурно-семантическая характеристика терминов финансового менеджмента.*
- 3) *Нерешенные проблемы терминологии финанасового менеджмента и пути повышения уровня финансовой инклюзии молодежи.*

5. Перелік графічного матеріалу : \_\_\_\_\_

---

6. Консультанти розділів роботи

Розділ	Прізвище, ініціали та посада Консультанта	Підпис, дата	
		завдання видав	Завдання Прийняв
1	Хейлік Т. О., доцент		
2	Хейлік Т. О., доцент		
3	Хейлік Т. О., доцент		
Вступ, висновки	Хейлік Т. О., доцент		

7. Дата видачі завдання 28.05.2020 р.

**КАЛЕНДАРНИЙ ПЛАН**

№ з/п	Назва етапів написання кваліфікаційної роботи	Строк виконання етапів роботи	Примітка
1	Збір та систематизація матеріалу	сентябрь 2020 г.	
2	Аналіз науково-критичної літератури з обраної проблеми	сентябрь 2020 г.	
3	Вступ	октябрь 2020 г.	
4	Розділ 1. Теоретические основы и историко- лингвистические предпосылки исследования терминологии финансового менеджмента.	октябрь 2020 г.	
5	Розділ 2. Структурно-семантическая характеристика терминов финансового менеджмента	ноябрь 2020 г.	
6	Розділ 3. Нерешенные проблемы терминологии финансового менеджмента и пути повышения уровня финансовой инклюзии молодежи	декабрь 2020 г.	
7	Висновки	январь 2021 г.	
8	Оформлення роботи	февраль 2021 г.	
9	Захист роботи	март 2021 г.	

Студентка \_\_\_\_\_  
( підпис )

В. В. Фатюха  
(прізвище та ініціали)

Керівник роботи \_\_\_\_\_  
( підпис )

Т. О. Хейлік  
(прізвище та ініціали)

**Нормоконтроль пройдено.**

Нормоконтролер \_\_\_\_\_  
( підпис )

Н. В. Козленко  
( прізвище та ініціали)

## РЕФЕРАТ

Текст квалификационной работы магистра 117 страниц, 88 источников.  
ОБЪЕКТ ИССЛЕДОВАНИЯ – русская терминология финансового менеджмента.

ПРЕДМЕТ ИССЛЕДОВАНИЯ – системная организация русской терминологии финансового менеджмента.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ – комплексное исследование и описание деривационных, лексико-семантических и социокультурных параметров языковых единиц, формирующих предметно-терминологическую сферу «финансовый менеджмент», выработка на основе социолингвистических подходов путей улучшения «финансовой грамотности», «финансовой инклюзии» студентов.

В ходе исследования предполагается решить следующие

ЗАДАЧИ:

1. Охарактеризовать понятия «термин», «терминология», «терминосистема» в современной лингвистике.

2. Определить историко – лингвистические предпосылки образования терминологии финансового менеджмента.

3. Рассмотреть морфологическое строение терминологических единиц сферы финансового менеджмента.

4. Определить способы образования терминов финансового менеджмента.

5. Обобщив опыт экономически развитых стран по повышению уровня финансовой грамотности населения, предложить пути повышения финансовой инклюзии украинского студенчества.

6. Предложить пути устранения недостатков терминообразования в финансовом менеджменте.

АКТУАЛЬНОСТЬ темы обусловлена потребностью общества в языковом регулировании современных терминообразовательных процессов и целостного описания системы финансовых номинаций как особой сферы общественных отношений, сложностью и синкретизмом значений многих понятий финансового менеджмента, отсутствием четкой регламентации их употребления, необходимостью углубленного изучения стилистического использования финансовых терминов с целью дальнейшей их стандартизации и кодификации.

НОВИЗНА заключается в самом предмете анализа – в исследовании современной терминологии финансового менеджмента, в определении её состава, терминологического категориально-понятийного аппарата, источников ее формирования и особенностей деривации, в разработке мероприятий по улучшению финансовой грамотности и повышению финансовой инклюзии респондентов и в экономическом, и в лингвистическом смысле.

**МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ** – дескриптивный, анкетирование как один из социолингвистических методов, метод сплошной выборки фактического материала.

**ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ:** полученные результаты магистерской работы могут быть использованы как теоретические основы для дальнейших исследований экономических терминосистем, в лексикографической практике, в учебном процессе для улучшения «финансовой» грамотности и повышения «финансовой инклюзии» студентов не экономических специальностей.

**АПРОБАЦИЯ РАБОТЫ:** материалы и результаты исследования были представлены в докладе на международной научно-практической конференции Инженерного учебно-научного института ЗНУ (26-27 ноября 2020 г.).

**СТРУКТУРА РАБОТЫ:** магистерское исследование состоит из введения, трех разделов с подразделами, заключения, списка использованной литературы, трех приложений.

**ТЕРМИН, ТЕРМИНОСИСТЕМА, ТЕРМИНОЛОГИЯ ФИНАНСОВОГО МЕНЕДЖМЕНТА, СИНОНИМИЯ, ОМОНИМИЯ, ЗАИМСТВОВАНИЕ, КАЛЬКИРОВАНИЕ, СОСТАВНОЙ ТЕРМИН, ФИНАНСОВАЯ КУЛЬТУРА, ФИНАНСОВАЯ ГРАМОТНОСТЬ, ФИНАНСОВАЯ ИНКЛЮЗИЯ, ФИНАНСОВЫЙ ТЕРМИН**

## ABSTRACT

The text of the master's work consists of 117 pages, 88 sources.

**THE OBJECT** of the research is Russian terminology of financial management.

**THE SUBJECT** of the research is systemic organization of the Russian terminology of financial management.

**THE PURPOSE** is a comprehensive study and description of derivational, lexical and semantic, social and cultural parameters of linguistic units that form the subject-terminological sphere of "financial management", development on the basis of social linguistical approaches of ways to improve "financial literacy", "financial inclusion" of students.

In the process of the study, the following **TASKS** are supposed to be solved:

1. Describe the terms of "term", "terminology", "terminological system" in modern linguistics.

2. Determine the historical and linguistical prerequisites for the formation of the terminology of financial management.

3. Consider the morphological structure of terminological units in the sphere of financial management.

4. Determine the ways of forming the terms of financial management.

5. Summarize the experience of economically developed countries in increasing the level of financial literacy of the population; suggest ways to increase the financial inclusion of Ukrainian students.

6. Propose ways to eliminate the shortcomings of terminology in financial management.

**THE RELEVANCE** of the work is explained by the need of society for language regulation of modern terminological processes and a holistic description of the system of financial nominations as a special sphere of public relations, the complexity and syncretism of the meanings of many concepts of financial management, the lack of clear regulation of their use, the need for in-depth study of the stylistic use of financial terms in order to further standardize them and codification.

**THE SCIENTIFIC NOVELTY** of the study is in the very  
of analysis - in the study of modern terminology of financial management, in determining its composition, terminological categorical and conceptual apparatus, sources of its formation and derivation features, in the development of measures to improve financial literacy and increase the financial inclusion of respondents in both economic and linguistic sense.

**METHODS OF RESEARCH:** descriptive, questioning as one of the sociolinguistic methods, a method of continuous sampling of factual material.

**SCOPE MATERIALS OF THE RESEARCH:** the obtained results of the master's work can be used as a theoretical basis for further research of economic terminological systems, in lexicographic practice, in the educational process to

improve the "financial" literacy and increase the "financial inclusion" of students of non-economic specialties.

STRUCTURE OF THE MASTER'S WORK consists of an introduction, three sections with subsections, a conclusion, a list of used literature, 3 applications.

APPROBATION OF WORK: materials and research results were presented in reports at international, all-Ukrainian, regional, university scientific and scientific-practical conferences: International scientific-practical conference "Economics and management in the period of digital transformation of business, society and state" conference "Economics as a key factor in the development of production and the greening of the industrial region."

TERM, TERMINOSYSTEM, FINANCIAL MANAGEMENT TERMINOLOGY,  
SYNONYMY, OMONYMY, BORROWING, CALCULATION, COMPOSITE  
TERM, FINANCIAL CULTURE, FINANCIAL LITERACY, FINANCIAL  
TERM

## СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	9
РАЗДЕЛ 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ И ИСТОРИКО-ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ПРЕДПОСЫЛКИ ИЗУЧЕНИЯ ТЕРМИНОЛОГИИ ФИНАНСОВОГО МЕНЕДЖМЕНТ	14
1.1. Понятия «терминоведение», «термин», «терминосистема», «терминология» в современной лингвистике	14
1.2. Историко – лингвистические предпосылки исследования терминологии финансового менеджмента.....	26
РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ТЕРМИНОВ ФИНАНСОВОГО МЕНЕДЖМЕНТА	42
2.1. Морфологическое строение терминологических единиц сферы финансового менеджмента. Структурные типы.	42
2.2. Генетические и семантические типы терминов финансового менеджмента	46
2.2.1. Исконно русские слова и заимствования в терминологии финансового менеджмента	47
2.2.2. Лексико - семантическая характеристика терминов финансового менеджмента	53
2.3. Способы образования терминов финансового менеджмента	64
РАЗДЕЛ 3. НЕРЕШЕННЫЕ ПРОБЛЕМЫ ТЕРМИНОЛОГИИ ФИНАНСОВОГО МЕНЕДЖМЕНТА И ПУТИ ПОВЫШЕНИЯ УРОВНЯ ФИНАНСОВОЙ ИНКЛЮЗИИ МОЛОДЕЖИ	77
3.1. Обобщение опыта экономически развитых стран по повышению уровня финансовой грамотности населения	77
3.2. Пути повышения уровня финансовой инклюзии в Украине	84
3.3. Пути преодоления проблем терминообразования в финансовом менеджменте с целью повышения уровня финансовой инклюзии	102
ВЫВОДЫ .....	111
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.....	118
ПРИЛОЖЕНИЯ .....	126

## ВВЕДЕНИЕ

В эпоху тотальной глобализации, обуславливающей стремительный рост информационно-коммуникативных технологий, появление новых геоэкономических вызовов, интенсивную политическую, экономическую и культурную интеграцию, мы становимся свидетелями стремительного роста и постоянного пополнения корпуса научных терминов различных областей знания. Именно поэтому в рамках современной науки о языке не угасает интерес к изучению закономерностей и особенностей формирования, становления и последующего развития терминологических систем.

В настоящее время терминология играет ведущую роль в коммуникации людей, являясь источником получения информации, инструментом освоения специальности, а также одним из средств ускорения научно-технического прогресса. В условиях нестабильной внешней среды, которая усугубляет кризисные явления в финансово-экономической сфере, большое значение придается знанию основ финансового менеджмента, так как это является одним из основных направлений повышения эффективности субъектов хозяйствования, и как следствие, улучшения финансового климата в стране. Эффективное управление финансами требует не только разносторонних знаний и организаторских способностей, но и немислимо без наличия специального терминологического аппарата. Финансовая сфера активно развивается, и это способствует интенсивному пополнению лексики финансовой направленности. Этот слой лексики в разных языках характеризуется постоянным появлением новых единиц, происходит формирование новых понятий и получение нового знания.

Необходимо отметить, что в условиях глобализации роль финансового менеджмента возрастает. Финансовый менеджмент имеет практическое применение не только на уровне предприятий, а также на уровне государства и в общемировом финансовом пространстве. Изменения в финансовой сфере, активное внедрение финансовых инноваций в структуру

денежного обращения различных стран делает особенно актуальным выработку понятийного аппарата финансового менеджмента как нового вида управления.

**Актуальность темы** магистерской работы обусловлена потребностью общества в языковом регулировании современных терминообразовательных процессов и целостного описания системы финансовых номинаций, как особой сферы общественных отношений; сложностью и синкретизмом значений многих понятий финансового менеджмента, отсутствием четкой регламентации их употребления, необходимостью углубленного изучения стилистического использования финансовых терминов с целью дальнейшей их стандартизации и кодификации.

**Теоретико-методологической базой** исследования послужили основные научные положения исследований и работы ученых в области терминоведения и терминологической лексики Н. В. Васильевой, Г.О. Винокура, В. В. Виноградова, О. Вюстера, Б. Гавранека, А. С. Герда, Б. Н. Головина, С. В. Гринева, В. П. Даниленко, Э. К. Дрезена, Г.С. Коляденко, Т. Л. Канделаки, М. В. Косовой, З. Н. Люстровой, В.М. Лейчика, Д. С. Лотте, Н. В. Подольской, А. А. Реформатского, А.В. Суперанской, В. Н. Телии и др., а также в области лингвистики Э.А. Балалыкиной, И. А. Бодуэна де Куртенэ, В. А. Богородицкого, Е.Э. Биржаковой, Е. М. Верещагина, Л. А. Воиновой, Н. В. Габдреевой, В.Г. Гака, Р. Р. Замалетдинова, Л. П. Крысина, Л. Л. Кутиной, Ю.Т. Листровой-Правды, Л. В. Рацибурской, А. Г. Садыковой, Ю.С. Сорокина, Н. Н. Фаттаховой, Р. А. Юсупова и др.

Существуют работы, посвященные разработке проблем терминологических систем различных областей экономики: Р.С. Цаголова исследует политико-экономическую терминологию, И.В. Рябова – национально-культурную специфику заимствований в сфере экономической лексики, М.В. Китайгородская – современное состояние системы экономических терминов, Н.А.Фазылова – процессы метафоризации в языке

экономики, К.В. Томашевская - проблемы экономического текста и подязыка экономики, А.А. Макарова - коннотацию экономических терминов, Е.А. Майзенберг, Н.А. Демина - банковские термины греческого и латинского происхождения, О.Н. Муравьева - заимствования в составе экономической терминологии, А.Ш. Давлетукаева - экономическую терминологию английского языка, Л. В. Ивина - терминологию венчурного финансирования, О.А. Зяблова - экономическую терминологию немецкого языка, Ю.Н. Сидоренко - становление биржевой терминологии в английском языке.

Однако, несмотря на большой вклад ученых, вопрос формирования и функционирования отдельных терминологических систем, в том числе и системы финансового менеджмента, в русском языке недостаточно изучен.

**Источниками** фактического материала послужили современные терминологические словари, учебники по финансовому менеджменту, периодические издания, электронные ресурсы по финансово-экономическому направлению, школьные и студенческие анкеты по финансовой грамотности. Картотека примеров, в общем, насчитывает около 1000 единиц.

**Целью** магистерской работы является комплексное исследование и описание деривационных, лексико-семантических и социокультурных параметров языковых единиц, формирующих предметно-терминологическую сферу «финансовый менеджмент», выработка на основе социолингвистических подходов путей улучшения «финансовой грамотности», «финансовой инклюзии» студентов.

Цель обусловила постановку и решение следующих **задач**:

1. Охарактеризовать понятия «термин», «терминология», «терминосистема» в современной лингвистике.
2. Определить историко – лингвистические предпосылки образования терминологии финансового менеджмента.

3. Рассмотреть морфологическое строение терминологических единиц сферы финансового менеджмента.

4. Определить способы образования терминов финансового менеджмента.

5. Обобщив опыт экономически развитых стран по повышению уровня финансовой грамотности населения, предложить пути повышения финансовой инклюзии украинского студенчества.

6. Предложить пути устранения недостатков терминообразования в финансовом менеджменте.

**Объектом исследования** является русская терминология финансового менеджмента.

**Предметом** – системная организация русскоязычной терминологии финансового менеджмента.

Цель, задачи и специфика объекта определили основные **методы** исследования: дескриптивный, анкетирование как один из социолингвистических методов, метод сплошной выборки фактического материала.

**Новизна работы** заключается в самом предмете анализа – в исследовании современной терминологии финансового менеджмента, в определении её состава, терминологического категориально-понятийного аппарата, источников её формирования и особенностей деривации, в разработке мероприятий по улучшению «финансовой грамотности» и повышению финансовой инклюзии молодежи и в экономическом, и в лингвистическом смысле, что позволит изменить соотношения единиц активного и пассивного словаря и будет способствовать перемещению агнонимов в ряд семантически освоенных лексических единиц.

**Практическая значимость.** Полученные результаты магистерской работы могут быть использованы как теоретические основы для дальнейших исследований экономических терминосистем, в лексикографической

практике, в учебном процессе для улучшения «финансовой» грамотности и повышения «финансовой инклюзии» молодежи.

**Апробация результатов:** материалы и результаты исследования были представлены в докладе на международной научно-практической конференции Инженерного учебно-научного института ЗНУ (26-27 ноября 2020 г.).

**Объем и структура работы.** Цель и задачи исследования определили структуру магистерской работы, которая состоит из введения, трех разделов с подразделами, заключения, списка использованной литературы, 2 приложения. Общий объем работы - 155 страниц, из них основного текста - 117 страниц.

# РАЗДЕЛ 1.

## ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ И ИСТОРИКО-ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ПРЕДПОСЫЛКИ ИЗУЧЕНИЯ ТЕРМИНОЛОГИИ ФИНАНСОВОГО МЕНЕДЖМЕНТА

### 1.1. Понятия «терминоведение», «термин», «терминосистема», «терминология» в современной лингвистике

Среди русских лексикологов стало общепризнанным положение о том, что современная лексикология не может успешно решать свои проблемы и выполнять свои функции, если недостаточно развито такое направление, как терминоведение, объект которого терминологическая лексика, процессы её развития и принципы управления этими процессами. Это положение отстаивали А.А. Реформатский, Г.О. Винокур. Этому вопросу посвятили специальные работы В.М. Лейчик, М.Г. Бергер, А.Д. Хаютин, О.С. Ахманова, А.М. Фотиева, В.П. Даниленко, Н.В. Подольская и др.

В современных условиях изучение лингвистической терминологии в русском языке изменило традиционно установленные границы ее описания и значительно расширило область исследований. Эпоха качественно новых научных достижений наложила отпечаток, в первую очередь, на терминологию, как на наиболее интенсивно развивающийся пласт лексического состава языка, подвергшегося существенному влиянию экстралингвистических факторов. В современном русском языке появились новые тенденции в развитии терминологии, которые до конца не исследованы. Это утверждение как нельзя лучше отражает ситуацию в области экономики, в частности в финансовой сфере, которая стремительно развивается и требует исследования терминов, обозначающих новые понятия финансовых инноваций.

Исследование терминологии финансового менеджмента предлагаем начать с анализа базовых понятий, которые связаны с терминоведением.

Терминоведение - комплексная дисциплина, изучающая термины, терминосистемы, а также различные аспекты языка для специальных целей (как в лингвистическом, так и в практическом плане) [67, с. 485].

Русская терминоведческая наука прошла огромный путь развития.

Основателем терминологии является австрийский ученый О. Вюстер, который в 1931 году опубликовал докторскую диссертацию «Международное нормирование языка в технике, в частности, электротехнике» [2, с. 104]. На основе положений данной работы действует и ныне Международный терминологический комитет. В дальнейшем О. Вюстер возглавил Венскую школу терминоведения. Его дело продолжил Х. Фельбер, автор первого международного пособия по терминологии «Terminology Manual» [2, с. 88]. В это же время появилась Московская школа терминоведения Д.С. Лотте [48, с. 14].

В истории советского терминоведения выделяют три основных этапа: подготовительный (с начала XVIII века до конца 1920 гг.) – от начала деятельности по переводу терминов и первого терминологического словаря 1780 г.; первый период (1930 – 1960 гг.) – период возникновения основ терминологической теории и практики (Э. Дрезен, Г. Винокур и др.); второй период (1970 – 1980 г.г.) – период становления, уточнения, развития взглядов на специальную лексику и пути ее усовершенствования и отделения терминоведения как отдельной науки (П. Денисов, В. Лейчик, О. Ахманова и др.).

На современном этапе существует ряд самостоятельных направлений исследований: теоретическое терминоведение — исследует закономерности развития и использования специальной лексики; прикладное терминоведение — разрабатывает практические принципы и рекомендации по устранению недостатков терминов, их описание и оценку, создание, перевод и использование.

Основными объектами изучения в рамках теоретического и практического терминоведения выступают совокупности терминов –

терминологии и терминосистемы. Но прежде чем мы приступим к исследованию этих понятий, считаем целесообразным рассмотреть сущность и происхождение понятия термин.

Проблема статуса термина вследствие своей многогранности является центральной на протяжении всей истории развития терминоведения. В современном языкознании одним из самых актуальных вопросов, несмотря на достаточно длительную традицию исследований, продолжает оставаться проблема дефиниции термина. Существует множество его дефиниций, иногда в чем-то противоречащих друг другу, чаще - дополняющих одна другую. Однако до сих пор в лингвистической литературе не выработано универсального и исчерпывающего определения термина.

Несмотря на кажущуюся семантическую очевидность понятия, существуют различные подходы к дефиниции термина.

Для начала обратимся к Лингвистическому энциклопедическому словарю под редакцией В.Н. Ярцевой. «*Термин* (от лат. *terminus* – граница, предел) – это слово или словосочетание, обозначающее понятие специальной области знания или деятельности. Термин входит в общую лексическую систему языка, но лишь через посредство конкретной терминологической системы (терминологии). К особенностям термина относятся: системность, наличие дефиниции (для большинства терминов), тенденция к моносемичности в пределах своего терминологического поля, т. е. терминологии данной науки, дисциплины или научной школы, отсутствие экспрессии, стилистическая нейтральность. Эти свойства термина реализуются только внутри терминологического поля, за пределами которого термин теряет свои дефинитивные и системные характеристики – детерминологизируется» [66, с.210 ].

В Большом энциклопедическом словаре дается такое определение термина: «*термин* – слово или словосочетание слов, употребляемое с оттенком специального научного значения» [10, с.316].

Таким образом, в современной науке наблюдается несколько подходов к определению термина: одни ученые дают термину логическое определение; другие – описательно раскрывают содержание термина, приписывая ему характерные признаки; третьи – выделяют термин путем его противопоставления какой-либо единице. Такая многоаспектность определения термина объясняется тем, что термин является объектом одновременно нескольких наук. Известно, что один и тот же термин может входить в разные терминологические системы данного языка, что, по мнению А.А. Реформатского, создает межнаучную терминологическую омонимию [61, с.215].

В работах многих исследователей термин рассматривается как особая языковая единица, основное средство выражения научного понятия (Д.С. Лотте, М. Н. Володина, А. С. Герд, В. А. Звегинцев, В. М. Лейчик, В.А. Татаринков, С. Д. Шелов).

Рассмотрим определения понятия «термин», представленные в работах ученых-терминологов.

Так, В.М. Лейчик рассматривает термин, как лексическую единицу языка для специальных целей, обозначающий общее — конкретное или абстрактное — понятие теории определенной специальной области знаний или деятельности [44, с.225].

В.П. Даниленко указывает, что «термин — слово (или словосочетание) специальной сферы употребления, являющееся наименованием специального понятия и требующее дефиниции» [24, с.68].

По мнению Н.А. Баскакова, «термин — точно соответствующее обозначаемому понятию устойчивое моносемичное, т.е. однозначное по своему значению, и соотнесенное с другими терминами внутри данной отрасли терминологии слово или словосочетание, характеризующееся унифицированным употреблением его в данной отрасли терминологии» [7, с.57].

Я.А. Климовицкий определяет термин как «слово (или словосочетание), языковой знак, который соотнесен (связан) с соответствующим понятием в системе понятий данной области науки и техники» [34, с.35].

З.И. Комарова подчеркивая номинативный характер термина, дает следующее определение термина: «термин — это инвариант (слово или словосочетание), который обозначает специальный предмет или научное понятие, ограниченное дефиницией и местом в определённой терминосистеме» [38, с.56]. Однако Б.Г. Головин и Р.Ю. Кобрин отмечают, что «номинативность не может быть признана существенной чертой, отделяющей термин от прочих слов, поскольку номинативность является свойством языкового знака, и номинативная функция свойственна не только терминам, но и, в частности, всем именам существительным и субстантивным словосочетаниям [19, с.88].

Связь между термином и понятием является безусловной, и это подтверждают подходы к определению термина Н.А. Баскакова, Я.А. Климовицкого, З.И. Комаровой.

Д.С. Лотте [48, с. 66 ] рассматривал термины как особые слова в лексическом составе языка, в то же время Г.О. Винокур отмечает, что в роли термина может выступать всякое слово, как бы оно не было тривиально. При этом делает акцент на то, что термины — это не особые слова, а только слова в особой функции [17, с. 35]. Многие лингвисты принимают данную точку зрения.

По мнению С.В. Гринева-Гриневича, термин необходимо рассматривать в сопоставлении с основной лексической единицей языка — словом. Проблема соотношения термина и слова долгое время являлась одной из актуальных в терминоведении. Лингвист утверждает, что термин, прежде всего, относится к общему классу лексических единиц, и его принадлежность к специальной лексике вторична, что, в свою очередь, обусловлено соотношением с общеупотребительной лексикой [22, с.215]. На

основании рассмотренных точек зрения на статус термина относительно системы общеупотребительной лексики С.В. Гриневым выделяются следующие свойства термина:

1) специфичность употребления – отнесенность термина к специальной области употребления обусловлена тем, что он используется для называния понятий;

2) содержательная точность – четкость, ограниченность значения термина;

3) дефинированность – специальное понятие имеет точные границы, устанавливаемые с помощью научного определения – дефиниции, которая одновременно является и определением значения термина;

4) независимость от контекста;

5) однозначность;

6) стилистическая нейтральность – термин не должен порождать какихлибо добавочных ассоциаций;

7) конвенциональность – целенаправленный характер появления термина, когда необходимость удобных названий для новых понятий требует создания или тщательного выбора из существующих лексических средств выражения понятий;

8) номинативный характер – в качестве терминов по большей части используются имена существительные [22, с.225].

Г.О. Винокур выразил мысль о том, что термины – это не особые слова, а только слова в особой функции. Следует отметить, что в основе всех вышеописанных определений термина лежат параметры, предложенные еще в 30-е годы XX века русским лингвистом Д. Лотте.

Под функцией термина обычно понимается роль, которую выполняет термин как средство обозначения общего специального понятия. В.М. Лейчик [43, с.168] предлагает при анализе функций термина взять за основу функции слова, поскольку термины основаны на лексических

единицах языка. Основными функциями термина В.М. Лейчик считает следующие:

1) номинативная – термины называют общие понятия, категории, признаки (свойства) понятий, а также операции (отношения) в различных специальных сферах человеческих знаний и деятельности: в науке, производстве, сфере общественной жизни и др.;

2) сигнификативная (функция обозначения, знаковая функции) – изучаются способы обозначения, виды языковых знаков по их мотивированности (немотивированности), отношение знаков к типам объектов, выясняется, обозначает ли языковой знак отдельный объект или класс объектов, как соотносятся процессы обозначения объектов (классов объектов) и понятий об объектах;

3) коммуникативная (информационная) – слово характеризуется как средство передачи некоторой содержательной и стилистической информации с установлением обратной связи;

4) обучающая – термины служат средством передачи специального знания в пространстве и во времени и применяются, с одной стороны, в научном общении и, с другой – при обучении;

5) прагматическая – знак связан с участниками коммуникации, конкретными условиями и сферой общения, зависит от той установки, которую выбирает говорящий, воздействуя на слушающего: убедить, побудить к действию и т. п.;

6) эвристическая – функция открытия нового знания. При построении определений и классификаций понятий, при попытках однозначно соотнести понятия с обозначающими их терминами нередко выявляется неполнота или неточность понятий. Ученые отмечают, что формализация чаще всего сопровождается полной перестройкой теории, считавшейся до этого приемлемой. Научные, технические и иные термины входят в состав научных теорий как средства обозначения понятий этих теорий;

7) когнитивная – термин определяется как итог длительного процесса познания сущности предметов и явлений объективной действительности и внутренней жизни человека, как вербализация специального концепта, который первоначально может быть не просто мысленным объектом, но даже проявлением чувственного познания [43, с.169].

В настоящее время термин в трудах представителей когнитивного терминоведения описывается как результат дискурса, реализующего процесс познания. А.А. Реформатский выделяет также отражательную функцию термина на основе того, что термины – это слова специальные, ограниченные своим особым назначением, слова, стремящиеся быть однозначными как точное выражение понятий и название вещей [60, с.50].

В.В. Виноградов считал термины представителями номинативной или дефинитивной функции, поскольку они являются или средством четкого обозначения, и тогда это простой знак, или средством логического определения, тогда это научный термин [16, с.99].

Таким образом, на основе всего вышесказанного мы можем сделать вывод, что в современной лингвистике отсутствует однозначное определение термина, что объясняется принадлежностью термина к разным сферам научной деятельности, различным подходом к его дефиниции и многообразием параметров.

Наиболее емким по содержанию и кратким по форме представляется определение термина, предложенное О.С. Ахмановой, считающей, что термин – это слово или словосочетание специального языка, создаваемое для точного выражения специальных понятий и обозначения специальных предметов [6, с. 508]. Термин многофункционален и выполняет номинативную, сигнификативную, коммуникативную, обучающую, прагматическую, эвристическую и когнитивную функции. К термину предъявляются определенные требования: специфичность употребления, дефинированность, однозначность, полноточность, отсутствие синонимов, соответствие литературным нормам, стилистическая нейтральность,

общепринятость, мотивированность, многие из которых не вызывают сомнений и возражений. Что касается параметра, требующего полного отсутствия синонимии, то этот вопрос представляется спорным и открытым в силу имеющихся неопровержимых фактов терминологической синонимии в языке.

При определении специфики терминологических единиц традиционно выделяются следующие отличительные черты терминов: 1) дефинитивность; 2) выражение специального профессионального понятия; 3) системность; 4) независимость от контекста; 5) точность; 6) отсутствие коннотативных сем; 7) однозначность (Б.Н. Головин, В.П. Даниленко, Т.Р. Кияк, Р.Ю. Кобрин, Д.С. Лотте, А.А. Реформатский). Однако далеко не все указанные признаки безоговорочно признаются имманентными свойствами термина.

Таким образом, рассмотрев и изучив понятийный аппарат слова термин, можем переходить к исследованию понятий терминология и терминосистема.

Система терминов образует терминологию. В современной жизни терминология занимает очень важное место. Не владея специальной лексикой, невозможно изучать и развивать дальше ни одну область знаний. Быстрое развитие науки ведет к такому же стремительному развитию и изменению уже существующих систем терминов, что порождает множество проблем и их решение имеет серьезное практическое значение. В каждой деятельности и области знания есть своя система терминов, поэтому знать терминологию важно и тем, кто занимается практической деятельностью, и тем, кто занимается непосредственно наукой. В каждом развитом языке имеются тысячи терминологий и терминосистем.

Приведем несколько определений понятия «терминология» и «терминосистема» известных ученых для более точного понимания этого явления и для выяснения различий между терминологией и терминосистемой.

Слово «терминология» произошло от слова термин и греческого *logos*, что означает слово. Терминология является наукой о терминах. Слова, которые используются для наименования различных научных и технических понятий, называются терминами, а дисциплина, изучающая свойства терминов и принципы их упорядочения и описания – терминологией [8, с.118].

В понятие «терминология» ученые часто вкладывают разный смысл. Одни исследователи делают акцент на том, что терминология — это совокупность терминов независимо от того, стандартизирована она или нет. Другие наоборот говорят о стандартизации и упорядоченности терминов. Таким образом, слово терминология функционирует в двух основных значениях: а) терминология как совокупность терминов, б) терминология как отрасль знания, изучающая совокупность терминов [10, с.120].

«Терминология как совокупность слов - слуга двух хозяев: системы лексики и системы научных понятий. Тем самым термин не может быть идеальным примером идеального члена лексической системы», - писал А.А. Реформатский [60, с.52]. Традиционно единицей терминологической системы является значение термина, которое выступает как единство языкового и внеязыкового содержания.

Предметом общей теории терминологии является изучение употребления и формирования специальных слов, с их помощью передаются накопленные человечеством знания; совершенствуются существующие терминологические системы; ведутся поиски путей создания новых систем и их терминов; а также универсальных черт, присущих терминологиям разных областей знания.

Г.О. Винокур определяет терминологию как стихийно сложившуюся совокупность терминов, отражающую исторический процесс накопления и осмысления знаний в определенной области. Терминология пополняется за счет общеупотребительной лексики и в свою очередь обогащает ее [17, с.10]. По мнению Д.С. Лотте, научные терминологии являются упорядоченными

совокупностями терминов, противопоставленными неупорядоченным [48, 65]. В.П. Даниленко считает, что терминология – это общая совокупность специальных наименований разных областей науки и техники, функционирующих в сфере профессионального общения. Исследовательница также отмечает, что термину «терминология» соответствуют два понятия. В узком понимании терминология – это совокупность терминов одной области знания, отражающая соответствующую совокупность понятий [24, с.68].

В широком – общая совокупность терминов всех областей деятельности. С.В. Гринев рассматривает терминологию как совокупность терминов, используемых в определенной области знания [21, с.8]. Он также обращает внимание на сам термин «терминология», считает его наглядным примером необходимости упорядочения специальной лексики. Исследователь говорит о том, что до недавнего времени этот термин использовался для обозначения трех разных понятий – не только в основном значении – «система терминов определенной области знания», но и в значении «вся совокупность терминов языка» и «наука, изучающая термины» [21, с.9].

В.М. Лейчик отмечает, что при стремительном развитии какой-нибудь области техники или науки начинается активное отражение ее достижений средствами массовой информации, вследствие чего отдельные термины переходят из специального употребления в общее. При этом термины расширяют сферу своего употребления и теряют научную точность [43, с.115].

По нашему мнению, терминология – это совокупность терминов, употребляемых в определенных областях знания, мы также согласимся с утверждением С.В. Гринева [21, с.9] и О.С. Ахмановой [6, с.504], что терминология – это наука, изучающая термины, их свойства, а также принципы их упорядочения и описания.

Терминосистема, со своей стороны, появляется тогда, когда какая-либо область знания или деятельности сложилась в достаточной степени, имеет

свою теорию, выявила и осознала все свои основные понятия и связи между ними. Одним из отличий терминосистемы от терминологии является то, что терминосистема конструируется специалистами данной области из сознательно отбираемых, а в некоторых случаях и специально создаваемых слов и словосочетаний-терминов, а также терминов, заимствуемых из другого языка, для изложения теории, описывающей данную область.

Г.О. Винокур отмечает, что для конструирования терминосистемы совершенно необходимо наличие специальной теории, т.к. такого рода теория лежит в основе и терминосистемы, и соответствующей системы понятий. В одной и той же области может быть несколько терминосистем при наличии ряда теорий [17, с.28].

Терминосистема, согласно В.М. Лейчику, является результатом сознательного упорядочения или конструирования из естественных, но специально отобранных единиц, являющихся полноценными терминами». [43, с.116]. Он также отмечает существенные различия между терминологией и терминосистемой: первая, по его мнению, складывается постепенно вместе с соответствующей системой понятий и соответствующей областью и выступает как незаконченная система; о системе терминов можно говорить, по мнению ученого, лишь тогда, когда сложилась система понятий соответствующей отрасли. Следовательно, есть ненормализованная и неупорядоченная совокупность терминов – терминология и явление иного характера – терминосистема [43, с.118].

Таким образом, терминосистема характеризуется структурированностью, целостностью, связностью и относительной устойчивостью. Т.Р. Кияк под терминосистемой понимает упорядоченную совокупность терминов, адекватно выражающих систему понятий специальной сферы человеческой деятельности, между которыми существует обязательная и неотъемлемая связь, а совокупность связей внутри такой совокупности предопределяет его структуру [2, с.29].

О.Ю. Шмелева отмечает, что терминосистема – это система терминов, основанная на классификации понятий, с необходимостью выделять терминируемые понятия и признаки, опираясь на классификационные схемы. При этом единицы терминосистемы должны отражать свою специфичность, а также общность терминируемого понятия с другими [83, с.179].

Таким образом, можно сделать логическое умозаключение о том, что «терминология» – это стихийно сложившаяся совокупность лексических единиц, в то время как «терминосистема» – иерархическая система терминов, упорядоченная терминоведами.

## **1.2. Историко – лингвистические предпосылки исследования терминологии финансового менеджмента**

Финансовый менеджмент является относительно молодой наукой. Впервые этот термин, определяющий содержание управления финансами фирм, компаний, корпораций, был введен в научный оборот в США в 1962 г. Т. Коуплендом и Дж. Уэстоном [14, с.18]. Это событие ознаменовало начало нового неоклассического этапа в развитии общей теории финансов. Первая концепция финансового менеджмента была сформирована за счет дополнения основных разделов теории финансового анализа терминологией, методологией бухгалтерского учета, финансовой математики. До 60-х годов XX в. финансовый менеджмент развивался на основе общей теории менеджмента. Однако финансовая терминология и финансовая терминосистема появились задолго до формирования концепций финансового менеджмента.

Развитие финансового менеджмента как необходимой составной части общей экономической науки осуществляется в направлениях: исследование исторических аспектов возникновения финансовых терминов, уточнения терминологического, понятийного аппарата финансового менеджмента на современном этапе развития, раскрытие принципов их взаимосвязи,

взаимодействия, совершенствования в рамках существующих научных концепций, теорий.

В данном исследовании ключевым является термин финансы. Следует отметить, что в учебниках и в словарях финансовая терминологическая лексика (как и вышеприведенная) не всегда однозначно определена авторами, зачастую в толковании идентичных терминов наблюдаются значительные разночтения.

*Финансы* – «государственная казна и счета»; «все, что относится до прихода и расхода государства...» [23, с.588]. *Финансы: нет ед. ч. (от новолатин. *financia*– «доход»):* 1. «денежные средства как элемент народнохозяйственного оборота» эк. Например, *государственные ~.* 2. «деньги, денежные дела» (разг.). Например, *Как у тебя с ~ами.* Термин *финансист* в «Русском семантическом словаре» трактуется как «*работник финансового учреждения, финансового отдела предприятия, специалист по денежным операциям*».

У А. М. Ковалевой термин *финансы* толкуется как «совокупность организованных государством денежных отношений, в процессе которых осуществляется формирование и использование общегосударственных фондов денежных средств для осуществления экономических, социальных и политических задач» [71, с.118]. В учебном пособии «Финансовый менеджмент» значение термина *финансы* определяется как «...денежные отношения, возникающие в процессе распределения и перераспределения стоимости валового общественного продукта и части национального богатства в связи с формированием денежных доходов и накоплений у субъектов хозяйствования и государства и использованием их на расширенное воспроизводство, материальное стимулирование работающих, удовлетворение социальных и других потребностей общества» [76, с.120].

В специальных учебниках термин *финансы* также трактуется как «экономические отношения, связанные с формированием, распределением и использованием централизованных и децентрализованных фондов денежных

средств в целях обеспечения условий расширенного воспроизводства, выполнения функций и задач государства»[30, с.491 ]. У термина *финансы* имеется еще одно характерное определение, которое в целом ряде работ отстаивает Брикхем Ю, Гапенски Л. [12, с.1009]: «*Финансы* – это «система денежных отношений, возникающих в процессе формирования и использования фондов, необходимых государству для выполнения своих функций» [15, с.480].

При внешней несхожести приведенных формулировок термина *финансы*, между ними просматривается много общего. Первым общим местом в определении разными исследователями термина *финансы* является то, что под финансами понимаются, прежде всего, денежные отношения, причем многие авторы в толковании понятия термина *финансы* акцентируют внимание на том факте, что «там, где нет денежных отношений, не могут появиться и финансы».

Выявить закономерность существования и сферу применения того или иного из имеющихся определений и самого термина *финансы* позволило обращение к его этимологии: от лат. *finis* «финал». В средневековой латыни это слово употреблялось для обозначения срока уплаты, а затем и документов, доказывающих погашение долга, чем и заканчивалась сделка. Впоследствии всякий принудительный платеж стал обозначаться этим же термином [58, с.108].

Исследователь-финансист С. Иловайский также утверждает, что «термин *финансы*» прошел сложный путь от франц., англ. *finance(-s)*, нем. *Finanz(-en)* и итал. *finanza(e)* и берет начало от лат. *finis* «срок платежа». От *finis* произошли слова средневековой латыни: *finatio (finare)*, *finansia*, *financiarescuniaria*, употреблявшиеся в XIII и XIV вв. в значении «денежное обязательство, платеж, сумма денег» [2, с.56].

Согласно другой точке зрения, финансы – термин, взятый из немецкого

через английский *fine* (вероятно, также от *finis*), либо от немецкого *finden* «находить», *erfinderisch* «находчивый», а также «хитрый, коварный», от немецкого же *fein* «тонкий», а также «ловкий, хитрый» [65].

Термин «*финансы*» возник в XIII – XV вв. в торговых городах Италии и сначала обозначал любой денежный платеж. Далее термин получил международное распространение и стал употребляться как понятие, связанное с системой денежных отношений между населением и государством по поводу образования государственных фондов денежных средств.

Финансы непосредственно связаны с деньгами и денежно-финансовыми отношениями. Поэтому считаем целесообразным рассмотреть этапы развития денежно-финансовых отношений и изучить терминологию, которая использовалась в процессе данных коммуникаций.

Под финансовым термином понимается слово или словосочетание, обозначающее специальное понятие кредитно-финансовой сферы деятельности, соотносимое с другими наименованиями данной терминосистемы.

Критический анализ многочисленных научных публикаций ученых относительно времени возникновения финансовых отношений и, как следствие, появления финансовых учреждений, позволил сделать вывод, что точное время возникновения финансовых учреждений современной науке неизвестен. Однако *финансовый менеджмент* в широком смысле слова как совокупность практических, теоретических методов управления доходами, расходами, финансовыми результатами, денежными потоками, капиталом, финансовыми отношениями начал разрабатываться с момента возникновения, развития товарно-денежных отношений и появления, становления государства как универсального института формирования, регулирования этих отношений. Органам государственного и местного самоуправления, хозяйствующим субъектам, «экономическому человеку» внутренне присущи отношения управления во взаимоотношениях с внешней

средой, в том числе посредством денег, как выражение целенаправленной деятельности, которая составляет основу существования, духовного, физического развития. Поэтому вполне закономерно, что как только субъект товарно-денежных отношений перестает планировать, организовывать, учитывать, контролировать, регулировать экономические условия своего существования, он выпадает из полноценных социально-экономических отношений.

Проведенный анализ предоставил возможность выделить в системе финансовых отношений в начале становления финансового менеджмента три направления: *отношения по взиманию налогов; кредитно-денежные отношения; обменные отношения*. Для удобства дальнейшего исследования финансовой терминологии целесообразно кредитно-денежные и обменные отношения объединить в единое направление – кредитно-финансовая сфера. Изучение сферы управления государственными и муниципальными финансами является отдельной обширной темой и не будет рассматриваться в рамках нашего магистерского исследования.

Сначала рассмотрим возникновение финансовых терминов в общемировом историческом аспекте.

Известно, что с VII века до нашей эры в Вавилоне существовали ростовщики, использовались первые *банковские билеты – гуду (hudu)*, имевшие обращение наравне с золотом. В Древней Греции были *менялы – трапезиты*. Они производили обмен монет и принимали деньги на хранение. Также там совершались первые безналичные платежи путем начисления и списания средств на счетах клиентов. То есть проводилось первое расчетно-кассовое обслуживание. Кроме того, древнегреческие храмы предоставляли займы из тех сбережений, которые в них хранились.

Уже в II веке до нашей эры в ряде мегаполисов, таких как Фивы, Гермонтис, Мемфис и Сиена, существовали так называемые царские банки, где накапливались средства от сбора налогов, доходы от государственных

предприятий; расходовались же деньги на общественные нужды, например выплату жалования солдатам.

В Древнем Риме финансовой деятельностью занимались *менсарии* (*mensarii*) и *аргентарии* (*argentarii*). Первые специализировались на обмене монет. Вторые – на привлечении средств и выдаче кредитов, а также денежных переводах между городами. С падением Римской империи на долгие столетия приостановилось развитие финансовых отношений.

В Средние века спрос на финансовые услуги возобновился, так как в обороте было множество различных монет, которые требовалось менять для торговли. Тогда и возникло слово «банк». Традиционно считается, что слово «банк» происходит от итальянского «*banco*», что означает скамья, конторка, стол, на котором средневековые итальянские менялы раскладывали свои монеты. Французское слово «*banque*» означает «сундук», то есть указывает на функцию сохранения чего-то ценного. Во многих языках мира слово «банк» имеет аналогичное значение: *bank* (англ., нем.), *Banco* (итал., исп.), *Banque* (фр.). В русском языке это слово появилось при посредничестве французского языка. Причем уже в то время банкиры занимались не только обменом, но и ведением счетов клиентов, а также безналичными платежами.

В Италии в 1460-х годах возникли так называемые *montes pietatis* - специализированные учреждения, которые собирали пожертвования и выдавали мелкие ссуды нуждающимся под проценты, которых должно было хватить лишь на покрытие собственных расходов.

В Киевской Руси уже в XI веке существовали кредитные отношения, о чем свидетельствуют отмеченные в текстах этого времени лексемы: «*одолжение по дружбе*», «*отдача денег в рост*», «*процент*», «*торговля в кредит*», «*долгосрочный и краткосрочный кредит*», «*барыш*» (прибыль) [69, с.88].

История банковского дела в России ведется с XVII века. В Пскове в 1665 году появилось первое подобие кредитной организации для купечества.

При императрице Анне Иоановне ссуды впервые стали выдаваться из монетного двора под определенный процент. Первые российские кредитные учреждения в современном понимании появились в 1754 году.

Таким образом, можем сделать выводы, что история возникновения финансовой терминосистемы в русском языке связана с понятием кредит.

Рассмотрим семантическую структуру и внутрисистемные отношения синонимичных терминов - кредит, заем, долг, ссуда как основополагающих наименований лексики кредитно-денежных отношений. В семантической структуре доминантного термина кредит можно выделить пять основных значений: 1) предоставление в долг товаров или денег; 2) денежная сумма, выданная в долг; 3) предельная сумма долга; 4) система организации кредитно-денежных отношений; 5) 'коммерческое доверие, репутация, вера в платежную способность лица.

В последнем из указанных значений синонимом к терминологическому наименованию могут выступать более общие по своей семантике слова *доверие* и *вера*. На основании этой веры всякое постороннее лицо входит с лицом, пользующимся кредитом, в сношения и сделки на более или менее значительные суммы, смотря по величине самого доверия [79, с.16].

Синонимичное употребление слов *кредит* и *доверие* оказало воздействие на развитие сочетаемости термина, который под влиянием наименования общелитературного языка вступает в типичные именно для лексемы *доверие* сочетания: *восстановить кредит, оказать кредит, потерять кредит, подорвать кредит, пользоваться кредитом*.

Кредит как общественное явление существовал издавна, история ростовщичества в России насчитывает не одно столетие, однако становление упорядоченной системы кредитных отношений в Российской Империи происходило во второй половине XIX в. после преобразования основных государственных кредитных учреждений, расширения сферы деятельности частного кредита, появления новых форм кредитных установлений (ссудо-сберегательных и кредитных товариществ, ломбардов), бурного развития

кооперативного движения в сфере кредитной деятельности. Изменения в системе организации кредитных отношений привели к изменениям в составе терминосистемы. Так, учреждение в 1865 г. кредитных товариществ — нового типа кооперативного кредитного учреждения - обусловило появление в составе кредитно-финансовой терминологии таких терминологических единиц, как *пай*, *пайщик*, *круговая порука*, *дивиденд*; начало широкого распространения государственных займов в 70- 80- х гг. XIX в. послужило причиной активизации употребления терминов, относящихся к сфере государственного кредита (*консоли*, *фонд*, *конверсия*, *облигация*); принятие новых вексельных уставов в 1893 и 1902 г. оказало влияние на становление терминологии вексельных отношений (были узаконены сложные термины, а также составные наименования как синонимы наименований иноязычного происхождения, отобраны некоторые варианты терминов). Развитие банковского кредита, представленного различными формами кредитных установлений, снизило роль ростовщического кредита на рынке ссудных капиталов, в результате этого к концу рассматриваемого периода снижается роль ростовщических терминов в кредитно- финансовой терминосистеме.

Проанализировав исторические аспекты кредитно-финансовой терминологии, можем объединить видовые наименования в семь семантических групп: 1) наименования кредитных учреждений, 2) наименования лиц - участников кредитной сделки, 3) наименования долговых обязательств, 4) наименования видов обеспечения кредитной сделки, 5) наименования этапов кредитной сделки, 6) наименования условий заключения кредитной сделки, 7) наименования последствий заключения кредитной сделки.

Внутри этих групп отдельные микросистемы образуют термины, относящиеся к тому или иному виду организации кредита: банковскому, коммерческому, государственному или ростовщическому кредиту.

Таким образом, можем сделать вывод, что возникновению непосредственно терминосистемы финансового менеджмента предшествовал

период финансовых терминов, которые были связаны с понятием кредита. Самостоятельность и значимость кредитной сферы деятельности как одной из подсистем экономических взаимоотношений осознавалась финансистами XIX в. Об этом свидетельствует разнообразие отраслевой литературы по данным вопросам, появившейся во второй половине XIX в.

Особенно активно экономические труды издавались в последней четверти XIX - начале XX в. Согласно «Библиографическому указателю литературы по банковскому делу» В.В. Аленичева и Т.Д. Аленичевой из 406 книг, выпущенных до 1917 г., только 42 издания появились до середины 70-х гг. XIX в. Сознательно подходя к отбору и унификации кредитно-финансовой терминологии, ведущие экономисты, теоретики и практики, обсуждают выбор терминов и терминологических выражений той или иной подсистемы. Поводом к подобным дискуссиям выступают, как правило, официально публикуемые проекты кодифицированных текстов (вексельные уставы, уставы различных кредитных установлений).

Во многих случаях это дает возможность проследить, как происходил отбор терминоединиц и становление терминологической системы. Достаточно последовательно термины кредитно-финансовой сферы отражаются в лингвистических и энциклопедических словарях (Ср.: Словарь церковнославянского и русского языка - 118 терминов, Словарь иностранных слов Михельсона (1866) - 157, Новый полный словарь иностранных слов (1911) - 229, Коммерческий словарь И.П. Сенигова (1898) — 411) [70, с.1506]. Наблюдаемые различия в толковании ряда терминов объясняются, как правило, зыбкостью самих понятий, находящихся в стадии становления. В то же время словари недостаточно полно отражают многозначность некоторых терминов, редко проводится разграничение омонимии и полисемии, словари фиксируют не все лексические новации, появившиеся в рассматриваемый период.

Кредитно - финансовые термины этого периода обнаруживают высокую степень сохранности. Подавляющее большинство наименований

функционирует также и в современном русском языке, случаи утраты терминологических лексем единичны. Чаше происходит утрата терминологического значения, относящего наименование к кредитно-финансовой терминологии, при этом лексема может сохраняться в языке.

Наличие иерархических, синонимических, антонимических связей и отношений между кредитно-финансовыми терминами дает возможность считать лексику кредитно-финансовой сферы русского языка второй половины XIX - начала XX в. терминологической системой, достигающей своего расцвета к концу рассматриваемого периода.

В начале XX века возникает менеджмент как наука. Менеджмент быстро проникает во все отрасли материального и нематериального производства (в том числе – в образование), в сферу услуг, в отрасли хозяйства, обеспечивающие обмен, распределение и потребление товаров и услуг (торговля, финансы, денежное обращение, налогообложение, страхование, социальное обеспечение и т.д.) [11, с. 66 ].

До 60-х годов XX в. в экономически развитых странах финансовый менеджмент развивался на основе общей теории менеджмента. В России же финансовый менеджмент как эффективный метод управления денежными потоками, финансовыми отношениями начал успешно развиваться относительно недавно – в девяностых годах XX века. Таким образом, конец XX - начало XXI в. – период формирования современной терминосистемы финансового менеджмента в русском языке.

Первое значительное российское научное исследование, специально посвященное финансовому менеджменту, вышло в свет только в 1993 г., оно было осуществлено авторским коллективом под руководством профессора Е.С. Стояновой, успешно доказавшим, что изящный «импортный» финансовый менеджмент применим к деятельности российских хозяйствующих субъектов, осуществил первые необходимые шаги по его адаптации к условиям российской действительности. Наиболее известны исследования в области финансового менеджмента таких авторов: И.Т.

Балабанова, Ю.М. Бахрамова, И.А. Бланка, Т.П. Ващенко, П.В. Воробьева, В.В. Глухова, В.В. Ковалева, Н.В. Колчиной, В.А. Лялина, Ю.С. Масленченкова, Л.Н. Павловой, Г.Б. Поляка, Н.Ф. Самсонова, Е.И. Шохина. В наиболее структурированном виде российская концепция финансового менеджмента представлена Е.Н. Станиславчиком [69, с.101].

Однако следует подчеркнуть, что отдельные элементы классического финансового менеджмента, а следовательно, и его терминология использовались в России еще в двадцатых, тридцатых годах, а также в восьмидесятых годах прошлого столетия в рамках исследования разделов бухгалтерского учета в процессе финансового анализа основных балансовых пропорций. В настоящее время в России термин «*финансовый менеджмент*» значительно расширил границы практического использования, в том числе органами государственной власти и управления, местного самоуправления.

Финансовый менеджмент активно исследуется и развивается многими зарубежными и отечественными учеными и определяется как «управление финансовыми ресурсами и финансовой деятельностью хозяйствующего субъекта, направленное на реализацию его стратегических и текущих целей» [77, с.68]; «управление финансовыми операциями и денежными потоками, призванное обеспечить привлечение необходимых финансовых ресурсов в нужные периоды времени и их рациональное использование в соответствии с намеченными целями, программами, планами, реальными нуждами» [21, с. 27]; «наука, в соответствии с которой принятие любого финансового решения требует не только знаний концептуальных основ финансового управления фирмы и научно обоснованных методов их реализации, но и общих закономерностей развития рыночной экономики, а также других сопряженных дисциплин» [28, с. 8]; искусство интуитивного использования комбинированных методов финансового управления при решении финансовых задач, основанное на высоком уровне знаний профессиональной области и тонкостей рыночной экономики [37].

Принимая во внимание все перечисленные формулировки, мы все же

склонны придерживаться точки зрения, в соответствии с которой финансовый менеджмент представляет собой научное направление деятельности, имеющее собственные законы и принципы функционирования. Учитывая, что наука как таковая является особым видом познавательной деятельности индивида, направленной на получение, обоснование и дальнейшую систематизацию объективных знаний об окружающей действительности, на основе которых происходит процесс преобразования индивидом этой действительности, мы приходим к доказательству того, что финансовый менеджмент как научное направление человеческой деятельности (равно как и собственно менеджмент в широком понимании термина) непременно обладает не просто терминологией, но четко структурированной терминосистемой (что следует из самого определения науки). Связь терминосистемы финансового менеджмента с другими терминосистемами находится в полной зависимости от характера и интенсивности взаимодействия сферы финансового менеджмента с другими областями человеческой деятельности.

В процессе исследования основ финансового менеджмента необходимо иметь в виду отличие этого термина в широком и в узком смысле слова, так как до настоящего времени отсутствует четкое разграничение этих понятий, что нередко приводит к очевидным заблуждениям, ненужным дискуссиям. С учетом изложенного ранее можно заключить, что *финансовый менеджмент* в широком смысле слова представляет науку, связанную с эффективным управлением государственными и муниципальными финансами, финансами хозяйствующих субъектов, международными финансами, то есть всеми составными частями финансов государства. В узком смысле слова *финансовый менеджмент* рассматривается как наука, содержащая определенные методы управления финансами хозяйствующих субъектов, то есть в России – финансами коммерческих организаций, а за рубежом – финансами фирм, компаний, корпораций. Однако и эта классификация не отражает, по нашему мнению, многоаспектность финансового менеджмента.

Обозначив финансовый менеджмент как научное направление с четко очерченными характеристиками и стройным терминологическим инструментарием, считаем целесообразным дополнить классификацию составляющих финансового менеджмента и выявить наиболее приоритетные области, с которыми граничит сфера финансового менеджмента:

- финансовый менеджмент и экономика,
- финансовый менеджмент и бухгалтерский учет,
- финансовый менеджмент и производство,
- финансовый менеджмент и маркетинг,
- финансовый менеджмент и количественный анализ,
- финансовый менеджмент и сметный расчет (формирование затрат),
- финансовый менеджмент и юриспруденция,
- финансовый менеджмент и налогообложение,
- финансовый менеджмент и управление казначейскими операциями,
- финансовый менеджмент и банковское дело,
- финансовый менеджмент и система страхования,
- международное финансирование,
- финансовый менеджмент и информационные технологии.

Представленная классификация наглядно демонстрирует весь спектр основных корреляционных связей сферы финансового менеджмента со смежными сферами человеческой деятельности. Учитывая приведенные нами ранее данные относительно прямой зависимости области знания и соответствующей терминосистемы, мы приходим к выводу о том, что именно терминосистемы обозначенных сфер человеческой деятельности имеют непосредственную связь и, в определенной степени, влияют и оказываются под влиянием русской терминосистемы финансового менеджмента.

Таким образом, отталкиваясь от ранее выведенных понятий «термин» и «терминосистема» можно вывести понятия «термин финансового менеджмента» и «терминосистема финансового менеджмента». Определяем *«термин финансового менеджмента»* как производное от определенной

выше сущности понятия «термин», реализуемое в финансово-экономической области знания (а также в смежных профессиональнокорпоративных областях) [38]. Согласно проведенным ранее нами исследованиям, «финансовый термин – это слово или словосочетание, которое называет и обозначает понятие (или явление) экономической сферы деятельности» [38]. Финансовый термин также является моносемичным, определенным в области финансовой терминологии. При этом под *терминологией финансового менеджмента* понимаем «совокупность средств номинации, обозначения и фиксации профессионально-научного знания финансовой сферы исследования» [36].

Пользователями и распространителями этой терминосистемы выступают подготовленные в высших учебных заведениях специалисты разных экономических направлений, востребованные в различных отраслях хозяйства и областях профессиональной деятельности.

Одним из главных направлений современной системы среднего и высшего образования является повышение финансовой грамотности молодежи и воспитание финансовой культуры.

Высказывание вице-президента Совета по финансовой грамотности при Президенте США Джона Брайанта очень хорошо демонстрирует важность финансовой грамотности для личности и общества: «Финансовая культура в современном развитом и быстро меняющемся мире стала еще одним жизненно необходимым элементом в системе навыков и правил поведения. Финансовая грамотность позволит человеку не зависеть от обстоятельств, от воли других людей, системы. Образованный человек сам станет выбирать те пути в жизни, которые будут для него наиболее привлекательными, создавая материальную основу для дальнейшего развития общества [25].

Финансовая грамотность поможет молодежи изменить свое отношение к деньгам, управлению ими, заставит думать о будущем, планировать потребности своего жизненного цикла.

Она должна рассматриваться как постоянно изменяющееся состояние установок, знаний и навыков, на которые оказывают влияние возраст, семья, культура и даже место проживания. Именно такой подход к этому понятию можно найти в национальных стандартах по финансовой грамотности для школьников и студентов в США. Финансовые цели людей индивидуальны, они мотивируются жизненной ситуацией и социально – экономическим статусом человека.

Цель финансового просвещения молодежи - доставка понятной качественной информации «точно в срок» каждому нуждающемуся в ней потребителя.

Финансовая грамотность - это совокупность способностей, которые, хотя и приобретаются в процессе финансового образования в школе и вузе, но осваиваются и проверяются на практике в течение жизни.

На сегодняшнем этапе терминология и инструментарий финансового менеджмента представляет собой особый массив информации, доступный для понимания лишь выпускникам экономических специальностей вузов и непосредственно специалистам, которые работают в финансовой сфере. Такое положение дел является недопустимым.

Финансовая грамотность неразрывно связана с государством, так как именно оно внедряет финансовые правовые нормы и правила, которые носят императивный характер. Участники финансовых отношений не вправе изменять их предписания и вынуждены им следовать, в этом заключается национальная идентичность финансовой грамотности.

Учитывая менталитет и психологию населения необходимо сконцентрировать все усилия на создании государственной программы финансового образования молодежи, так как в этом процессе чрезвычайно важна роль авторитетного, независимого и надежного поставщика информации в области личных финансов, которым и должно стать государство.

Изучив теоретические основы и историко-лингвистические предпосылки исследования терминологии финансового менеджмента, можем сделать следующие выводы:

Под термином финансового менеджмента понимается слово или словосочетание, обозначающее специальное понятие кредитно-финансовой сферы деятельности, соотносимое с другими наименованиями данной терминосистемы.

Терминология финансового менеджмента - специальный отраслевой язык, который можно выделить и определить как особую лексическую подсистему современного русского языка, роль и значение которой в конце XX – начале XXI вв. неуклонно возрастают.

В структурном плане местоположение терминосистемы финансового менеджмента находится в тесной взаимосвязи с терминосистемами экономики, бухгалтерского учета, производства, маркетинга, количественного анализа, сметного расчета, юриспруденции, налогообложения, управления казначейскими операциями, банковского дела, страхования, международного финансирования, информационных технологий.

## РАЗДЕЛ 2.

### СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ТЕРМИНОВ ФИНАНСОВОГО МЕНЕДЖМЕНТА

#### 2.1. Морфологическое строение терминологических единиц сферы финансового менеджмента. Структурные типы

В сфере интересов исследователей финансовой терминологии находятся проблемы терминообразования и функционирования новой специальной лексики, особенности ее семантики, системные связи. Основой современной терминологии финансового менеджмента выступает финансово-экономическая лексика. Описание и аналитическая систематизация структурных особенностей терминосистемы финансового менеджмента представляют собой крайне важный фактор при изучении, последующей систематизации и использовании ее терминоединиц. Структура термина неразрывно связана с его семантической компонентой: семантика терминологических единиц гораздо чаще, чем это имеет место в общеупотребительной лексике, формально выражается структурными особенностями термина.

Всю совокупность терминологических единиц сферы финансового менеджмента можно разделить по принципу морфологического строения на группу простых (однокомпонентных) терминов (6,5%) и сложных (многокомпонентных) терминов (93,5%). Простые термины подразделяются на непроизводные (корневые) термины (42%) и производные термины (дериваты) (58%). Группа сложных (многокомпонентных) терминов включает в себя аббревиатуры (инициальные аббревиатуры, акронимы, усечения, креолизованные аббревиатуры, «заимствованные» аббревиатуры, апеллятивные аббревиатуры), многокомпонентные термины (также смешанного типа), цепочечные терминологические образования. Всю совокупность лексических единиц рассматриваемой терминологии

финансового менеджмента можно сгруппировать по принципу сложных терминов (композитов): однокомпонентные (6,5%), двухкомпонентные (64%), трехкомпонентные (27,7%), четырехкомпонентные (1,8%)[13, с.10].

Каждому типу свойственны специфические способы создания, реализованные в определенных модельных рядах.

Термины-слова в русском языке представлены единичными лексемами. Эти синтетические образования неоднородны по строению, что и обуславливает их разделение на: а) непроеизводные единицы (*курс, кредит, пеня, эмиссия* и т.п.); б) дериваты (*дебитор, домициляция, услуга, инвестирования и др.*) в) композиты (*брутто-доход, жирочек* т.д.). Большинство однокомпонентных терминов финансового менеджмента в русском языке образованы морфологическим способом с помощью внутренних ресурсов языка: префиксов, суффиксов, каждый из которых представляет определенную деривационную модель. В системе аффиксального словообразования самой продуктивной является суффиксация: *лицензиар, фидуциар, конвертация, мажоризация, плательщик, должник* и тому подобное.

Суффиксальные словообразовательные модели терминов существительных делятся по характеру образующих основ, мотивированных существительными, прилагательными, глаголами. Определяющей для однокомпонентных финансовых терминов является их способность к функционированию в пределах грамматической категории множественности (*pluralia tantum*): *финансы, счета, расчеты, деньги, активы* и тому подобное.

Многокомпонентные термины финансового менеджмента представлены в русском языке словосочетаниями, состоящими из двух и больше лексем: *стоимость - стоимость балансовая - стоимость балансовая активов - стоимость балансовая иностранной валюты*. В зависимости от количества компонентов в словосочетаниях выделено простые и сложные многокомпонентные термины финансового менеджмента в русском языке. Простые словосочетания составляют два полнзначных слова (реже - два

полнозначных слова с предлогом), один из которых является главным, а другой зависимым: *распределение средств, расходы бюджета, финансовый лизинг, государственные расходы* и тому подобное. Согласно морфологическому выражению и организации главных и зависимых компонентов, выделяются основные структурные модели простых (двухкомпонентных) терминов финансового менеджмента, которые по грамматическим показателям могут быть двух типов: объектные и атрибутивные: 1) N + (праер) N (*облигации предприятий, акцепт векселя*), 2) N + A (*инвестиция бюджетная, финансирование кондуктное*), 3) A + N (*ценные бумаги, финансовый год*).

В сложных многокомпонентных терминах зависимые слова определяют различные аспекты значения стержневого слова. Анализ таких типов терминологических словосочетаний свидетельствует, что чем сложнее конструкция научного термина, тем меньше он обладает способностью к семантической спаянности, тем выше самостоятельность значений его отдельных компонентов.

Эти конструкции могут быть построены по моделям 1) N + A + An (*долговые ценные бумаги, девизная валютная политика*); 2) N + (N + A + A n) (*фонд государственного кредитного учреждения, страхование экономических рисков*); 3) (N + A + An) + N (*среднемесячный совокупный доход семьи, стартовая цена лота*); 4) N + N + Nn (*непрерывность ряда индоссаментов, взыскание долга плательщика*); 5) (N + A) + (N + A) + (N + A) n (*чистая реализационная стоимость дебиторской задолженности, чистые активы инвестиционного фонда*) [13, с.12].

В том, что касается морфологического строения терминологических единиц сферы финансового менеджмента, наибольшую группу занимают двухкомпонентные термины (64%), подтверждая тот факт, что преобладание данного структурного типа является отличительной характеристикой всей терминосистемы финансового менеджмента. Тот факт, что имеет место преобладание многокомпонентных терминов в сфере финансового

менеджмента, коррелирует с мнением многих ученых-лингвистов о значительном численном перевесе терминологических сочетаний в рамках практически любой отраслевой терминологии.

Данное утверждение подтверждается еще и тем, что многокомпонентные термины (терминологические словосочетания) отражают в более наглядной форме те взаимосвязи и иерархические отношения, которые складываются между специальными единицами, позволяя, таким образом, передавать больший объем информации.

С данной позиции стоит рассматривать исследуемые термины как не только структурно, но и семантически производные единицы. В соответствии с классификацией деривационных моделей, терминосистема финансового менеджмента подразделяется на следующие модели: семантические (конверсия — 3%); морфологические (суффиксация — 2,5%, префиксация — 0,5%, префиксально-суффиксальный способ — 1,5%); морфолого-синтаксические (эллипсис — 2%, словосложение — 4,5%, аббревиация — 6%, словосложение с суффиксацией — 0,4%); синтаксические; трехкомпонентные термины подразделяются на следующие группы с незначительным процентным содержанием [13, с.12].

К данной категории мы относим, как говорилось выше, следующие составляющие: заимствование (*manager* — менеджер, *financial management* — финансовый менеджмент, *financial leasing* — финансовый лизинг, *reinvestment* — реинвестирование, *indorser* — индорсант, *liquidity* — ликвидность, *dividend* — дивиденд). Калькирование (*funded pension* — фундированная пенсия, *accord payment* — аккордная оплата, *financial position* — финансовое положение, *acceptable profit* — допустимая прибыль, *nonfinancial asset* — нефинансовый актив, *financial objectives* — финансовые задачи, *trade credit* — торговый кредит, *accrued interest* — учтенный интерес). В некоторых случаях калькирование сопровождается также некоторыми грамматическими трансформациями.

Находящаяся в состоянии развития терминология финансового менеджмента, ее неупорядоченность, неоднозначность интерпретации и одновременная востребованность в бизнесе и в системе экономического образования определяют необходимость дальнейших исследований в сфере финансовой терминосистемы. Наряду с этим для терминосистемы финансового менеджмента присуща открытость и способность к постоянному расширению, что обусловлено не только развитием теории науки финансового менеджмента, но и стремлением лексической системы к адекватному выражению специализированных понятий, сложившихся в сознании говорящих на основе контакта с реалиями внеязыковой действительности.

Считаем целесообразным на первом этапе классифицировать типы финансовых терминов по происхождению и значению, а на втором этапе рассмотреть способы их образования.

Основой любой национальной терминосистемы является терминология, созданная на языковом грунте. Однако обойтись собственными ресурсами практически невозможно, поэтому используются заимствования из других языков.

## **2.2. Генетические и семантические типы терминов финансового менеджмента**

Финансовый термин является четким, однозначным, лишенным экспрессивной окраски словом или словосочетанием, который при этом остается определенным в области своего терминологического поля, выход за пределы которого может означать потерю его основных свойств. Исследование терминов в финансовом менеджменте начнем с определения их возникновения в терминосистеме финансового менеджмента.

Историческая лексикология называет два основных пути развития лексической системы языка: 1. Возникновение слов исконных, т. е.

существующих издавна, постоянно. 2. Заимствование слов из других языков. Рассмотрим эти подходы.

### **2.2.1. Исконно русские слова и заимствования в терминологии финансового менеджмента**

В своих работах В. М. Лейчик [45, с.8 ] упоминает о том, что термины (как и слова общеупотребительной лексики) «появляются в языке тремя путями: 1) из ресурсов естественного языка (не носящих терминологического характера) при использовании различных словообразовательных или синтаксических способов; 2) в результате процесса терминологизации слов-нетерминов; 3) в процессе заимствования из других языков, где они уже существовали ранее в качестве терминов».

Рассмотрим появление финансовых терминов из ресурсов естественного языка. К исконно русским финансовым терминам относятся такие, как *оборот, пошлина, предъявитель, сделка, безналичный расчет, счет, расход, спрос, обладатель, рассрочка, оборачиваемость, платеж, прибыль*.

Термин *пошлина* означает «государственный денежный сбор, вид налога, взимаемого с товаров и имущества, а также с некоторых операций, регулируемых государством». Первоначально термин *пошлина* означал «старинный обычай», со временем произошел сдвиг значения «налог». В древнерусском языке термин *пошлина* образован суффиксальным способом от прилагательного *пошль*, восходящего к глаголу *шел*, муж. р. прош. вр. от *идти*. В современном русском языке термин *пошлина* употребляется в сочетаниях «обложить, таможенная, импортные, экспортные, сбор».

«Сопоставление национальных терминосистем», как отмечают С.В. Гринев [21, с.8] и С. И. Кауфман, социологическая классификация терминов по сфере их использования позволяет выявить универсальные, уникальные и «концепциально-авторские (для одного аспекта рассмотрения) типы» [55,

с.20]. Лексика современного русского (как и любого другого) языка отражает своим составом поступательное развитие национального словаря. Основным пластом словаря современного русского кодифицированного литературного языка и фундаментом построения терминосистем во всех сферах реализации его терминологии являются исконно русские слова.

Однако в области финансовой лексики мы наблюдаем обратное явление: доля исконно русских слов составляет в ней всего 20,8 % (1000 из 5000 единиц). Заимствованная лексика в этой сфере функционирования языка преобладает в нем, составляя 79,2 % (4000 из 5000 единиц). Это связано с большой долей поступлений в данную сферу лексики из тех языков, где товарно-денежные отношения развивались гораздо быстрее, чем в России [2, с.109].

Заимствование - элемент чужого языка (слово, морфема, синтаксическая конструкция и др.), который был перенесен из одного языка в другой в результате языковых контактов, а также сам процесс перехода элементов одного языка в другой. Лексика финансовой сферы - это та часть словарного состава языка, в которую входят понятия, обозначающие названия предметов, явлений, процессов финансово-экономической жизни. Она связана с соответствующими науками и сферами жизни - экономикой, менеджментом, маркетингом, человеческими ресурсами, правом, производством, налогообложением, статистикой, страхованием и тому подобное. Одним из основных источников формирования русской финансовой лексики являются иноязычные заимствования. Это связано, в частности, тем, что научные понятия, выраженные финансовыми терминами, по своей природе стремятся быть интернациональными, поскольку они функционируют именно в тех сферах человеческой деятельности, где реализуются международные отношения. Экономические, финансовые, политические и культурные связи между различными народами являются внешними факторами языковых интерференций, следствием которых является заимствования лексических единиц. Приобщение русских

финансистов к интернациональной финансовой терминологической лексике обусловили заимствование многочисленных финансовых терминов, таких, как *бартер, ваучер, дилер, дистрибьютор, инвестор, клиринг, лизинг, фьючерсные кредиты* и др.

Заимствованный термин не остается особенным, изолированным знаком, а входит, как и любое иноязычное слово, в систему языка-реципиента, преодолевая такие этапы усвоения:

1. Начальный этап адаптации (этап формирования) - момент и процесс заимствования. Характеризуется выбором способа заимствования: транслитерация, транскрипция. Этому этапу свойственно графическое переоформление иноязычного слова, переход от латиницы к кириллице.

2. Углубленный этап адаптации - функционирования и использования в речи. Характеризуется хаотичным, бессистемным накоплением заимствований. На этом этапе выявляются парадигматические связи: полисемия, синонимия, антонимия.

3. Этап полной адаптации - лексикографическая обработка, регламентация. На этом этапе происходит селекция, определение понятий, соотношение с грамматическими категориями русского языка. Использование терминов после лексикографической фиксации с учетом норм современного русского языка и терминологической кодификации по государственным стандартам [2, с.88].

Исследователи не имеют единого подхода к классификации иноязычных заимствований, но обычно они делятся на языковые (внутренние, внутрилингвальные) и внеязыковые (внешние, экстралингвистические).

Многочисленную группу финансовой лексики, представляющей в настоящее время открытый массив иноязычных заимствований, составляют термины, пришедшие из французского, немецкого, английского и других языков. Они отражают тенденцию к интернационализации финансовой терминологии, что стимулируется наличием прямых и непосредственных

контактов с иностранными партнерами. Наиболее активными являются иноязычные слова, которые вышли за пределы узкопрофессионального употребления и встречаются на страницах газет, журналов, звучат на радио и ТВ, присутствуют в разных видах рекламы. Например, термины, данные в словарях с пометой эк.: *менеджмент, маркетинг, консалтинг, дилинг, холдинг, лизинг, клиринг, селинг, демпинг, франчайзинг, трансферт, аудит, банкрот, дивиденды, долг, дистрибьютор, дилер, реституция, риэлтор, спонсор, фьючерс, эмиссия, ипотека, тендер, депозитарий, прокурисст, дифферинт* и др., многие из которых являются финансовыми. К финансовым терминам, вошедшим в русский язык из латинского языка, относятся *цедент, фонд, фиск, трансакция, секвестр, санация, ремитент, автаркия, ипотека, дельта, база* и др. Некоторые греческие термины попали в русский язык через другие языки (например, через французский). К финансовым терминам, которые заимствованы из немецкого языка, относятся, *например, вексель, стагнация, патент, каско, ломбард, опцион, трассант, эмиссия*. Из английского языка известны заимствования, относящиеся к финансовым и коммерческим терминам, например, такие, как *чек, фьючерсный, факторинг, траст, спот, офшор, консоли, демпинг, бартер, брокер, дилер, лизинг, дистрибьютер* и др. К финансовым терминам, заимствованным из французского языка, относятся *акциз, баланс, девизы, купон, ревальвация, ажио, ажур, лаж* и др. Из других западноевропейских языков известны заимствования, пришедшие в русский язык из итальянского: *сальдо, рекамбио, жирант, лоро, инкассо, дизажио, валюта, ависта, брутто* и др. Несколько финансовых терминов пришло в русский язык из испанского языка, например, *карго (фин.)* [2, с.68].

Заимствованные термины проходят этапы фонетического, грамматического, графического и семантического освоения, участвуют в деривационных процессах языка финансов, репрезентируясь в определенную категорию и понятийный класс в заимствующем языке.

На основании результатов проведенного в магистерской работе исследования, мы можем констатировать, что подобные процессы наблюдаются как в сфере любого языка в целом, так и в сфере терминов финансового менеджмента.

К фонетическим признакам заимствованных финансовых терминов относятся следующие:

1. Русские финансовые термины редко начинаются со звука [а], заимствованные слова имеют начальное [а], что противоречило бы фонетическим законам русского языка, например: *ажур*, *ажуо*, *актив*, *анкета* и др.

2. Русские слова редко начинаются со звука [э]. Однако среди финансовых терминов мы нашли некоторые примеры, где термины начинаются с этого нейотированного звука, например: *экономика*, *эмиссия*, *эмитент* и др.

3. У восточных славян не было звука [ф], поэтому наличие такого звука в терминах свидетельствует о нерусском источнике слов, например: *финансы*, *фонд*, *дефолт*, *факторинг* и др.

4. По законам русской фонетики сочетание двух и более гласных в слове было недопустимо. Однако среди заимствованных встречаются финансовые термины с сочетанием в слове двух и более гласных, например: *аудит*, *авуары*. Но не все заимствованные термины подвергаются разного рода модификациям. Нередки случаи проникновения иноязычных слов в их первоначальном виде. Иноязычная лексика в пореформенной России 90-х годов XX в. проникает во все сферы жизни ее народов. Заменяя исконно русские слова, она становится источником образования разного рода неологизмов. Заимствованные слова, адаптируясь к чужой языковой среде, в процессе освоения меняют словообразовательные принципы и значение. Зачастую происходит прямой перенос «чужих» терминов на почву русского языка и калькирование. Например: *трейдофф* (*tradeoff*) «выполнение коммерческих обязательств в ответ на полученные услуги»; *фейзаут*

(*phaseout*) «снятие товара с рынка продаж». Наблюдается употребление в качестве конечного ударного е и о: *рантье; авизо*, постанoвка ударения на последнем слоге (если слово не приобрело русского окончания). Например: *бюджет, гарант, купон, картель* и др. Фиксируется образование терминов от имен существительных посредством суффиксов -ер, -аж, -анс. Например: *коммивояжер, куртаж, аванс* и др. [2, с.69].

Зачастую заимствования из того или иного языка используются в силу того, что носителям родного языка иностранное слово представляется более научным, современным или более благозвучным, чем соответствующее слово русского языка. В этом случае заимствованное слово используется сознательно, даже если известен его полноценный русский эквивалент (например, *овердрафт* вместо превышение кредита и др.).

В условиях повсеместного внедрения финансово-экономических инноваций очень часто возникает необходимость в поиске наименования нового явления, которое еще не имеет терминологического обозначения в языке, заимствующем данный термин (например: *кросс-маркетинг*). Коммуникативная актуальность понятия и соответствующего ему слова (приватизация, ваучер) и актуальность многих терминов не совпадает в разных языках (особенно это относится к общественно-политической терминологии, которая не входит в предмет нашего рассмотрения).

По наблюдениям ученых заимствованию чужого лексического материала способствуют объективные факторы: 1) «необходимость восполнения в языке звеньев, отсутствующих в его лексической системе («лакун»), устранения денотативного вакуума; 2) стремление к установлению факта регулярности (лексической, семантической и семантико-парадигматической); 3) снижение или утрата экспрессивности у стилистически маркированных исконных элементов термина» [Крысин 1994: 39].

### 2.2.2. Лексико – семантическая характеристика терминов финансового менеджмента

Анализируя и всесторонне рассматривая типологию финансовых терминов в системе русского языка, мы исходим в своих суждениях из факта, что историческим является не только их происхождение (исконно русские или заимствованные), но и процесс изменения их значений и сферы их применения. Так, изучение типов финансовых терминов по значению показало, что они (как и слова общеупотребительной лексики, и термины, принадлежащие к другим сферам обслуживания: экономической, юридической, лингвистической и др.) могут быть однозначными и многозначными.

*Однозначность терминов финансового менеджмента.* В современном русском языке немало слов, которые имеют одно лексическое значение, устойчиво закрепленное за определенным звуковым комплексом (зафиксированном в словарях). К ним относятся, например, *рассрочка, сделка*. «Подобные слова характеризуются четко выраженной предметной соотнесенностью, семантические границы их вполне определены» [84, с.51]. В лексикологии такие слова называются однозначными, моносемантическими (и моносемичными, от гр. *monos* «один» + *semantikos* «означающий»). Однозначностью называется способность слов выступать в одном значении. Эти слова противопоставляются другой группе слов, не менее обширной в современной лексике, – словам многозначным, или полисемантическим (и полисемичным от греч. *poly* «много» + *sema* «знак»), а само свойство слов иметь несколько значений называется многозначностью, или полисемией.

Однозначными (или моносемичными) являются исконно русские финансовые термины, имеющие одно лексическое значение, например, термины: *безналичный оборот, оборачиваемость, пошлина, предъявитель* и др. Термин *рассрочка* значит «уплата, выполнение чего-нибудь по частям в

несколько сроков». Например: купил квартиру с *отсрочкой* платежа на два года. В банковской практике термин *предъявитель* означает «последний бланконадписатель, представляющий вексель к учету» [65]. В МАС *предъявитель* – «тот, кто предъявляет что-либо», например: сберегательная книжка на *предъявителя*. Термин *сделка* означает «двусторонний договор, соглашение о выполнении чего-нибудь», например: биржевая *сделка* [68]. Термин *оборачиваемость* — «прохождение через оборот»; *оборачиваемость* во 2-ом значении: «способность чего-нибудь оборачиваться в тот или иной промежуток времени (о капитале, деньгах)». Например: ускорить *оборачиваемость* собственных средств предприятия, или заемных средств, или/и собственных и заемных средств в течение года [64]. В словаре С.И. Ожегова термин *оборачиваемость* означает «нахождение в обороте, прохождение через оборот» (в 4-ом и 5-ом знач.). Например, *оборачиваемость* оборотных средств [74]. Термин *валовой* означает «доход без вычета расходов» [ТСРЯ]. В СРЯ термин *валовой* означает «содержащий всю вырученную сумму, без вычета расходов». Например: *валовый* доход.

К числу однозначных финансовых терминов, заимствованных русским языком из других языков, относятся такие, как *аваль, ажио, девальвация, деноминация, дефолт, дивиденд, дизажио, дилер, инкассо, каско, пеня, рантье, рамбурс, ремитент, транш, тратта* и др. При этом наибольшее количество финансовых терминов заимствовано в русский язык из французского языка. Так, к финансовым терминам, заимствованным в русский язык из французского, относятся *аванс, авуары, абандон, актив, акциз, дивиденд*. *Дивиденд* (от франц. *dividend*) «прибыль, получаемая акционерами пропорционально вложенному капиталу»; *рантье* (от франц. *rentier* «рента», «ежегодный доход») «лицо, живущее на проценты с отдаваемого в ссуду капитала или на доходы от ценных бумаг»; *рамбурс* (от фр. *rembourser* «вернуть, возместить издержки») «оплата купленного товара через посредничество банка»; *транш* (от фр. *tranche* «порция, доля»)

«часть платежа, доля платежной суммы (при выдаче кредита, погашении облигаций» и т. п.) [74].

Из немецкого языка в русский заимствованы такие однозначные финансовые термины, как *девальвация* (от нем. devaluation) «снижение официального курса национальной денежной единицы по отношению к другим валютам или к золоту»; *деноминация* (от нем. denomination «переименование») «укрупнение денежной единицы страны (без переименования ее) в целях упорядочения денежного обращения и для придания большей полноценности национальной валюте»; *каска* (от нем. *kasko* – сокр. от *kaskoversicherung* «вид страхования») «страхование транспортных средств – автомобилей, самолетов, судов» и т. п.; *тратта* (от *Tratte* «переводить по векселю») «вид векселя (переводной вексель): письменный приказ одного лица (трассанта) другому лицу (трассату) уплатить определенную сумму денег третьему лицу (ремитенту)» [64].

Из итальянского в русский язык заимствованы такие однозначные финансовые термины, как *ажю* (от ит. *aggio*) «отклонение в сторону превышения рыночной стоимости золота, выраженной в бумажных деньгах, по сравнению с количеством денежных знаков, номинально представляющих данное количество золота»; *инкассо* (от ит. *Incasso*) «вид банковской операции: получение банком денег по различным документам от имени и за счет своих клиентов»; *дизажю* (от ит. *disaggio* «отклонение») «отклонение в сторону уменьшения, понижения рыночного курса денежных знаков, векселей и других ценных бумаг от их нарицательной стоимости» [64].

Из английского языка в русский язык заимствованы такие однозначные финансовые термины, как *дефолт* (от англ. *default*) «отказ от выполнения финансовых обязательств (обычно в отношениях между государствами)»; *дилер* (англ. *dealer* «торговец, агент по продаже») «лицо или учреждение, торговый представитель предприятия, фирмы»; «биржевой посредник, занимающийся куплей и продажей ценных бумаг» [64].

Из латинского языка в русский язык заимствованы такие однозначные финансовые термины, как *ремитент* (от лат. *remittens* отсылающий) «получатель денег по тратте» [64]; *пеня* (от лат. *poena* «наказание») «штраф за невыполнение в срок каких-нибудь установленных законом или договором обязательств» [64], *аваль* «вексельное поручительство, даваемое третьим лицом в виде гарантийной записи; платеж по такому поручительству» [66].

На основании выделенных признаков, однозначные термины, исконные и заимствованные, являются таковыми вследствие определенности своих границ и невозможности развить новые лексико-семантические варианты. Доля заимствованных однозначных терминов, как видно из нашего исследования, больше. Терминологическое значение единицы, ставшей термином в процессе терминологизации общеупотребительного слова, обособляется в языке и закрепляется в словаре как единственное, специальное. «Семантика терминов, нормализованных в международном масштабе, подвергается нормализации решениями международных организаций, являясь обязательной в силу интернациональной необходимости» [24, с.68].

*Многозначность финансовых терминов.* Очевидным является тот факт, что характер внутрисловных семантических связей в языках неодинаков, поэтому многозначность рассматривается как один из признаков развития национальной самобытности лексики каждого языка. В этом случае современные исследователи говорят о законах полисемии.

Р.А. Будагов [2, с.68] считает «многозначность слов естественных языков народов мира одной из важнейших особенностей человеческого языка вообще». Это служит для ученых основанием «говорить о законе многозначности слова, о законе лексической полисемии», изучение которых позволяет активно использовать потенциальные свойства слов в процессе перевода с одного языка на другой – при выявлении межъязыковых семантических соответствий.

Анализ словарной лексики показал наличие в активном словаре носителей языка (наряду с многозначными исконно русскими финансовыми терминами, например: *оборот, пай, прибыль, платеж, разморозка, размер, спрос* и др.) большое количество многозначных иноязычных терминов, например: *амортизация, активы, база, баланс, вклад, дельта, операция, платеж, портфель, прибыль, пролонгация, портфель* и др. Они имеют фиксированные в словарях от двух и более (прямых и переносных) значений, то есть они полисемантические (от гр. Poly «много» + *semantikos* «означающий») и тем самым противопоставлены однозначным терминам. Полисемия свойственна большинству общеупотребительных слов. Так, А.А. Реформатский отмечает, что «слова как названия чего-либо могут переходить с одной вещи на другую или на какой-либо признак этой вещи или часть ее, поэтому вопрос полисемии – это вопрос номинации» [61, с.205].

Многозначным слово становится не сразу: иные значения (неологизмы) появляются «в процессе функционирования слова в речи, затем становятся фактом языка, то есть входят в лексическую систему. То есть в живом языке постоянно происходит процесс «перемены названия вещей при тождестве слова» [61, с.206].

Многие лингвисты отрицают факт, что многозначность (или полисемия) является одним из специфических признаков лексической системы языка, свидетельствующих о том, что процесс десемантизации терминов (в том числе финансовых) не достиг завершения, а сами компоненты многозначного термина, выражая еще не окончательно разошедшиеся значения, являются потенциальными членами как дальнейшего процесса расхождения в значениях полисемного термина, так и конечными единицами этапа завершения его семантического расщепления и образования терминов-омонимов, который по-разному проявляется в отношении терминов заимствованных и исконно русских.

Для терминологических единиц лексики естественны все семантические процессы, характерные для общелитературной лексики, среди

которых особенно частотны явления синонимии. Однако функции, выполняемые синонимами в терминологической системе несколько иные в языке, чем функции, выполняемые общеупотребительной лексикой. «Слова никогда не существуют самостоятельно и новое слово должно столкнуться с синонимами и антонимами, значение которых оно до известной степени изменит, одновременно изменится и цепь ассоциаций" [17, с. 28]. В терминосистеме налогового менеджмента явление синонимии возникает так же, как и в лексической системе языка.

Несмотря на то, что проблеме синонимии посвящен ряд лингвистических работ как в отечественном (Л.А. Булаховский, В.М. Русановский, Л.А. Роднина, А.А. Тараненко, А.П. Коваль, М.П. Кочерган, И.М. Кочан, А.И. Нечитайло), так и в зарубежном (Ю.Д. Апресян, А. А. Брагина, Г.О. Винокур, В. А. Гречко, В.А. Звегинцев, А.А. Реформатский, А.В. Суперанская А. Уфимцева и др.) языкознании, она остается актуальной и сложной одновременно. До настоящего времени среди ученых существуют различные мнения относительно синонимических отношений в терминологии.

Синонимы — это слова разные по своему написанию, но имеющие схожее и тождественное значение.

Синонимия терминов наблюдается с самого начала становления и развития терминологии финансового менеджмента в русском языке.

Причинами такого явления в терминологии финансового менеджмента, на наш взгляд, можно считать:

1) отсутствие стандартизированных требований к терминологии менеджмента и соответственно использование в русском языке разных терминов для одного и того же понятия;

2) использование в терминологии финансового менеджмента слов из смежных направлений экономической науки и бизнес-терминов;

3) проникновение в русский язык иностранных слов, которые закрепились и широко используются в терминологии финансового менеджмента;

4) использование одинаковых понятий в различных подсистемах финансового менеджмента.

В терминологии финансового менеджмента находят отражение все виды синонимии, а само явление является достаточно распространенным.

Синонимия (от греч. *synonymia* «одноименность») – одно из доказательств системных отношений в сфере слов, близких по значению. Как отмечает М. И. Фомина, «...анализ семантической структуры слова показывает степень самостоятельности значения слова и ее пределы, т. е. характеризует системные отношения на уровне одного слова». Возможность синонимизации двух и более лексических единиц позволяет говорить о силе их семантической связи между собой» [80, с.71].

Синонимы среди терминов в финансовом менеджменте, как и синонимы в общеупотребительной лексике, могут быть частичными, как, например, авуары – активы, и полными (абсолютными), как, например, ажио – лаж.

Абсолютные синонимы – это «слова, полностью совпадающие по значению и употреблению, характеризующиеся нулевой оппозицией и эквивалентной дистрибуцией» [6, с. 407]. Частичными называются синонимы, по-разному раскрывающие понятие, содержащие различный объем номинированного ими значения или используемые в разных контекстах.

Финансовый термин, существующий в одном языке как однословный термин, например, *трани* (во французском языке), переводится на русский язык двумя однословными (взаимозаменяемыми) терминами-синонимами: *порция* или *доля*. Однословный в английском языке термин *дилер* переводится на русский язык уже двумя разными по структуре терминами, один из которых – однословный (торговец), другой же представляет

сочетание двух слов: агент по продаже, из которых оба считаются взаимозаменяемыми. Подобные термины-синонимы в СИС представляют по своей языковой принадлежности соотносительные пары терминов, разных по структуре:

1) оба термина однословные: иноязычный – русскоязычный: *девальвация – обесценивание, авуары – имущество, дебитор – должник, дизажио – отклонение, карго – страхование, конверсия – обмен, маркетинг – сбыт, сальдо – расчет, цессия – передача, паритет – равенство, кредит – ссуда, опцион – выбор, стоимость – цена, коммерсант – купец* (лексический архаизм) [64] и др.;

2) оба термина однословные иноязычные: *ажжио – лаж, валоризация – ревальвация, декорт – дисконт, дотировать – финансировать, жирант – индоссант, рекамбио – ретратта*. Например, термин *жиро* значится в РСС как «передаточная надпись на обратной стороне векселя, чека, ценной бумаги» – полный синоним термина индоссамент «то же, что жиро, II прил. индоссаментный»;

3) однословные иноязычные термины представлены в СИС словосочетанием двух однословных русскоязычных терминов или – термина с нетермином, например: *тратта – переводной вексель, ваучер – приватизационный чек, дебет быть должным* и др.

В разных контекстных условиях такие переводные термины могут выступать абсолютными или частичными, что зависит от факторов, обуславливающих характер взаимодействия контактирующих в процессе перевода языков и выраженных ими семантических соответствий, адекватных номинированным ими понятиям.

В исследуемой нами финансовой терминологии к таким абсолютным синонимам относятся термины *ажжио* (от итал. *Aggio*) – то же, что и *лаж* в 1-ом знач. *лаж* (от фр. *Lagio*) «отклонение в сторону превышения рыночной стоимости золота, выраженной в бумажных деньгах, по сравнению с количеством денежных знаков, номинально представляющих данное

количество золота», – то же, что ажио [64]. Термин *ревальвация* – «увеличение золотого содержания денежной единицы или повышение ее курса по отношению к валютам других стран, осуществляемое государством в официальном порядке», значит то же, что *валоризация* во 2-ом значении, и является синонимом термина *ревалоризация*, данного в СИС во 2-ом значении. Термин *ажютаж* во 2-ом значении – «искусственное повышение или понижение курса биржевых бумаг или цен на товары с целью извлечения прибыли» – соответствует термину бум в 1-ом значении – «повышение курса акций, ценных бумаг». Например, биржевой бум. Термин *авуары* – «денежные средства банка в иностранной валюте, а также вообще любые виды денег, денежных средств, ценных бумаг, посредством которых можно производить платежи и погашать денежные обязательства» [66], является синонимом термина *активы* «стоимость наличного или отданного в долг имущества, принадлежащего предприятию» [64]. Таким образом, в качестве потенциала развития синонимии выступают переводные термины различного происхождения, по-разному раскрывающие номинированные понятия, содержащие различный объем синонимичных значений и использующиеся в разных контекстах.

*Синонимы различного происхождения.* Известно, что одним из источников синонимии является результат развития нового значения у слова, уже существующего в языке. О. Духачек выделяет синонимы этимологически равнозначные, которые отличаются только оттенком значения, и синонимы, этимологически неравнозначные, или заимствованные [85]. Такими синонимами являются кальки из разных языков. Например, термин *капитал* – capital «стоимость, являющаяся средством получения прибавочной стоимости путем использования наемного труда» [65]; термин *кредит* – credit «давать займы» [65]. Термин *транш*– tranche «порция, доля» [65]; *трансферт* – transfert «банковская операция – перевод иностранной валюты или золота из одной страны в другую» [65].

Примером терминов-синонимов данного типа служат финансовые термины: *депозитор* – *депонент* – *вкладчик*; синонимом термина *дизажю* является в русском языке термин отклонение. Так, термин *дизажю* (от итальянского *disaggio* «отклонение») является переводным термином-синонимом русского термина «отклонение в сторону уменьшения, понижения рыночного курса денежных знаков, векселей и других ценных бумаг от их нарицательной стоимости» [64]. Термин *дилер* (от англ. *dealer* «торговец, агент по продаже») «лицо или учреждение, торговый представитель предприятия, фирмы», а также «биржевой посредник, занимающийся куплей и продажей ценных бумаг» [64].

Омонимия финансовых терминов. В лексической системе русского языка есть слова, которые звучат одинаково, но имеют совершенно разные значения. Такие слова называются лексическими омонимами. Например: *агент* 1 – «представитель государства, организации» и *агент* 2 – «действующая причина тех или иных явлений» (оба слова произошли от лат. *agens, agentis* от *agere* – «действовать»); *ажур* 1 – «сквозная сетчатая ткань» и *ажур* 2 – «ведение бухгалтерских книг, документов до последнего дня» (от франц. *Ajour* – «сквозной, подытоженный»).

Омонимией называется звуковое и грамматическое совпадение разных языковых единиц, которые семантически совершенно не связаны друг с другом. Например, термин *кутюра* 1 – «отрез, сокращение, изъятие в тексте» и *кутюра* 2 – «ценная бумага».

В лингвистической литературе явление омонимии рассматривается такими учеными, как О. С. Ахманова, В. В. Виноградов, А. Т. Липатов, Л.И. Рахманова, А.В. Калина, Л. А. Новиков, М. И. Фомина, В. И. Абаев и др. В их работах дискуссии касаются сущности омонимии, ее возникновения в русском языке, реализации в речи, разграничения омонимии и полисемии и отличия омонимии от смежных с ней явлений: омофонов, омоформ, омографов и др.

В литературе сущность омонимии понимается крайне неоднозначно. Основными трудами по этому вопросу являются статья В. В. Виноградова, давшего определение омонимии и четко разграничившего смежные с ней явления [16, с.141], и работа Л.А. Новикова [45]. Соглашаясь с мнением В.В. Виноградова о том, что лексические омонимы – это слова, которые звучат одинаково, но имеют совершенно разные значения, Д.Э. Розенталь подчеркивает при этом важный для решения проблемы омонимии принцип, позволяющий отграничивать омонимию и полисемию, говоря, что омонимия – это звуковое и грамматическое совпадение языковых единиц, семантически не связанных друг с другом (греч. *homos* «одинаковый», *onoma* «имя»). [2, с.115]. М. И. Фомина предлагает еще более широкое определение явления омонимии. «Лексическими омонимами называются два и более разных по значению слова, совпадающие в написании, произношении и грамматическом оформлении» [2, с.119], включая омофоны, омоформы и омографы. Омонимией принято называть «категориальные лексико-семантические отношения разных по значению, но одинаковых по звучанию слов» [7, с.308].

Лексическая омонимия наблюдается среди одних и тех же частей речи. Двум или нескольким лексическим омонимам (полным или частичным) свойственно абсолютное тождество звукового и орфографического комплекса, внешней структуры (отстоять «простоять до конца», отстоять «защитить», отстоять «находиться на каком-то расстоянии» и др.) и грамматических форм (сходное изменение по падежам, наличие одних и тех же форм числа у трех слов, являющихся полными лексическими омонимами, например: банка – сосуд, банка – отмель, банка – спец. «поперечное сидение в лодке» [2, с.98].

### 2.3. Способы образования терминов финансового менеджмента

Вопросы русского терминообразования остаются актуальными, так как ситуация терминологического взрыва конца XX – начала XXI вв. обусловила прецедент, при котором число создаваемых терминов в научных сферах превысило «число неспециальных единиц языка». Появление новых форм собственности и видов финансовой деятельности вызвало необходимость создания новых единиц номинации как отражение новых реалий действительности: *аваль, акция, ажур, амортизация, брокер, биржа, валютный дилер, валютный рынок, ваучер, ваучеризация, дисконт, дизажио, закладная, инвестиции, индексирование, индексация, кредитование, перестрахование, рынок ценных бумаг, фондовая биржа* и др. Такая ситуация активизировала образование финансовых и других специальных терминов и проведение новых изысканий учёных в данной области языкознания [2, с.85].

Развернувшиеся после вывода словообразования из состава морфологии в самостоятельный раздел языкознания теоретические дискуссии особенно обострились по поводу морфемного, словообразовательного и этимологического анализов (в 70-80-е годы XX века). Классификации способов словообразования в плане синхронии включают в качестве критерия разные признаки, основным из которых признаётся характер форманта. По первому (ведущему) классификационному признаку все способы словообразования делятся на аффиксальные и безаффиксные: в первых используются аффиксальные форманты разных типов, во вторых – «операционные». Результаты исследования финансовых терминов по способу образования показали, что в разной степени активности в образовании финансовых терминов участвуют все существующие в современном русском словообразовании способы.

Среди всех способов словопроизводства финансовых терминов активно задействованы (как и при образовании слов общепотребительной лексики)

морфологические способы образования посредством аффиксации с использованием как исконно русских, так и иноязычных приставок. При аффиксации новое слово - дериват создаётся посредством присоединения к мотивирующей базе или корневой морфеме того или иного словообразовательного аффиксального форманта – префикса, суффикса или постфикса, если этого достаточно, чтобы образовать слово, отражающее соответствующий предмет или явление, номинированное данным термином-дериватом.

Существующие в русском языке способы словообразования «различаются в зависимости от того, какие словообразовательные средства используются в мотивированных словах» [47, с.501]. Из них в числе действующих в современном русском языке В. В. Виноградов называет: «морфологический, лексико-семантический, лексико-синтаксический, морфолого-синтаксический» [16, с.88]. «Морфологическое словообразование представляет собой создание новых слов путём сочетания морфем по определённым правилам в словесные единства. В русском языке оно является наиболее продуктивным...». «Основные типы морфологического словообразования, существующие сейчас в русском языке, – аффиксация, сложение и безаффиксный способ» [72, с.315]. З. А. Потиха делит «морфологический способ словопроизводства на пять подтипов: а) префиксальный, б) суффиксальный, в) префиксально-суффиксальный, г) словосложение, д) бессуффиксальный. Первые три типа называются аффиксальными» [2, с.99]. Таким образом, выделяя в морфологическом способе словопроизводства пять подтипов, З. А. Потиха вместо традиционного безаффиксного называет бессуффиксный, рассматривая под аффиксными три: а) префиксальный, б) суффиксальный и в) префиксально-суффиксальный, обнаруживая тем самым отличный от других исследователей взгляд на классификацию способов словообразования в русском языке.

*Аффиксальные способы* по В. В. Лопатину, «...все суффиксальные словообразовательные типы объединяются в суффиксальный способ словообразования. В русском языке ведущее положение занимают приставочный (префиксальный – иноязычный термин) и суффиксальный способы» [47, с.504].

*Префиксальный способ.* Формантом данного способа словопроизводства является префикс (или приставка – исконно русский термин). «Главная особенность приставки в том, что она присоединяется к целому слову слева (впереди корня). В этом случае мотивированное (производное) слово сохраняет те же грамматические свойства, что и мотивирующее (производящее): принадлежит к той же части речи, к тому же типу склонения или спряжения. В русском языке грамматическая характеристика слова заключена в его окончании (флексии), – в совокупности окончаний всех форм слова, поскольку слово существует в языке во всей совокупности его грамматических парадигм (форм падежей, спряжений, чисел и т. д.). Окончание – реляционная морфема, т.е. она призвана выражать грамматическое значение. Присоединяемая спереди к слову, приставка не может изменить его словоизменительной характеристики» [47, с.505]. Приставки считаются именно словообразовательными формантами, видовые пары в русском языке считаются отдельными словами, т.е. приставка служит для образования новых слов. Например: в глаголах платить, делить и торговать приставки за-, по- и вы- не только образуют новые слова (заплатить, поделить, выторговать или выплатить, выделить, поторговать), но и выражают в образованных ими глаголах грамматическое значение совершенного вида.

Большое количество финансовых терминов (как и слов лексики общеупотребительной в современном русском языке) образуется с помощью исконно русских приставок, в качестве которых наиболее активно используются *без-* (*бес-*), *вы-*, *вне-*, *за-*, *не-*, *пере-*, *пре-*, *при-*, *раз-*(*рас-*), *сверх-*, а также некоторые иноязычные: *анти-*, *де-* *дез-*, *диз-*(*дис-*), *ре-*.

Присоединяясь спереди к основе (в одиночку или в комбинации с суффиксом или постфиксом – при смешанных способах словопроизводства), они вносят в слова соответствующие значения или оттенки значений мотивированного слова, иногда кардинально изменяя его значение на противоположное.

Результаты исследования применения префиксального способа при образовании анализируемых нами финансовых терминов показали участие как исконно русских, так и иноязычных приставок. Однако, во-первых, основную массу в русском языке составляют исконно русские приставки; во-вторых, большинство этих приставок (кроме *не-*, *пере-*, *де-* и некоторых других, выражающих отрицательное значение) участвуют в образовании финансовых терминов в комбинации с одним или двумя другими формантами - суффиксом или постфиксом (либо с тем и другим одновременно). Нам представляется, что данный факт оставляет проблему отграничения «чисто» префиксального способа и комбинированных (или смешанных) способов словопроизводства постоянно дискуссионной (не решаемой до конца). В данном случае не учитывается главное свойство префиксального форманта: «приставки, в отличие от суффиксов, присоединяются или к корню, или к другой приставке, находясь в препозиции к целому слову (кроме случаев префиксально-суффиксального образования, когда приставка присоединяется к производящей основе одновременно с суффиксом)» [2, с.109]. Например: *небес/полезн(ый)*, *небездоходный* и др.

*Финансовые термины, образованные посредством русскоязычных приставок.* «Приставка обычно видоизменяет, модифицирует значение того слова, к которому она присоединяется» [47, с.509]. В противном случае присоединение приставок было бы бессмысленно. В этой связи мы полагаем, что высказывание о том, что «в семантическом отношении приставка не влияет существенным образом на семантику слова, она лишь уточняет, модифицирует значение мотивирующей единицы, в результате мотивированные слова сравнительно мало отличаются по значению от

мотивирующих», можно отнести далеко не ко всем приставкам (как исконно русским, так и иноязычным).

Так, при образовании финансовых терминов–существительных и прилагательных некоторые «приставки вносят значение отрицания или противоположности тому предмету или признаку, который назван бесприставочным словом. Особенно продуктивны среди них приставки не-, анти-, а также приставка пере-, выражающая значение «заново» или отрицания действия, номинированного мотивирующим глаголом.

Например: не-*выплата*: ~ дивиденда, ~ пенсий, ~ пособий; неприбыльно; неликвидность; непогашенный: ~«долг»; нематериальный: ~ ущерб; неконвертируемый: ~ая валюта; неконвертируемость; антидемпинг, антикризис и др.

Большинство же приставок, как сказано выше, чаще всего участвует в образовании финансовых терминов в «комбинации» с другими аффиксами.

В этой связи есть смысл выразить возражение по поводу отнесения способа образования терминов посредством приставки не- (а также приставок анти-, пере-, де- и некоторых других) к смешанному типу.

Глагольная приставка вы- используется для образования префиксальным способом лишь небольшого количества финансовых терминов, она выражает несколько значений, которые вносит формант в значение производящей основы вновь созданного термина-деривата: 1) «исчерпанность действия, достижение чего-нибудь», например, *выкупить*:~ акции; *вы-платить* дивиденды, ~ зарплату, ~ долг, ~ аванс; *вы-дать* («раздать»): ~ аванс, ~ зарплату, ~ премиальные, ~ дивиденды, ~ кредиты; *вы-считать*: ~ долг, ~ алименты; *вы-слать*:~ акции, уведомление о долге; *вы-делить* кредиты, *вычеканить*; 2) «движение изнутри»: *вы-пустить* – «напечатать ценные бумаги, деньги и т. д.», ~ акции, *выписать* чек, *высчитать* (удержать) долг.

В приведённых примерах приставка вы- берёт на себя словесное ударение. Глагольная приставка за- обозначает «начало действия или

быстрое выполнение его», например: платить – заплатить, купить – закупить:~ акции; работать – заработать, считать – засчитать (долг), страховать – застраховать: ~ имущество, ~ фонды; тратить - за-тратить, потратить: ~ имущество, ~ фонды ~ денежные ресурсы.

В приведённых здесь примерах приставка *за-* не берёт на себя словесное ударение, которое в данном случае падает на основу.

На словопроизводство небольшого количества финансовых терминов распространяется продуктивный при образовании слов общеупотребительной лексики префиксальный словообразовательный формант *пере-*. Так, посредством данного префиксального форманта (*пере-*) приведённые ниже многозначные термины-глаголы выражают (одно или два) финансовых значения. Термин *переводить* (перевести) («деньги, почту») выражает значение «направление действия через что-нибудь»: ~ аккредитивы; ~ деньги; ~ капитал.

Другие финансовые термины, образованные посредством приставки *пере-* от тех же глаголов, выражают значения: 1) «повторение действия, названного в мотивирующем глаголе, или выполнение его заново», например: перекредитовать, перенакопить: ~ капитал, ~ фонды, ~ валюту; переоформить:~ срок кредита, ~ долги, ~ ставки; переоценить: ~счёт, ~ долги; переплатить («заплатить снова другую сумму»); перестраховать: ~ имущество, ~ фонды ~ денежные ресурсы; перерасчитать; 2) («перевод денежных и других единиц в другие валюты») вперерасчёта доллары; переучесть;3) «полную меру, излишек, преобладание в действии», например: перенасытить: ~долларами, ~ рынок ценных бумаг; переплатить («заплатить больше положенного»);4) «распространение действия на множество, на всё». Например: *переоценить*~ обращаемые ценные бумаги,~долги, ~ имущество, ~ фонды ~ денежные ресурсы; *перестраховать*:~ имущество, ~ фонды ~ денежные ресурсы, ~ обращаемые ценные бумаги,~ долги, ~ имущество, ~ фонды ~ денежные ресурсы и др.

*Финансовые термины, образованные посредством иноязычных приставок.* Иноязычных приставок в русском языке немного (*а-, анти-, архи-, инфра-, интер-, ультра-, де-, диз(дис-), ре-* и некоторые другие). Почти каждая из них (в разной степени активности) принимает участие в образовании хотя бы нескольких финансовых терминов. Существуют приставки иноязычного происхождения, которые выделяются в иноязычных словах (типа *экспорт, импорт, реорганизовать, дезорганизация, дисквалификация*), но в русском словообразовании они не участвуют. Некоторые же приставки иноязычного происхождения стали настолько активны, что вытесняют исконно русские. Однако в сфере финансовых терминов наряду с иноязычной приставкой *анти-* иногда используется исконно русская приставка *противо-*: *противокризисный*, например: ~ые меры.

Термины с приставкой *анти-*. Приставка *анти-* (от греч. *anti...*), соответствующая русскому значению «противоположность», используется для образования слов со значениями противоположности, враждебности, противодействия т. п. (в данном случае путём присоединения не к чистой основе, а к производящей базе, т.е. к целому слову – именам прилагательным, уже образованным ранее от существительных *кризис, демпинг, инфляция* суффиксальным способом – с помощью суффиксов *-н-, -ов-, -онн-*: *кризисный, демпинговый, инфляционный*. Таким образом, образуются цепочки терминов: *кризис – кризисный – антикризисный – антикризис, демпинг – демпинговый – антидемпинговый, инфляция – инфляционный – антиинфляционный*. Например: ~ план, ~ ые меры.

Термины с приставкой *де-* (перед гласным –дез- [фр. *de-, des-*]). Приставка *де-* в иноязычных словах обозначает: 1) «уничтожение, удаление», например: *дестабилизировать*; 2) «противоположное действие», например: *деблокировать* («освободить счета в банке»), *дедолларизировать, деноминировать*.

Приставка *дис-* (перед гласным -диз- [лат. *dis-* греч. *dua-*]). Приставка обозначает «разделение, отделение, отрицание» (соответствует по значению русским приставкам *раз-*, *не-*), например: *дис-паритет* («неравенство»), *диспропорция* («несоответствие»), *дисбаланс* и др.

Термины с приставкой *ре-* (лат. *re-*). Приставка употребляется при образовании имён существительных и глаголов и обозначает: 1) «возобновление или повторность действия», например: *рефинансировать*, *реструктурировать* – «изменение в условиях долгового контракта, в соответствии с которым кредитор предоставляет должнику какую-либо уступку или преимущество (льготу)» (СФТ); 2) «противоположное действие или противодействие», например: *реэкспорт*, *реэкспортировать*, *реконверсия*, *рекапитализация*, *ревальвировать*. Относительно таких терминов, как *ремиссия*, *ретратта*, *рецессия* («спад производства»), *рестрикция* («ограничение кредитов»), *редисконт* («учёт векселя, скидка») и др., следует сказать, что они являются целиком иноязычными образованиями.

Приставочный способ образования финансовых терминов активно используется в глаголах, поэтому возможности данного способа очень велики. Почти от каждого глагола из финансовой сферы деятельности можно образовать несколько производных глаголов с разными приставками. Например: *разблокировать*, *пересчитать*, *насчитать*, *недосчитать*, *понасчитать*, *поначислить*, *подрастратить*, *разменять*, *растратить*, *потратить*, *затратить*, *истратить*, *прикупить*, *закупить*, *скупить*, *перекупить*, *заполучить*, *недополучить*, *недодать*, *недовыдать*, *недофинансировать*, *недопоставить*, *недодать*, *недополучать* и др. В именах существительных и прилагательных приставочный способ развит слабее, так как имена прилагательные в большинстве случаев содержат в своей структуре суффикс. Это относит образование терминов уже к другому (префиксально-суффиксальному) способу.

Суффиксальный способ словообразования является наиболее распространённым в русском языке. При образовании новых слов

общеобразовательной лексики он широко представлен в сфере разных частей речи, прежде всего существительных и прилагательных. Такая же активность суффиксальных формантов наблюдается и при образовании финансовых терминов. В отличие от приставки, суффикс находится справа после корня мотивирующего слова перед окончанием. Он не только соседствует с окончанием, но и связан с ним глубокой внутренней связью. Образование слова посредством суффикса означает одновременно отнесение этого слова к определённому типу склонения или спряжения (к типу словоизменения). Поэтому суффиксальный способ образования характеризуется принадлежностью к типу словоизменения. Например, суффикс *-тель* спаян со следующей системой флексий: -О, -а, -У, -ом.

Подобную функцию словообразовательного форманта – подведение мотивированного слова под один из существующих классов слов или часть речи – принято называть классифицирующей функцией суффикса: Вследствие этого при суффиксации система флексий мотивированного слова является частью словообразовательного форманта. Классифицирующая функция отличает суффиксы от других словообразовательных формантов» [Игнатьева 2008: 40]. В сфере финансовых терминов используются суффиксы как исконно русские, так и иноязычного происхождения.

*Финансовые термины, образованные посредством русскоязычных суффиксов.* Одним из продуктивных в русском языке является суффикс *-тель-*. С суффиксом *-тель-* от основ глаголов образуются имена существительные, обозначающие предмет («человек или орудие»), производящий действие, названное мотивирующим глаголом, или предназначенный для выполнения этого действия, например: *держатель, обладатель, представитель, предъявитель, страхователь, бланконадписатель* и др., например, термин *страхователь* – «лицо (сторона в договоре), страхующее себя (своё имущество, близких) в страховой организации». Например: *страховой полис страхователя, страховательница*; прил. *страховательский* [65].

С суффиксами *-ник-*, *-чик-*, *-щик-* образуются финансовые термины, обозначающие «юридическое лицо, физическое лицо какой-нибудь специальности или профессии», например: *посредник*, *вкладчик*, *заказчик*, *закладчик*, *монетчик*, *рыночник*, *заёмщик*, *наёмщик*, *закупщик*, *расценищик*, *ростовщик*, *обменщик* и др. Например: *задолжник* – «лицо, имеющее задолженность, не выплатившее обязательства»: ~и по платежам [65].

По значению суффиксы чрезвычайно разнообразны. С суффиксом *-ец-* образуются мотивированные прилагательными термины, представленные именами существительными, обозначающими «лицо мужского пола, обладающее определённым признаком» [47, с.515], например: *продавец*, *торговец*, *владелец*, *купец* («коммерсант, человек, занимающийся куплей и продажей товаров»). Например, *купцы* из дальних стран.

Финансовые термины активно образуются посредством суффикса – *ость* например, от имён прилагательных – имена существительные, являющиеся названием тех же качеств, признаков, что и содержащие их имена прилагательные: *оборачиваемый* – *оборачиваем-ость*, *конвертируемый* – *конвертируем-ость*, *валотильный* – *валотильн-ость*, *ликвидный* – *ликвидность*, *рентабельный* – *рентабельность*, *доверенный* – *доверенность*, *возвратный* – *возвратность*, *платный* – *платность*, *полезный* – *полезность* и др. С суффиксом *-ство* образуются от основ разных частей речи имена существительные среднего рода, например: *банкротство*, *достоинство*: ~ *монет*, ~ *купюр*, ~ *валют*; *маклерство*, *равенство* («паритет»): ~ *цен*; *счетоводство*, *обязательство* («денежный заёмный документ»). Например, *долговое* ~, *заёмное* ~ [65].

Следует особо отметить, что «в современном русском литературном языке суффиксы *-ость-* и *-ств-* (о) (наряду с суффиксами *-к(а)*, *-ние*, *-ение*) весьма продуктивны среди существительных, обозначающих отвлечённые понятия. Если в древнерусском языке количественное соотношение суффиксов *-ость-* и *-ств(о)* было в пользу второго суффикса, то в современном языке это соотношение резко изменилось в пользу суффикса –

ость-. Так, в обратном словаре Г. Бильфельдта насчитывается свыше 2600 словообразований с суффиксом -ость- и около 900 слов с суффиксом -ств(о). В современном же русском языке существительные с суффиксом -ость- образуются не только от непроеизводных, но и от производных имен прилагательных (даже относительных) и причастий» [2, с.112]. Суффикс -ость- широко используется при образовании финансовых терминов, например: *беспроцентн-ость*, *исчерпанн-ость*: ~ ресурсов, ~ лимита, ~ фондов; *краткосрочность*, *расчётность*, *расчетливость*, *бережливость*, *размещённость*, *удешевленность*, *задолженность*, *выгодность*: ~ продаж, ~ курса валют; *учётность*: ~ вкладов, ~ ресурсов, ~ фондов и др.

От глаголов образуются суффиксальные термины-имена существительные на *-ание*, *-ение*, в которых сохраняется значение действия, названного производящим глаголом, например: *слияние*:~ капитала, ресурсов, фондов; *взимание* («налогов»), *взыскание* (штрафов, убытков), *вливание*, *кредитование*, *расходование* («валютных и др. фондов, ресурсов, запасов»), *опротестование*, *авансирование*, *финансирование* («государственного проекта»), *движение*, *передвижение*: ~ денежных средств, ~ капитала, ~ наличности, ~ товаров; *перемещение*: ~ денежных средств, ~ капитала, ~ наличности, ~ цен; *дисконтирование*; *индексирование*:~ кредитов, ~ денежных средств, ~ капитала, ~ государственных фондов; *кредитование*; *страхование*; *колебание*:~ рыночной конъюнктуры, ~ рыночного спроса, ~ валютного курса, ~ доходов, ~цен на нефть; *освобождение* («избавление»): ~ цен от налогов; освоение (2) фин.(«кредита, ассигнований»); *отнесение* (2.) фин.: ~ение расходов на чей-л. счёт; отмывание (перен.): ~ание денег; падение: ~ние активности рынка, ~ение акций на бирже, ~ение валютного курса, ~ение индекса Доу; *расходование*, *размещение*, *разблокирование*; *расхождение*, *обслуживание*, *объединение*; *расходова-ние*: ~денег, ~ валюты, ~ фондов; 3) «распределение по местам, распределение между многими», например: размещение государственного займа; 4) «снятие блокады с чего-нибудь, перестать блокировать что-нибудь». Например: *разблокирование*

фондов; ограничение: ~ение цен, ~ение экспорта, ~ение валют; назначение и др.

Словообразовательные суффиксы русского языка добавляют разнообразные значения при образовании финансовых терминов. В финансовой лексике наиболее активно используются прилагательные с суффиксом -к-: *высокий / низкий*: ~ доход, процент, кредит, ставка и др.

Финансовые термины, образованные с суффиксом -н-. Особенно широкий словообразовательный диапазон наблюдается у суффикса -н-. Посредством этого суффикса образуются и относительные, и качественные прилагательные. Появившись в древнюю пору, он послужил основой для образования целого ряда производных суффиксов [2, с.119]. Суффикс -н- вносит в образованные посредством его финансовые термины следующие значения: 1) «связанный с подсчётом, с оплатой, оценочный, получаемый по расчётам», например: *расчётный*: ~ная единица, ~ная книжка, ~ная таблица, ~ный баланс, ~ная ведомость, ~ный день, ~ная стоимость; 2) «обменять крупный денежный знак на более мелкие» – *разменный*: ~ная касса, ~ный автомат («для размена мелких монет»), ~ная монета («мелкая, для размена»); *остаточн(ый)*: ~ная стоимость, ~ное финансирование, финансирование по ~ному принципу; *ломбард-н-(ый)*: ~ный кредит, *прибавочный*: ~ный продукт, ~ная стоимость; *деPOSITн(ый)*, *деPOSITарн(ый)*, *дисконтн-(ый)*: ~ная стоимость; *опцион-н(ый)*: ~контракт; *выплаченн(ый)*: ~ долг, ~кредит, ~ная ипотека; *индоссаментн(ый)*, *ажиотажн(ый)*: ~спрос на акции, на валюту; *валют-ый*: ~ курс, ~вклад, ~н(ые) ресурсы, ~н(ые) фонды; *выкупн(ой)*: платёж; *девизн(ый)*; *вексельн(ый)*; *монетн(ый)*; *венчурн(ый)*; *денежн(ый)* (от исторического слова *денежка*): ~вклад, ~н(ая) единица, ~н(ое) обращен(ие), ~н(ые) знаки, ~н(ые) ресурсы, ~н(ые) фонды; *бумаж-н(ый)*: ~ные деньги, внесённые на текущий счёт; *ломбардный*: ~ кредит; *льготн(ый)*: ~ кредит; *доступный кредит*; *заёмный*: ~ капитал и др. Финансовые термины, образованные посредством присоединения суффиксальных формантов -ов-, -ев-, -ск-:

*оптовый:~ ые цены ; биржевой:~ бум; долевой:~ пай, ~взнос; кассовый:~ взнос, ~ые сборы; клиринговый; коммерческий:~ банк, ~ кредит; маклерский, дилерский, казначейский, инвесторский.*

Таким образом, морфологический способ терминообразования, являющийся продуктивным в современном русском языке при образовании единиц общеупотребительной лексики, следует считать продуктивным и в образовании финансовых терминов.

Термины финансового менеджмента организуются в терминосистему благодаря парадигматическим отношениям (антонимии, синонимии).

### РАЗДЕЛ 3.

## НЕРЕШЕННЫЕ ПРОБЛЕМЫ ТЕРМИНОЛОГИИ ФИНАНСОВОГО МЕНЕДЖМЕНТА И ПУТИ ПОВЫШЕНИЯ УРОВНЯ ФИНАНСОВОЙ ИНКЛЮЗИИ МОЛОДЕЖИ

### 3.1. Обобщение опыта экономически развитых стран по повышению уровня финансовой грамотности населения

Вице-президент Совета по финансовой грамотности при Президенте США Джон Брайант сказал: «Финансовая культура в современном развитом и быстро меняющемся мире стала еще одним жизненно необходимым элементом в системе навыков и правил поведения. Финансовая грамотность позволит человеку не зависеть от обстоятельств, от воли других людей, системы. Образованный человек сам станет выбирать те пути в жизни, которые будут для него наиболее привлекательными, создавая материальную основу для дальнейшего развития общества» [ 57, с.8]. Эти слова как нельзя лучше отражают важность финансовой грамотности для личности и общества.

Финансовое образование и финансовая грамотность играют важную роль в экономическом росте страны и повышении уровня доходов населения. Ведь общество достигает наибольших экономических успехов, когда граждане страны имеют развитые навыки принятия ответственных и сознательных решений в финансовой сфере. Финансовая грамотность способствует преодолению бедности, снижению экономических рисков субъектов предпринимательства и физических лиц. Актуальность вопросов низкого уровня финансовой грамотности населения особенно возросла в последние десятилетия, когда значительно обострились проблемы непомерной личной долговой нагрузки, отсутствия эффективных сбережений, неспособности граждан принимать адекватные меры, направленные на защиту собственного благосостояния и тому подобное.

Именно в этот период произошло усиление внимания правительств развитых стран мира к проблемам повышения финансовой грамотности населения.

Финансовая грамотность стала объектом активных научных исследований зарубежных ученых А. Лусарди, Т. Люсей, А. Митчелла, которые уделяют внимание формированию финансовой грамотности в развитых странах; М. Кузнецова, М. Овчинникова, Л. Стаховича, А. Столяровой, Г. Шахназарян, которые исследуют взаимосвязь между уровнем финансовой грамотности и активности инвестиционной деятельности, определяют необходимость формирования навыков финансового планирования и рассматривают пути повышения финансовой грамотности населения. Несмотря на широкий круг ученых, занимающихся вопросами финансовой грамотности, проблемы продолжают накапливаться и приобретают все большую актуальность. Ведь с точки зрения экономики в целом, недостаточный уровень знаний в области финансовых услуг свидетельствует о низкой степени привлечения широких слоев населения к потреблению этих услуг, а следовательно, ограничивает уровень и качество накоплений и инвестиций, которые определяют потенциал экономического роста.

Не менее важен вопрос финансовой грамотности и на микроуровне – то есть для каждого отдельно взятого индивидуума. Для достижения успеха часто не хватает финансовой культуры. Рост материального достатка в значительной степени зависит от того, насколько разумно человек использует ресурсы и распоряжается деньгами.

В связи с глобализацией, финансовые рынки в мире становятся все более сложными, появляются новые финансовые продукты и услуги. Как следствие, люди часто не подготовлены к решению современных финансовых задач. Поэтому на данном этапе приоритетным становится формирование знаний о финансах в повседневной жизни семьи, местной общины, украинского общества.

Финансовая грамотность - это багаж знаний и навыков, которые

формируют правильное отношение к личным деньгам и позволяют человеку принимать выгодные для себя решения. Понятие применяется как в отношении отдельного гражданина, так и для оценки уровня развития общества [59].

В настоящее время понятие *финансовой грамотности* тесно коррелирует с такими терминами, как *финансовое образование*, компетентность, осведомленность и др. Основное различие между указанными понятиями заключается в их широте внедрения и глубине освещения основных элементов, относящихся к финансовой грамотности. Более подробно и, по мнению автора, вполне компетентно, данные понятия освещены в статье О. Кузиной, первоначально анализ определений был проведен С. Хастоном, который на основе анализа 71 исследования, аккумулированных из 52 баз данных, выделил некоторые исходные определения, относящиеся к финансовой грамотности [59].

Во всех анализируемых дефинициях, представленных в статье С. Хастона, прослеживается то, что это знания и навыки (набор компетенций) в области финансов.

Следует выделить официальное определение финансовой грамотности, которое представлено в документах ОЭСР. *Финансовая грамотность* – это совокупность таких элементов, как осведомленность, знания, навыки, установки (жизненные ориентиры) и поведение, позволяющая принимать обоснованные финансовые решения для достижения личного финансового благополучия [9].

Стоит отметить исследования, проводимые в рамках проекта Russia Financial Literacy and Education Trust Fund. В ходе его реализации оценивалась финансовая компетентность, в этих целях были проведены 74 фокусгрупповые дискуссии в восьми странах – участницах проекта. По результатам фокусгрупповых дискуссий были выделены качества, которые характеризуют финансово компетентных людей. Наиболее часто упоминались следующие качества: планирование доходов и расходов (54%);

приоритет в расходовании средств на необходимые нужды (53%); дисциплина в расходовании денег (51%); умение жить по средствам (45%); способность регулярно сберегать деньги даже в том случае, если сберегаются совсем небольшие суммы (31%) и др. [9].

Среди иных частных определений, расширяющих представления о финансовой грамотности, можно выделить работы зарубежных коллег, которые предполагают, что финансовая грамотность оказывает позитивное влияние на доходы потребителей, однако существует точка зрения, в которой обозначается, что финансовая грамотность и образование оказывает ограниченное влияние на финансовый результат.

Резюмируя сказанное о финансовой грамотности и тесно коррелируемых с ним понятий, уточним понятие финансовой грамотности индивида (личности) и трактуем его как набор компетенций, позволяющих принимать финансово обоснованные решения для увеличения своего благосостояния, при этом он дает возможность минимизировать потери, преимущественно финансовые и временные.

Исследование финансовой грамотности среди учащихся в настоящее время получило широкое распространение по всему миру благодаря проектам, поддержанным Организацией экономического сотрудничества и развития и Всемирным банком. Первые исследования появились задолго до международных программ, заинтересованные деятели определяли уровень финансовой грамотности. Однако ранние работы выходили под названием «управление деньгами» (money management). Из наиболее ранних работ можно отметить работы Н. Джилли, которая оценивала финансовую грамотность 20-летних студентов и отмечала высокий уровень знаний аудитории в вопросах бюджетирования личных финансов. Подобные результаты были получены Е. Ларсон. Однако существуют исследования, в которых отмечается, что студенты и школьники имеют низкий уровень финансовой грамотности и отдельных ее аспектов, таких как личный заработок, потребительское кредитование, инвестирование (Ф. Лангрех). Из

ранних наиболее фундаментальных исследований по оценке уровня финансовой грамотности можно выделить работу Ш. Данс и Т. Хира, которые указывают на необходимость включения соответствующего предмета на всех уровнях образования, при этом отмечают средний уровень финансовой грамотности. Такой же результат был получен при проведении цикла исследований Jumpstart Coalition, и в работах А. Лусарди [88].

В настоящий момент большинство развитых стран мира имеют свои наработки в области финансовой грамотности населения. Исследование схем и программ повышения уровня финансовой грамотности населения в 28-ми странах ЕС показало, что: - эти страны значительно отличаются друг от друга по количеству реализованных программ, направленных на повышение уровня финансовой грамотности населения. Больше вариантов программ повышения ФГ в Великобритании, Германии и Австрии. В Нидерландах и Франции также существует много проектов. На сегодня, по данным Всемирного банка, 44 страны мира одобрили стратегию финансовой грамотности, а в 27 странах этот документ находится на этапе разработки [9].

В Центральной Европе среди стран ЕС наиболее активна Польша. В Болгарии, Латвии, Люксембурге, Словении и Румынии осуществляются международные программы ЕС; основными целевыми группами являются дети и молодежь; из каждых трех схем (программ) две предлагают свои услуги через посредников; каждая вторая программа использует широкий круг инструментов и каналов, среди которых наиболее важным становится Интернет; каждая шестая программа осуществляется частным поставщиком финансовых услуг, который стремится охватить как потребителей финансовых услуг, так и тех, кто ими не пользуется; при этом содержание схемы в основном остается объективным; - программы образования взрослого населения - потребителей в сфере финансовых услуг оказываются эффективными при их осуществлении в моменты, доступные для обучения, например, когда гражданин впервые принимает ипотечный кредит или начинает планировать выход на пенсию.

Программы финансового образования, проведенные среди школьников в Польше, показывают, что уровень финансовых знаний повышается на 20 - 40% в зависимости от вида программы и возраста целевой группы. Программа «Школа финансовой грамотности», введенная в Австрии, показывает, что дети и молодежь в возрасте от 10 до 18 лет очень хорошо реагируют на программы ФО и легко воспринимают базовые знания о финансовых понятиях.

Результаты проведенного ОЭСР исследования эффективности финансового образования в США [9] позволяют предположить, что среди работников, прошедших эти программы, наблюдается повышение нормы сбережений и снижение уровня просроченных кредитов. Опыт осуществления программ финансового образования для взрослых свидетельствует о следующем:

- взрослых трудно учить, если у них нет конкретной потребности в получении образования в области финансовых услуг (если нет «момента, доступного для обучения»);

- несмотря на то, что характер финансовой психологии часто мешает выбирать оптимальное поведение, ФО может предупредить человека, который учится, о таких опасностях и предложить обходные пути;

- усиление защиты прав потребителей и развитие ФО лучшим, чем ограничения выбора для потребителей;

- ФО не может заменить собой регулирования сферы защиты прав потребителей.

В Великобритании национальная программа по финансовой грамотности реализуется по следующим приоритетным направлениям: - молодые родители (New parents: Money Box) - школы (Schools: Learning Money Matters) - молодежь (Young Adults: Helping Young Adults Make Sense of Money) - программа на рабочем месте (Workplace: Make the Most of Your Money) - информирование потребителей (Consumer communications) - Интернет-инструменты (Online tools) - финансовые советы (Money advice).

Правительство США в 2003 г. создало Комиссию по финансовой грамотности и образования и специализированный Интернет-ресурс. В июле 2010 г. Конгресс Соединенных Штатов принял Закон о защите прав потребителей и создал Бюро по финансовой защите потребителей (Consumer Financial Protection Bureau (CFPB)). Наряду с другими задачами Бюро должно способствовать финансовому образованию.

Организация экономического сотрудничества и развития в 2003 г. Начала межправительственный проект с целью разработки общих принципов и стандартов финансового образования и финансовой грамотности.

Международная сеть финансового образования (INFE) была создана ОЭСР в 2008г. Ее цель - улучшение и расширение информированности о важности ФО во всем мире; содействие обмену информацией и взглядами на программы, инициативы, проблемы, исследования и полученные результаты, связанные с ФО; содействие обмену, разработке и развитию передовой практики и эффективных инструментов; обсуждение аналитической работы членов Международной сети, членов ОЭСР и других организаций, работающих в сфере ФО; обсуждение международных принципов и практики, разработанных под эгидой ОЭСР.

В рамках официальных встреч дважды в год, постоянного взаимодействия между членами Международной сети и создания специальных подгрупп экспертов INFE существенно расширила географию партнерства и тематические границы по ФГ, в частности:

- созданы программы ФО в школах;
- разработаны методики для оценки эффективности программ ФО;
- сформировано более 150 институтов из 75-ти стран, которые являются членами INFE ОЭСР.

Таким образом, исследование подтверждает, что в мире активно внедряются мероприятия по повышению финансовой грамотности. К реализации программ ФГ привлечены государственные организации, некоммерческие общественные организации, частные компании. В

зависимости от функциональных особенностей указанных организаций и поставленных перед ними целей их деятельность охватывает различные аспекты информационно-образовательных программ, поддержки и защиты прав потребителей финансовых услуг.

В зарубежных странах лидером повышения финансовой грамотности являются различные институты, однако часто эта функция принадлежит центральному банку или министерству финансов. Кроме того, в ряде стран повышением финансовой грамотности занимаются первые лица государства, например, в Нидерландах финансовая грамотность относится к компетенции королевы Максимы.

В Украине Национальный банк заявил о своем желании стать лидером повышения финансовой грамотности со стороны государственных органов и уже разработал видение Стратегии финансовой грамотности, которая призвана унифицировать, скоординировать и объединить усилия государственных органов, бизнеса и гражданского общества, направленные на повышение финансовой грамотности на национальном уровне.

### **3.2. Пути повышения уровня финансовой инклюзии в Украине**

Украина имеет все шансы показать стремительный рост уровня финансовой грамотности, инклюзии и качества финансовой жизни. Для этого нужно сконцентрироваться на причинах проблем, а не их последствиях. Также важно четко определить, какие именно слои населения нуждаются в помощи и только тогда решать их потребности.

*Финансовая инклюзия* - драйвер экономического роста и важный фактор социального равенства в современном мире. Центробанки и другие регуляторы финансового рынка, международные организации, другие игроки рынка отмечают важность финансовой инклюзии в течение последних десятилетий.

*Финансовая инклюзия* - это равный доступ и использование

финансовых продуктов и услуг, которые:

- приемлемы по цене;
- отвечают потребностям домохозяйств и предприятий;
- доступные для всех сегментов общества независимо от дохода и места жительства;
- предоставляются представителями финансового сектора ответственно и экологически для всех участников процесса.

Проведем семантический анализ термина *финансовая инклюзия*.

Понятие *финансовой инклюзии*, которая раньше упрощенно определялась, как доля населения и фирм, использующих финансовые инструменты, в последнее время было существенно уточнено. Попытки дать определение финансовой инклюзии в англоязычной литературе наблюдаются примерно с 2008 года. Важнейшей особенностью этих попыток была необходимость отделить данное понятие от близкого понятия «*финансовая доступность*», уже внедренного в обиход экспертами Всемирного банка. Одна из первых попыток разграничения этих двух понятий была сделана М.Сарма при расчете показателей Индекса финансовой инклюзии для 54 стран.

По мнению Данилова Ю.А. и Пивоварова Д.А., инклюзия фокусируется на использовании частными лицами и фирмами финансовых услуг, которое возникает при четырех условиях, одним из которых является финансовая доступность в дополнение к финансовой грамотности, рассматриваемой как опытность (*literacy*), наличие финансовых возможностей, и эффективному государству, обеспечивающему должные стимулы обращения к официальным финансовым услугам вместо теневых. Авторы подчеркивают, что *финансовая инклюзия* определяется как интенсивность использования финансовых инструментов частными лицами и организациями. Доступность финансов не рассматривается как инклюзия, так как доступ к финансам не означает их использование. К сожалению, в современной русскоязычной экономической литературе понятие *финансовой инклюзии* встречается крайне

редко, так как данная тема все еще не стала предметом всеобщего анализа российских финансистов. При этом понимание, о чем именно идет речь, серьезно затрудняется тем фактом, что англоязычный термин *inclusion* достаточно активно используется при образовании русскоязычных терминов в области социально-экономических и в целом гуманитарных дисциплин [25].

В русскоязычной литературе складывается традиция использовать англоязычную кальку термина *inclusion* – *инклюзия*, что, на наш взгляд, не всегда удобно для понимания смысла данного термина. Особенностью перевода данного термина на русский язык является вариация русскоязычных терминов, являющаяся следствием прилагательного, сопровождающего слово *inclusion*. Так, например, термин *social inclusion* переводится как социальная интеграция, в то время как наиболее часто используемый перевод слова *inclusion* без прилагательных – «включение». На наш взгляд, наиболее точный смысловой перевод словосочетания *financial inclusion* – «вовлечение в финансовые операции». Другими словами, при наличии прилагательного *financial* существительное *inclusion* должно переводиться как «вовлечение» или «вовлеченность». Впрочем, «включение в финансовые операции» также вполне применимо.

Если провести структурный анализ непосредственно термина «*финансовая инклюзия*», то можно определить его как двухкомпонентный, состоящий из лексем *финансовая* и *инклюзия*. Прилагательное *финансовая* – производная от термина *финансы*.

В Словаре Даля *финансы* – это государственная казна и счета ее. В наши дни жесткая привязка финансов к государству отсутствует, и под ними понимают денежные средства, которые находятся в распоряжении человека, предприятия, государства. Более сложно – это система формирования и использования денежных средств.

В русский язык слово пришло из французского. Французское *finanse* – богатство, доход, источник дохода от *finer* – завершать, оплачивать счета,

*платить выкуп; английское fine - штраф, штрафовать. Корни слова - в латинском fixus - закреплять, привязывать, фиксировать и в латинском finis - конец, предел [65].*

Этимология понятия отражает две особенности финансов как системы управления денежными средствами. Первая связана с постоянно нарушаемой эквивалентностью отношений обмена в этой системе, что, в частности, отражается во многих финансовых терминах (налог, бюджет, дотация, процент и других). Вторая особенность связана с доходно-расходной формой денежных средств.

*Финансы* как система включают в себя финансовые инструменты (деньги, долговые инструменты, акции, деривативы), институты (центральный банк, коммерческие банки, небанковские институты), инвестиции и финансовую политику. Ключевые концепции финансов это концепции *ценности денег во времени, асимметричности финансовой информации, процентной ставки, баланса, риска и финансового рычага.*

В первом приближении лексема *инклюзия* может рассматриваться с точки зрения омонимии как полный омоним. Однако при более тщательном анализе становится очевидным, что это заимствованный многозначный термин. Рассмотрим его значение:

1. *геол.* обломок или участок постороннего вещества в горной породе; включение;

2. *лингв.* тип семантических отношений между двумя словами, при котором значение одного из слов включает семантические характеристики, составляющие значение другого слова.

3. *психол.* педагогический принцип, подразумевающий необходимость включения в общественную жизнь детей с ограниченными возможностями. Смысл инклюзии в психологии — дать ребенку жить в настоящем, а не подкорректированном обществе, научить его не бояться столкновения с миром и другими людьми.

4. *соц.* (*от inclusion – включение*) – процесс увеличения степени

участия всех граждан в социуме, и в первую очередь, имеющих трудности в физическом развитии.

*Инклюзия* – это процесс реального включения инвалидов в активную общественную жизнь и в одинаковой степени необходима для всех членов общества. Согласно словарю С.И. Ожегова, «инвалид – человек, который полностью или частично лишен трудоспособности вследствие какой-либо аномалии, ранения, увечья, болезни». Главный смысл процесса инклюзии можно обозначить так: «Мы рады всем».

5. *в образовании* (фр. *inclusif* – включающий в себя, лат. *include* – заключаю, включаю) – процесс развития общего образования, который подразумевает доступность образования для всех в плане приспособления к различным нуждам всех обучающихся, что обеспечивает доступ к образованию для студентов с особыми потребностями.

Другими словами, *инклюзивное образование* – это такой процесс обучения и воспитания, при котором все обучающиеся, вне зависимости от их физических, психических, интеллектуальных и иных особенностей, включены в общую систему образования и обучаются вместе со своими сверстниками без инвалидности.

6. *финанс.* процесс продвижения своевременного и полноценного доступа к широкому спектру финансовых продуктов и услуг, распространения их использования среди всех слоев общества через внедрение существующих и инновационных подходов, включая финансовую осведомленность и образование с целью продвижения как финансового благополучия, так и экономической и социальной инклюзии.

На сегодня почти треть населения мира не имеет базового банковского счета в силу отсутствия банковских учреждений (в странах третьего мира), безработицы, недоверия к деятельности финансовых учреждений вследствие низкого уровня финансовой культуры. Поэтому ведущие международные организации определяют финансовую инклюзию, как одну из целей своей деятельности.

По данным Всемирного банка, более 100 стран мира имеют или уже разработанную национальную стратегию по финансовой инклюзии, или встроенные компоненты финансовой инклюзии в национальных стратегиях развития.

Повышение уровня финансовой инклюзии является важным для различных *стейкхолдеров*:

- для регуляторов и государства в целом, поскольку привлекает все слои населения к экономической системы, в результате способствует росту экономики через мобилизацию сбережений населения, инвестирование в развитие экономики государства, диверсификации финансовой системы;

- для провайдеров финансовых услуг, поскольку увеличивает количество потребителей финансовых услуг;

- для потребителей, поскольку они могут более эффективно и удобнее использовать современные финансовые услуги, повышая, таким образом, личное благосостояние. Финансовая инклюзия способствует повышению и стабилизации доходов, эффективному управлению активами, уменьшению уязвимости от экономических кризисов.

Интересным с точки зрения лексического анализа является термин «*стейкхолдеры*». Данный термин также является заимствованным из английского языка. *Стейкхóлдер* (англ. *stakeholder*), также заинтересованная сторона, причастная сторона, участник работ, роль в проекте — лицо или организация, имеющая права, долю, требования или интересы относительно системы или её свойств, удовлетворяющих их потребностям и ожиданиям (ISO/IEC/IEEE 15288:2015[1], ISO/IEC 29148:2011[2]:6).

Другие определения:

Индивидуум, команда, организация или их группы, имеющие интерес в системе (ISO/IEC 42010)[3]:2.

Люди, группы или организации, которые могут влиять на систему или на которых может повлиять система (OMG Essence).

Лицо, группа или организация, которая может влиять, на которую

могут повлиять или которая может воспринимать себя подвергнутой влиянию решения, операции или результата проекта (PMBoK)[5]:30.

Лицо или организация, которые могут воздействовать на осуществление деятельности или принятие решения, быть подверженными их воздействию или воспринимать себя в качестве последних (ISO 9000:2015).

В Украине более трети населения остаются за пределами финансовой системы. Это свидетельствует об их обособленности от экономики государства и общества в целом, низкий уровень эффективности управления средствами и финансовой безопасности. Национальный банк Украины определил финансовую инклюзию одной из своих стратегических целей. Реализация цели будет достигаться через формирование и развитие системы защиты прав потребителей, Национальную стратегию и меры по повышению финансовой грамотности украинцев.

Исходя из необходимости повышения финансовой грамотности населения, автором магистерской работы было проведено экспресс-исследование, сущность которого выражалась в проведении лекции и последующем анкетированием для определения уровня финансовой грамотности целевой аудитории подпроекта. Исследование проводилось среди школьников старших классов и студенчества с целью определения уровня навыков финансовых вычислений (финансовой грамотности), уровня финансовой осведомленности респондентов, их понимания финансовых продуктов, терминологии, прав и обязанностей потребителей и финансовых учреждений.

Методология оценки финансовой грамотности была ориентирована на то, чтобы учесть комплекс вопросов, относящихся к финансовой грамотности, при этом внимание акцентировалось на том, что анкета будет содержать три части различных смысловых заданий. Непосредственно на анкетирование выделялось 45 мин., так как основная цель проекта заключалась в ознакомлении аудитории с основами финансовой грамотности,

то есть проведение лекции.

В целях решения главного вопроса была разработана анкета, состоящая из 3 частей (каждая часть содержит 5 заданий), на основе результатов которой возможно определить компетентность, знания и отношение учащихся к финансовой грамотности. Первая часть анкеты представлена в виде тестов – респондентам предлагается выбрать один правильный ответ из трех предложенных. Вторая часть содержит вопросы, на которые респондент должен дать собственные ответы, сформулировав их в 2-3 предложениях. Третья часть анкеты содержит список финансовых терминов, правильную дефиницию которых, предлагается выбрать респондентам.

### **АНКЕТА**

*для определения уровня финансовой грамотности*

Часть 1. Выберите правильный ответ.

1. Какое количество банков функционирует на данном этапе в Украине?

- А) от 20 до 30;
- Б) от 65 до 75;
- В) больше 100.

2. Текущая инфляция (индекс потребительских цен) в Украине в декабре 2020 г. составила...

- А) 25%;
- Б) 7%;
- В) 2%.

3. Сумма возмещения депозитов Фондом гарантирования вкладов физических лиц в случае банкротства банка составляет...

- А) 100 000 грн.;
- Б) 200 000 грн.;
- В) 10 000 дол.

4. Учетная ставка НБУ на данном этапе составляет...

А) 20%;

Б) 6%;

В) 0,5%

5. Какие существуют направления вложения денег с целью получения дохода?

А) покупка золота и других драгоценных металлов;

Б) покупка недвижимости;

В) размещение депозитов в банке и покупка ценных бумаг.

Часть 2. Дайте краткий ответ на каждый вопрос (1-2 предложения)

1. Что такое кешбэк и для чего он нужен?

2. Знаете ли вы, как с помощью хеджирования защититься от убытков?

3. Что собой представляют высокодоходные проекты – хайпы?

4. Как называется главный показатель развития экономики страны?

5. Знаете ли вы, что такое кредитная история и как ее проверить?

Часть 3. Выберите правильное определение финансовых терминов

1. Диверсификация

А) эффективный метод минимизации рисков, сущность которого состоит во вкладывании активов в разные проекты, направления;

Б) процесс составления финансовых планов и смет; управленческая технология, предназначенная для повышения финансовой обоснованности принимаемых управленческих решений;

В) составная часть политики распределения прибыли, определяющая порядок, размеры и форму выплат прибыли собственникам. Ориентирована на максимизацию ценности компании для акционеров.

2. Девальвация

А) изменение нарицательной стоимости денежных знаков, в результате которой находящиеся в обращении денежные знаки меняют на новые с

одновременным уменьшением их номинала;

Б) форма обеспечения финансовых обязательств, основанная на праве одного лица сохранять в своей собственности имущество, принадлежащее другому лицу, пока его финансовые претензии к владельцу этого имущества не будут удовлетворены;

В) это официальное признанное государством понижение курса национальной валюты по отношению к курсам иностранных валют.

### 3. Инфляция

А) снижение общего уровня цен на товары и услуги в течение определенного периода времени;

Б) это процесс перехода от сегодняшней (т.е. текущей) стоимости капитала к его будущей стоимости;

В) бонус, который начисляется при совершении покупки, либо при оплате услуги (возврат процента с покупки).

### 4. Дивиденд

А) долговая ценная бумага, которая является средством оформления коммерческого кредита, связанного с предоставлением поставщиками своим потребителям отсрочки платежа за поставленную продукцию или выполненные работы;

Б) это платежи с доходов компании ее владельцам, что осуществляются или в форме наличных средств, или в форме акций.

В) Часть прибыли, получаемая отдельными участниками пред приятия пропорционально количеству акций или паев, принадлежащих каждому.

### 5. Аннуитет

А) это равные по сумме платежи, направленные на погашение задолженности, причем каждая выплата должна происходить с той же периодичностью, что и предыдущая;

Б) получение безрисковой прибыли путем использования разных цен на одинаковую продукцию или ценные бумаги;

В) главная форма бухгалтерской отчетности, показывает состояние

имущества (активов) предприятия и источники их формирования на определенную дату.

Процедура проведения экспресс-исследования. На первом этапе перед началом лекции было предложено заполнить анкеты, после анкеты были собраны и аудитории предложено прослушать лекцию. После окончания занятия были даны пояснения к вопросам анкеты, которые не были понятны учащимся или на которые они не смогли ответить. Лекция проводилась в онлайн формате на платформе ZOOM. Непосредственно процесс коммуникации при анкетировании проводился с использованием платформы GoogIMeeting.

В экспресс-исследовании приняли участие:

- ученики 10-11 классов Запорожского колледжума № 98;
- студенты первого курса исторического факультета ЗНУ;
- члены молодежного гражданского объединения Ротаракт–клуб «Запорожье» в возрасте от 18 до 21 года.

Анкета состояла из 3 частей, каждая часть анкеты оценивалась отдельно. Каждый вопрос оценивался по шкале от 0 до 5 баллов (где 5 – самая высокая оценка, а 1 – самая низкая оценка, 0 – нет ответа на поставленный вопрос).

Обработка анкет показала, что общее число респондентов составило 100 человек, в том числе 58,4 % девушек и 41,6 % юношей.

В таблице 3.1 отражены результаты анкетирования по группам респондентов.

**Таблица 3.1**

**Результаты оценивания уровня финансовой грамотности молодежи посредством анкетирования**

<b>ЧАСТЬ 1 (тесты)</b>				
<b>Результаты анкетирования школьников (50 человек)</b>				
№ вопроса	Оценка ответа			
	Правильный ответ		Неправильный ответ	
	Кол-во человек	%	Кол-во человек	%
1	19	38	31	62

2	16	32	34	68		
3	3	6	47	94		
4	6	12	44	88		
5	20	40	30	60		
<b>Среднее</b>	<b>13</b>	<b>26</b>	<b>37</b>	<b>74</b>		
<b>Результаты анкетирования студентов (25 человек)</b>						
1	9	36	16	64		
2	8	32	17	68		
3	1	4	24	96		
4	4	16	21	84		
5	11	44	14	56		
<b>Среднее</b>	<b>7</b>	<b>28</b>	<b>18</b>	<b>72</b>		
<b>Результаты анкетирования членов молодежного объединения Ротаракт-клуб «Запорожье»(25 человек)</b>						
1	14	56	11	44		
2	10	40	15	60		
3	7	28	18	72		
4	11	44	14	56		
5	15	60	10	40		
<b>Среднее</b>	<b>11</b>	<b>44</b>	<b>14</b>	<b>56</b>		
<b>среднее по трем группам</b>		<b>33</b>		<b>67</b>		
<b>ЧАСТЬ 2(ответы на вопросы)</b>						
<b>Результаты анкетирования школьников (50 человек)%</b>						
№ вопроса	Оценка ответа					
	«0»	«1»	«2»	«3»	«4»	«5»
1	10	12	8	15	55	0
2	100	0	0	0	0	0
3	98	0	0	0	2	0
4	85	4	6	0	5	0
5	80	3	3	4	10	0
<b>Среднее</b>	<b>75</b>	<b>4</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>14</b>	
<b>Результаты анкетирования студентов (25 человек)</b>						
1	12	8	5	37	38	0
2	100	0	0	0	0	0
3	100	0	0	0	0	0
4	48	4	10	10	28	0
5	78	5	4	3	10	0
<b>Среднее</b>	<b>68</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>10</b>	<b>15</b>	<b>0</b>
<b>Результаты анкетирования членов молодежного объединения Ротаракт-клуб «Запорожье» (25 человек)</b>						
1	9	5	7	25	54	0
2	77	2	6	5	10	0
3	79	2	4	5	10	0
4	40	1	10	15	34	0
5	60	2	5	8	25	0
<b>Среднее</b>	<b>53</b>	<b>2</b>	<b>6</b>	<b>12</b>	<b>27</b>	<b>0</b>
<b>Среднее по трем группам</b>	<b>65</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>9</b>	<b>19</b>	<b>0</b>

<b>ЧАСТЬ 3 (тесты на знание финансовых терминов)</b>				
<b>Результаты анкетирования школьников (50 человек)</b>				
№ вопроса	Оценка ответа			
	Правильный ответ		Неправильный ответ	
	Кол-во чел	%	Кол-во чел.	%
1	25	50	25	50
2	18	36	32	64
3	44	88	6	12
4	36	72	14	28
5	3	6	47	94
<b>Среднее</b>	<b>25</b>	<b>50</b>	<b>25</b>	<b>50</b>
<b>Результаты анкетирования студентов (25 человек)</b>				
1	16	64	9	36
2	10	40	15	60
3	23	92	2	8
4	15	60	10	40
5	1	1	24	96
<b>Среднее</b>	<b>13</b>	<b>52</b>	<b>12</b>	<b>48</b>
<b>Результаты анкетирования членов молодежного объединения Ротаракт-клуб «Запорожье»(25 человек)</b>				
1	18	72	7	28
2	10	40	15	60
3	25	100	0	0
4	21	84	4	16
5	5	20	20	80
<b>Среднее</b>	<b>16</b>	<b>63</b>	<b>9</b>	<b>37</b>
<b>среднее по трем группам</b>		<b>55</b>		<b>45</b>

По результатам анкетирования можно сделать следующие выводы:

По результатам 1 части анкеты (тесты на знание текущих статистических данных по основным финансовым направлениям) 33% респондентов ответили правильно, 67% неправильно.

Во второй части анкеты респондентам было предложено 5 вопросов, ответы на которые участники должны были сформулировать самостоятельно. 65% респондентов не ответили на поставленные вопросы, ни один из ответов не получил высший балл.

В третьей части анкеты респондентам были предложены тесты на знание финансовой терминологии. 55% ответов были правильными, 44% неправильными.

Полученные результаты свидетельствуют о низкой финансовой

грамотности респондентов, причем школьники и студенты первого курса имеют примерно одинаковый уровень финансовых знаний, члены молодежное объединение Роторакт-клуб «Запорожье» имеют более высокий уровень. Это объясняется тем, что членом Роторакт-клуба является более социально активная молодежь, которая занимает активную жизненную позицию и имеет более высокий уровень знаний в различных областях знаний, в том числе и в сфере финансов и денежного обращения.

Для определения уровня агнонимии в налоговой области мы выбрали следующие термины:

*Инфляция, инфляции*, жен. (лат. *inflatio* - вздувание, пучение) (экон.). Чрезмерное увеличение количества обращающихся в стране бумажных денег, сопровождающееся обесценением их (Толковый словарь русского языка / Под ред. Д.Н. Ушакова.)

*Инфляция* - обесценение бумажных денег вследствие выпуска их в обращение в размерах, превышающих потребности товарооборота, что сопровождается ростом цен на товары и падением реальной заработной платы. (Большой экономический словарь А.Н. Азрилияна)

*Инфляция*. Английское — *inflation*. Латинское — *inflatio, inflare* (взорвать). Этот термин заимствован из английского языка и начинает использоваться в русском языке в первой четверти XX в. Инфляция — чрезмерное количество вращающихся в государстве бумажных денег, что приводит к их обесцениванию. (Происхождение слова инфляция в этимологическом онлайн-словаре Семёнова А. В.)

*Инфля́ция*. Заимств. в 20-е годы XX в. из англ. яз., где *inflation* < франц. *inflation* «вздутие», которое восходит к лат. *inflatio*, суф. производному от *inflare* «взорвать». Ср. вздуть цены. (Происхождение слова инфляция в этимологическом онлайн-словаре Шанского Н.М.) термин инфляция (данный в СИС с пометой эк.)

*Инфляция* означает «чрезмерное увеличение находящейся в обращении массы бумажных денег по сравнению с реальным предложением товаров;

общее длительное повышение цен в капиталистических странах, ведущее к обесцениванию денег, вызванному различными причинами (ростом военных расходов государства, политикой монополий)». «Инфляция снижает уровень жизни трудящихся, обостряет экономические и социальные противоречия капиталистического общества» (Большая экономическая энциклопедия).

*Девальвация* - снижение официального курса валюты; метод стабилизации валюты после инфляции; открытая девальвация - изъятие из обращения или обмен обесценившихся бумажных денег на устойчивые кредитные деньги, в той или иной мере сохраняющие связь с золотом по курсу, который соответствует фактическому обесцениванию денег; скрытая девальвация - снижение государством реального золотого содержания денежной единицы в соответствии с происшедшим обесценением бумажных денег, при этом прежние бумажные деньги остаются в обращении. С переходом к плавающим курсам в международной финансовой практике роль Д., как метода преодоления дефицита платежного баланса падает в результате нейтрализующего действия периодических резких колебаний курсов основных валют, используемых в международной торговле. (Большой экономический словарь А.Н. Азрилияна)

*Девальвация* (лат. de «понижение» + лат. valeo «иметь значение; стоить») — уменьшение золотого содержания денежной единицы в условиях золотого стандарта. В современных условиях термин применяется для ситуаций официального снижения курса национальной валюты по отношению к твёрдым валютам в системах с фиксированным курсом валюты, устанавливаемым денежными властями ( Киреев А. П. Изменение стоимости иностранной валюты // Международная экономика. — М., 2001. — Т. 2.)

*Девальвация* - снижение курса национальной валюты по отношению к золоту либо твёрдым валютам в системах с фиксированным курсом валюты, устанавливаемым денежными властями Девальвация национальной валюты крайне негативно сказалась на всех юридических лицах, имевших крупные активы в рублях или в рублёвых ценных бумагах. И. Осадчая, Н. Осадчий,

«Становление крупных бизнес-структур в России и их взаимоотношения с государством», 2007 г. (цитата из Национального корпуса русского языка)

*Девальвация перен.* обесценивание, частичная потеря стоимости либо ценности. Человеку, для которого одно из тяжелейших испытаний есть не отсутствие семьи, не отсутствие любви, не отсутствие наличия материальных благ, а отсутствие работы, девальвация профессии, если он от этого гибнет... Ох, он должен обладать большим запасом нравственной прочности, чтобы выжить. Л. М. Гурченко, «Аплодисменты», 1994–2003 г. (цитата из Национального корпуса русского языка)

*Девальвация* (от нем. Devaluation) «уменьшение официального золотого содержания денежной единицы страны или снижение ее курса по отношению к валютам других стран, осуществляемое в законодательном порядке».

*Диверсификация* (новолат. diversificatio — изменение, разнообразие; от лат. diversus — разный и facere — делать) — расширение ассортимента выпускаемой продукции и переориентация рынков сбыта, освоение новых видов производств с целью повышения эффективности производства, получения экономической выгоды, предотвращения банкротства. Такую диверсификацию называют диверсификацией производства.

Простым объяснением этого термина может являться английская пословица: «Не клади все яйца в одну корзину».

*Диверсификация* - разнообразие, разностороннее развитие (Большой экономический словарь А.Н. Азрилияна)

*Диверсификация* - распределение инвестируемых или ссужаемых денежных капиталов между различными объектами вложений с целью снижения риска возможных потерь капитала или доходов от него (Большой экономический словарь А.Н. Азрилияна).

*Диверсификация экон.* увеличение ассортимента производимых товаров, типов производства, направлений инвестиций и других видов деятельности (Викисловарь).

*Диверсификация книжн.* отказ от односторонности в действиях,

ориентации кого-, чего-либо; разнообразие, разносторонность.

*Дивиденд*, а, м. [латин. *dividendus* – подлежащий разделу]. Часть прибыли, получаемая отдельными участниками пред приятия пропорционально количеству акций или паев, принадлежащих каждому (Толковый словарь русского языка / Под ред. Д.Н. Ушакова.).

*Дивиденд* - часть общей суммы чистой прибыли акционерного общества, распределяемая между акционерами в соответствии с имеющимися у них акциями. Выплата доходов акционерам производится наличными или акциями (Большой экономический словарь А.Н. Азрилияна).

*Дивиденд* - прибыль, получаемая акционерами пропорционально вложенному капиталу. Пример: Приносить дивиденды (о капитале; также перен.: быть выгодным для кого-н.) (Толковый словарь Ожегова).

*Дивиденд* (лат. *dividendum* — то, что подлежит разделу) — часть прибыли акционерного общества или иного хозяйствующего субъекта, распределяемая между акционерами, участниками в соответствии с количеством и видом акций (обыкновенных, привилегированных, учредительских и других), долей, находящихся в их владении.

*Дивидендом* признаётся любой доход, полученный акционером (участником) от организации при распределении прибыли, остающейся после налогообложения (в том числе в виде процентов по привилегированным акциям), по принадлежащим акционеру (участнику) акциям (долям) пропорционально долям акционеров (участников) в уставном (складочном) капитале этой организации (Налоговый кодекс РФ).

*Аннуитет* (фр. *annuité* от лат. *annuus* — годовой, ежегодный) или финансовая рента — общий термин, описывающий график погашения финансового инструмента (выплаты вознаграждения или уплаты части основного долга и процентов по нему), когда выплаты устанавливаются периодически равными суммами через равные промежутки времени.

*Аннуитет* (Большой экономический словарь А.Н. Азрилияна):

- вид долгосрочного займа, по которому кредитор ежегодно получает

определенный доход (ренту), устанавливаемый с расчетом на постепенное погашение капитальной суммы долга вместе с процентами по нему.

- равновеликие платежи, которые производятся (получаются) в равные промежутки времени в течение датированного временного периода. К таким платежам относятся периодические погашения кредита по компенсационным соглашениям, создание амортизационного фонда, взносы по страхованию, выплаты долга и т.д. 3. страховой полис с равновеликими платежами.

*Аннуитет.* Слово заимствовано, возможно, из немецкого языка, в качестве финансового термина в значении ежегодной денежной суммы, выплачиваемой кредитору в течение продолжительного времени в погашение полученного займа, включая проценты. Первичное значение слова отражало его этимологию. Латинские истоки *annuus* – ежегодно, связывали значение слова с ежегодной периодичностью платежей.

В настоящее время понятие аннуитет является примером отрыва современного толкования слова от его первичного значения. Аннуитет – это не обязательно ежегодные платежи, это просто регулярные платежи, а их периодичность – ежегодно, ежеквартально, ежемесячно, ежедневно или ежесекундно – не имеет значения (Н.И. Фокин. Вначале было слово).

Проведенный анализ показал, что целевая аудитория слабо владеет минимальной информацией, характеризующей уровень финансовой грамотности. При этом по результатам основного исследования украинская молодежь по уровню финансовой грамотности имеет оценки ниже среднего. Вышеуказанное наблюдение наглядно демонстрирует необходимость внедрения соответствующего предмета в систему украинского образования.

### **3.3. Пути преодоления проблем терминообразования в финансовом менеджменте с целью повышения уровня финансовой инклюзии**

Наука финансового менеджмента основана на специфической понятийной системе, которая интегрирована в соответствующую сферу экономики. Эта понятийная система на сегодняшнем этапе достигла такого развития и универсализации, что перед финансистами и лингвистами вполне закономерно возникла необходимость выделения специфической, только ей присущей структуры языкового оформления – русской терминологии финансового менеджмента. Именно лингвистический анализ терминов финансовой сферы может способствовать ее нормализации и стандартизации.

В финансовом менеджменте существует ряд проблем в определении понятий, требующих отдельного рассмотрения, а именно: отсутствие определений некоторых финансовых понятий, неточности определенных толкований, а также различные варианты определений одного и того же понятия. Все это является предпосылкой для существования таких системных явлений и отношений между терминами, как полисемия, синонимия, омонимия и др., которые часто затрудняют процесс формирования и толкования терминологического оформления нормативных документов и обнаруживают слабые места в области финансового менеджмента [30].

Полисемия в финансовой терминологии представлена функционированием термина в нескольких различных значениях, обязательно связанных между собой определенными отношениями, линиями семантического развития. Предпосылкой развития многозначности в финансовом менеджменте является подвижность структуры лексической единицы (термина), через которую знак приобретает новый смысл на основе сходства или смежности представленного ею понятия с другими.

Случаи закрепления различных определений одного и того же понятия за одним и тем же термином в финансовом менеджменте являются как

следствием, так и причиной разночтений финансово-нормативных документов, причем в отдельных случаях наличие нескольких определений одного и того же термина является следствием процесса осознания понятия, и в результате приводит к его конкретизации в последующих документах. Распространена также и ситуация, при которой очередная редакция дефиниции не является ее конкретизацией, а наоборот, несет в себе определенные противоречия, обнаруженные, как правило, в процессе применения.

Пример: основополагающей категорией бюджетного менеджмента является *бюджет*, характерные черты которого содержат определение соответствующего термина. В научной литературе бюджет рассматривается как экономическая, финансовая и правовая категория. Это нашло свое отражение и в науке финансового менеджмента, где *бюджет* определен как триединая категория. Законодательное определение термина *бюджет* представлено в Бюджетном кодексе Украины, где бюджетом является «план формирования и использования финансовых ресурсов для обеспечения задач и функций, выполняемых органами государственной власти, органами местного самоуправления в течение бюджетного периода» (Бюджетный кодекс Украины) [9].

Законодательное определение бюджета раскрывает, прежде всего, его экономическую и финансовую сущность, учитывая указание на финансовый план. Другие определения становятся при этом лишь конкретизацией общего определения понятия «*бюджет*». Единого толкования термина бюджет в науке не существует. В юридической литературе внимание сосредоточено на рассмотрении бюджета в материальном (как документ, объединяющий расходы и доходы государства), юридическом (как закон или решение местных советов), административном (как предварительный план расходов и доходов), бухгалтерском (как сводная таблица совокупности расходов и прибыли), политическом (как разрешение парламента на формирование и использование государственных финансов), экономическом и социальном

(как инструмент влияния государства на экономическую и социальную жизнь государства) аспектах.

Одним из самых распространенных нарушений понятийной системности финансовой терминологии является употребление синонимов при обозначении одних и тех же финансовых понятий. В явлении синонимии терминов актуализирован, прежде всего, вопрос симметричности / асимметричности термина и обозначаемого им финансового понятия[4, с.148].

Термины отличаются оттенками значений по стилистическим параметрам или экспрессивной окраске, а сам факт употребления синонимических терминов может создать ложное впечатление о том, что они представляют различные финансовые явления. В то же время избегание синонимии в финансовой терминологии тоже кажется невозможным, потому что это семантическое явление свойственно лексической языковой системе в целом, является ее неотъемлемым свойством.

Синонимия в финансовой терминологии обусловлена как лингвистическими, так и экстралингвальными факторами: 1) неунифицированностью самой системы терминологии 2) развитием смежных наук, сопровождаемым появлением новых понятий; 3) наличием устаревших названий, которые функционируют параллельно с новыми; 4) возрождение удачных терминов, которые по определенным причинам не использовались в течение определенного времени; 5) параллельным употреблением заимствованных и автохтонных терминов; 6) необходимость языковой экономии порождает синонимию различных структурных уровней; 7) номинацией того же понятия различными научными школами или учеными; 8) необходимостью номинации по нескольким номинативным типам. В терминологии финансового менеджмента синонимические отношения возникают, прежде всего, между терминами одной тематической группы, потому что им присуща способность к выражению одного обобщенного значения и номинации единого родового понятия: *капитал - имущество -*

*ресурсы - фонд, аманко - дефицит - задолженность - недостача* и др. [13, с.10].

В терминологии финансового менеджмента выделены следующие виды синонимических отношений между единицами, которые ее формируют: 1) отношение синонимического семантического тождества, представленное терминами, которые имеют полное совпадение по значению и употреблению: *лизинг - аренда, ликвидность - платежеспособный* и тому подобное; 2) отношение семантической близости (относительные синонимы), семантическое сходство которых распространяется на все значения: *активы - средства - имущество, бонус - вознаграждение - премия, дивиденды - прибыли* и др. Унификация терминологических систем требует отбора тех терминов, которые наиболее полно соответствуют обозначаемому понятию. Причины возникновения синонимии в финансовой терминологии можно объяснить также параллельным использованием исконно русских и иностранных терминов, подбором одновременно нескольких соответствий к заимствованному из другого языка термину, сохранением устаревших названий финансовых объектов и тому подобное. В зависимости от системных характеристик, в терминологии финансового менеджмента выделены: 1) лексические термины-синонимы – термины – слова, соотносимые по значению: *акцент - гарантия - разрешение, авуары - активы, стоимость - себестоимость* и тому подобное; 2) синтаксические термины-синонимы: *отзыв акций - выкуп акций, страховые средства - аккумулированные страховые взносы* и др. Согласно структурным показателям, целесообразно говорить о: 1) синонимических отношениях между словами: *кредит - ссуда, курс - цена, налог - сбор - пошлина* и тому подобное; 2) синонимические отношения между словом и словосочетанием: *амортизация - распределение стоимости, аннуитет - пенсионные выплаты, инкассация - передача ценностей, поступления - доходы бюджета* и тому подобное; 3) синонимические отношения между словосочетанием и словосочетанием: *макрофинансовые показатели - обобщенные показатели*

*финансовых отношений, таможенная стоимость - начисление пошлины на товары* и тому подобное.

Антонимия является особой характеристикой лексического значения слова, заключается в отображении противоположных характеристик предметов и явлений объективного мира. Как семасиологическая категория, антонимия неотделима от терминологических систем, которая номинативно систематизирует финансовые понятия - сложную и многоплановую сеть противопоставлений, существенно упорядочивая их терминологическую сферу. Термины - антонимы финансового менеджмента разграничены по характеру противопоставлений членов оппозиции, их градуальности / неградуальности на а) контрадикторные; б) комплементарные; в) контрарные; г) конверсионные.

Контрадикторные термины-антонимы финансового менеджмента представлены парами, члены которых взаимоисключают друг друга: *централизованные фонды средств - децентрализованные фонды средств*. Контрадикторные термины в основном представлены парами однокоренных слов, одно из которых содержит отрицательный словообразовательный префикс, у которого отсутствует определенный признак: *материальные активы - нематериальные активы; документарная форма ценной бумаги - бездокументарная форма ценной бумаги; наличные счета - безналичные счета* и тому подобное [26, с.138].

Контрадикторные термины-антонимы финансового менеджмента могут быть выражены и разнокоренными словами с полярным значением, например: *контанго - бэквордация*. К этому типу терминов антонимов принадлежат также определенные высказывания, клише, латинские терминологические сочетания: *а-дато - аб иницио*. Комплементарные термины-антонимы отличаются тем, что каждый член оппозиции характеризуется положительным содержанием и не содержит отрицательных признаков. Комплементарные антонимы не отрицают друг друга, а соотносятся на основе контраста выраженных ими признаков.

Они дополняют друг друга до выраженных границ проявления того или иного признака: *фонды средств - бюджетные фонды средств, внебюджетные фонды средств; ассигнования - государственные ассигнования, муниципальные ассигнования* и тому подобное. Контрарные термины-антонимы предусматривают определенную тождественность, общий элемент, на котором основана их функциональная тождественность. Характерная особенность контрарного типа антонимов - градуальность - позволяет расширить антонимическую пару к ряду терминов, элементы которого различаются по степени проявления того или иного признака: *дотация - расходы - субвенция; заем - кредит - выплата.*

Конверсионная антонимия заключается в реализации обратных, парных действий, выполнение которых невозможно обособленно. Это так называемые действия с позиций двух субъектов, участников финансовой деятельности: *векселедержатель - векселедатель, продажа - покупка, лизингодатель - лизингополучатель* и тому подобное.

Омонимия как лексико-семантическое явление активизируется при использовании терминов, представляющих понятия разных областей знаний. В соответствии со способом функционирования, выделены следующие основные типы терминов омонимов финансового менеджмента: а) межотраслевые термины-омонимы финансового менеджмента; б) внутриотраслевые термины-омонимы финансового менеджмента.

Межотраслевые термины-омонимы - это термины с такими значениями, которые были переосмыслены и вошли в финансовую терминосистему из другой науки, например *базис (матем.) - линейно независимая система векторов, в которой каждый вектор можно представить в виде линейной комбинации - базис (фин.) - совокупность производственных отношений, составляющих экономическую структуру общества; конверсия (хим.) - процесс переработки газов с целью изменения состава исходной газовой смеси - конверсия (фин.) - сокращение общей величины задолженности посредством изменения условий предоставления*

*кредита.*

Для внутриотраслевой омонимии терминов финансового менеджмента характерно использование одной формы слова в разных значениях в пределах одного финансового документа или вообще финансового текста. Например, для обозначения двух разных понятий в рамках финансовой терминологической системы активно применяемым является слово *концессия*, выражающее представление а) договор о передаче принадлежащих государству или местным органам власти источников природных богатств, предприятий и других объектов в эксплуатацию на временный срок иностранным фирмам или частным лицам и б) вознаграждение, полученное банком за организацию продажи вновь выпущенных ценных бумаг.

Основную группу терминов - паронимов финансового менеджмента составляют слова, семантически связанные между собой, которые частично совпадают по морфемным составам или близки по происхождению. Паронимическими отношениями обычно может быть совмещена пара терминов (*акцепт - акцептант, лицензиар - лицензиат*), значительно реже - три или больше терминов.

По характеру семантических связей термины - паронимы финансового менеджмента разделены на: а) синонимичные термины-паронимы финансового менеджмента (*банковский - банковый, валютный - валютирований, компенсационный - компенсационный, депозитный - депозитарный*); б) антонимические термины - паронимы финансового менеджмента (*лицензиар - лицензиат, жирант - жират*). В формальном аспекте термины-паронимы финансового менеджмента могут различаться между собой: а) отдельными гласными или согласными в составе корня (*дебит - дебет, актуален - актуарный, лизинг - листинг*); б) самим корнем

(*депозит - депонент, инкассация - индоссация, лизинг - листинг, дотация - домициляция*); в) префиксом (*счета - расчеты*); г) суффиксом (*банковский - банковый, капитальный - капитализированный,*

*компенсационный - компенсированный, ценный - ценовой, платежный - платный, лицензиар - лицензиат); г) наличием или отсутствием аффикса (акцепт - акцептант, эмиссия - эмитент, жират - жирант).*

В функционально-стилистическом аспекте терминология финансового менеджмента имеет ряд недостатков, ответственность за которые несут сегодня как финансисты, так и языковеды. Среди основных функциональных недостатков финансовой терминологии - использование случайных терминов, определения которых, если они специально не истолкованы в нормативных актах или вообще финансовой литературе, часто необходимо отыскивать в различных специализированных источниках, энциклопедических или толковых общеязыковой словарях, а это является ошибочным путем, потому что толковые словари редко фиксируют самое необходимое терминологическое значение слова, а энциклопедические обычно содержат определения, отличные от нормативного в финансовой отрасли.

Содержательная интерпретация финансового термина, представленная в виде набора дифференциальных семантических признаков, сопоставляется с пониманием этого слова-термина в ежедневном языковом осознании рядового носителя языка, что, очевидно, не совпадает с нормативной интерпретацией. Магистерское исследование показало, что в содержании многих финансовых терминов, претендующих на четкость и однозначность, скрыты островки неопределенности и неточности. В то же время и слова общеупотребительного языка в ряде случаев могли бы получить в толковых словарях более четкое определение, ведь в условиях повышенного практического интереса к науке финансового менеджмента, в целом необходимо, чтобы нормативные акты были понятны не только профессионалам, но и тем, на кого распространяется их действие.

Степень разработанности финансовой терминологии свидетельствует об уровне финансовой культуры в стране, об отношении к финансовой грамотности [30]. Чем больше разработана финансовая система, шире

развивается наука о финансах, больше проявляется забота о совершенствовании законодательства и укрепления законности в финансовой сфере, тем больше отработана финансовая терминология, тем она совершеннее и точнее, тем больше внимания уделено ее развитию, функционированию и обогащению. Чем больше разработана юридическая система, шире развивается наука о праве, больше проявляется забота о совершенствовании законодательства и укрепления законности, тем больше отработана юридическая терминология, тем она совершеннее и точнее, тем больше внимания уделено ее развития, функционированию и обогащению.

## ВЫВОДЫ

На основе проведенного исследования можно сделать следующие выводы:

В результате аналитического обзора литературы установлено, что быстрое увеличение объемов специальной лексики обусловлено действием различных экстралингвистических и лингвистических факторов, а возникновение специальных терминологий и терминосистем зависит от уровня развития профессиональных сфер деятельности человека.

Термин, как лексическая единица специального языка науки, занимает определенное место в этом языке и входит в состав терминологической системы или терминологии, в которой становится связан определенными отношениями с другими единицами, отражающими систему понятий. Возникновение терминов в научной терминологии в первую очередь связано с уровнем развития естественных и технических наук.

Общепринятого определения «термина» в науке на данном этапе нет. Одни ученые рассматривают «термин» как особые слова, а другие как слова в особой функции. На наш взгляд, наиболее приемлемо следующее определение термина: элемент терминологии (терминосистемы), представляющий собой совокупность всех вариантов неязыкового знака или устойчиво воспроизводимой синтагмы, выражающих специальное понятие определенной области знания. Система терминов образует терминологию. В современной жизни терминология занимает очень важное место. Не владея специальной лексикой, невозможно изучать и развивать дальше ни одну область знаний. Быстрое развитие науки ведет к такому же стремительному развитию и изменению уже существующих систем терминов, что порождает множество проблем и их решение имеет серьезное практическое значение.

Терминология — это совокупность лексических единиц, которая формируется постепенно, соответственно этапам формирования научно-

профессиональной отрасли, тогда как терминосистема — это иерархичная система терминов, упорядоченная специалистами.

В процессе рассмотрения историко – лингвистических предпосылок образования терминологии финансового менеджмента было установлено, что финансовая терминология и финансовая терминосистема появились задолго до формирования концепций финансового менеджмента. То есть возникновению непосредственно терминосистемы финансового менеджмента предшествовал период финансовых терминов, которые были связаны с понятием кредита. Достаточно последовательно термины кредитно - финансовой сферы отражаются в лингвистических и энциклопедических словарях. Это дает возможность проследить, как происходил отбор терминоединиц и становление терминологической системы. Периодом непосредственного формирования современной терминосистемы финансового менеджмента в русском языке можно считать конец XX - начало XXI в. До настоящего времени отсутствует четкое определение понятия «финансовый менеджмент». Проанализировав специализированную финансовую литературу, мы склонны сделать вывод, что финансовый менеджмент представляет науку, связанную с эффективным управлением государственными и муниципальными финансами, финансами хозяйствующих субъектов, международными финансами, то есть всеми составными частями финансов государства. Таким образом, понятия «терминология финансового менеджмента» и «финансовая терминология» на современном этапе являются идентичными.

Отталкиваясь от ранее выведенных понятий «термин» и «терминосистема», можно вывести понятия «термин финансового менеджмента» и «терминосистема финансового менеджмента».

Термин финансового менеджмента – это слово или словосочетание, которое называет и обозначает понятие (или явление) финансовой сферы деятельности. Он является моносемичным, определенным в области финансовой терминологии. При этом под терминологией финансового

менеджмента понимаем совокупность средств номинации, обозначения и фиксации профессионально-научного знания финансовой сферы.

Характер терминологии финансового менеджмента, ее неупорядоченность, неоднозначность интерпретации и одновременная востребованность в бизнесе и в системе экономического образования определяют необходимость дальнейших исследований в сфере финансовой терминосистемы. Ей присуща открытость и способность к постоянному расширению, что обусловлено не только развитием теории науки финансового менеджмента, но и стремлением лексической системы к адекватному выражению специализированных понятий, сложившихся в сознании говорящих на основе контакта с реалиями внеязыковой действительности.

Всю совокупность терминологических единиц сферы финансового менеджмента можно разделить по принципу морфологического строения на группу простых (однокомпонентных) терминов (6,5%) и сложных (многокомпонентных) терминов (93,5%). Простые термины подразделяются на непроизводные (корневые) термины (42%) и производные термины (дериваты) (58%). Группа сложных (многокомпонентных) терминов включает в себя аббревиатуры (инициальные аббревиатуры, акронимы, усечения, креолизованные аббревиатуры, «заимствованные» аббревиатуры, апеллятивные аббревиатуры), многокомпонентные термины (также смешанного типа), цепочечные терминологические образования. Наибольшую группу занимают двухкомпонентные термины (64%), подтверждая тот факт, что преобладание данного структурного типа является отличительной характеристикой всей терминосистемы финансового менеджмента.

Историческая лексикология называет два основных пути развития лексической системы языка: 1. Возникновение слов исконных русских. 2. Заимствование слов из других языков. Непосредственно терминология финансового менеджмента активно пополняется за счет заимствований,

которые приобретают специфические особенности и общие характерные черты, присущие многим отраслевым терминологиям, содержащим в большей или меньшей степени заимствованные единицы.

Для терминологии финансового менеджмента, как и любой формирующейся терминологии, характерны явления многозначности, синонимии, омонимии и антонимии: явление многозначности характерно для терминов английского происхождения; явление омонимии, выраженной в межотраслевой и межсистемной форме, не нашло широкого распространения в исследуемой терминологии; терминологическая синонимия в терминологии менеджмента широко развита и включает в себя абсолютные (дублеты и варианты) и относительные синонимы (квазисинонимы, контекстуальные синонимы, стилистические синонимы), различающиеся формально-структурными характеристиками, неравными возможностями образования деривационных гнезд и стилистическими особенностями; вступая в парадигматические отношения, термины менеджмента образуют не только синонимические пары, но и антонимические сочетания, характеризующиеся характером противопоставления (контрадикторные, конверсивы) и по структуре (однокорневые, разнокорневые, антонимы-аббревиатуры); к наиболее распространенным относятся антонимические образования, отражающие качественные признаки значения, а к малопродуктивным антонимы по количественному признаку. Среди антонимических пар чаще всего встречаются многокомпонентные терминологические единицы; калька выступает как один из способов вхождения иноязычных терминов сферы менеджмента, приближаясь к терминам семантического образования. С их помощью образуются иноязычные терминологические фразеологические единицы в результате метафорического переосмысления.

Результаты исследования финансовых терминов по способу образования показали, что в разной степени активности в образовании финансовых терминов участвуют все существующие в современном русском

словообразовании способы. К числу действующих способов образования терминов относятся морфологический, лексико-семантический, лексико-синтаксический, морфолого-синтаксический. Среди всех способов словопроизводства финансовых терминов наиболее активно задействованы морфологические способы образования посредством аффиксации с использованием как исконно русских, так и иноязычных приставок, наиболее продуктивен суффиксальный способ.

Финансовая грамотность населения на современном этапе играет важную роль. На макроуровне финансовая грамотность населения влияет на активность инвестиционной деятельности и инвестиционный климат в стране. Не менее важен вопрос финансовой грамотности и на микроуровне – то есть для каждого отдельно взятого индивидуума. Для достижения успеха часто не хватает финансовой культуры. В связи с глобализацией финансовые рынки в мире становятся все более сложными, появляются новые финансовые продукты и услуги. Как следствие, люди часто не подготовлены к решению современных финансовых задач. Поэтому на данном этапе приоритетным становится формирование знаний о финансах в повседневной жизни семьи, местной общины, украинского общества. Финансовая грамотность - это багаж знаний и навыков, которые формируют правильное отношение к личным деньгам и позволяют человеку принимать выгодные для себя решения. Понятие применяется как в отношении отдельного гражданина, так и для оценки уровня развития общества.

Исследование финансовой грамотности среди учащихся в настоящее время получило широкое распространение по всему миру благодаря проектам, поддержанным Организацией экономического сотрудничества и развития и Всемирным банком. В настоящий момент большинство развитых стран мира имеют свои наработки в области финансовой грамотности населения. Исследование схем и программ повышения уровня финансовой грамотности населения в 28-ми странах ЕС показало, что эти страны значительно отличаются друг от друга по количеству реализованных

программ, направленных на повышение уровня финансовой грамотности населения.

Финансовая инклюзия - драйвер экономического роста и важный фактор социального равенства в современном мире. Центробанки и другие регуляторы финансового рынка, международные организации, другие игроки рынка отмечают важность финансовой инклюзии в течение последних десятилетий. Финансовая инклюзия - это равный доступ и использование финансовых продуктов и услуг, которые приемлемы по цене; отвечают потребностям домохозяйств и предприятий; доступны для всех сегментов общества независимо от дохода и места жительства; предоставляются представителями финансового сектора ответственно и экологически для всех участников процесса.

Исходя из необходимости повышения финансовой грамотности и финансовой инклюзии населения, автором магистерской работы было проведено экспресс-исследование, сущность которого выражалась в анкетировании для определения уровня финансовой грамотности целевой аудитории подпроекта и последующем проведении лекции. Исследование проводилось среди школьников старших классов и студенчества с целью определения уровня навыков финансовых вычислений (финансовой грамотности), уровня финансовой осведомленности респондентов, их понимания финансовых продуктов, терминологии, прав и обязанностей потребителей и финансовых учреждений. В целях решения главного вопроса была разработана анкета (приложение А), состоящая из 3 частей (каждая часть содержит 5 заданий), на основе результатов которой возможно определить компетентность, знания и отношение учащихся к финансовой грамотности.

Проведенный анализ показал, что целевая аудитория слабо владеет минимальной информацией, характеризующей уровень финансовой грамотности. При этом по результатам основного исследования украинская молодежь по уровню финансовой грамотности имеет оценки ниже среднего.

Вышесказанное наглядно демонстрирует необходимость внедрения соответствующего предмета в систему украинского образования.

В финансовом менеджменте существует ряд проблем в определении понятий, требующих отдельного рассмотрения, а именно: отсутствие определений некоторых финансовых понятий, неточности определенных толкований, а также различные варианты определений одного и того же понятия. Все это является предпосылкой для существования таких системных явлений и отношений между терминами, как полисемия, синонимия, омонимия и др., которые часто затрудняют процесс формирования и толкования терминологического оформления нормативных документов и обнаруживают слабые места в области финансового менеджмента.

Степень разработанности финансовой терминологии свидетельствует об уровне финансовой культуры в стране, об отношении к финансовой грамотности. Чем больше разработана финансовая система, шире развивается наука о финансах, больше проявляется забота о совершенствовании законодательства и укрепления законности в финансовой сфере, тем больше отработана финансовая терминология, тем она совершеннее и точнее, тем больше внимания уделено ее развитию, функционированию и обогащению.

**СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ**

1. Авербух К. Я. Общая теория термина. Москва : Издательство МГОУ, 2006. 252 с.
2. Абдулла В.Л. Типы и функции финансовых терминов в современном русском языке (на материале современных российских печатных СМИ): дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01. Москва, 2017. 205с.
3. Александров П.С. О понятии синонима. *Лексическая синонимия: сборник статей*. Москва : Наука, 1967. С. 38 – 42.
4. Аксенов Е.П. Генезис финансового менеджмента. *Вестник Кузбасского государственного технического университета. Экономика и бизнес*. 2010. С. 145-151.
5. Арнольд И.В. Основы научных исследований в лингвистике. Москва : Высшая школа, 1991. 140 с.
6. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. Москва : Советская Энциклопедия, 1968. 607 с.
7. Ахманова, О. С. Словарь омонимов русского языка. 2-е изд., стереотип. Москва : Русский язык, 1972. 448 с.
8. Балалыкина Э. А. Русское словообразование / Э. А. Балалыкина, Г. А. Николаев. Казань : Казан ун-т, 1985. 289с.
9. Блискавка О. Фінансова грамотність населення та розвиток національної економіки / О. Блискавка, А. Зеленцова. URL: [http://ufin.com.ua/analit\\_mat/strah\\_rynok/159](http://ufin.com.ua/analit_mat/strah_rynok/159) (дата обращения: 15.01.2021).
10. Большой экономический словарь / под ред. А.Н. Азрилияна. 5-е изд. Москва : Ин-т новой экономики, 2002. 469 с.
11. Борхвальдт О. В. Специальная лексика прошлых эпох: проблема стратификации. *Русский язык: исторические судьбы и современность: сб. тезисов Международного конгресса русистов-исследователей*. (Москва 13-16 марта 2001 г.). Москва : МГУ, 2001. С.162.

12. Бригхем Ю. Финансовый менеджмент / Ю. Бригхем, Л. Гапенски / пер. с англ. Санкт – Петербург : Экономическая школа, 1997. 1166 с.
13. Быкова Е. В. Однословные финансово-экономические термины, заимствованные из английского языка в 90-е гг. (Этапы и типы адаптации): автореф. дис. ... канд. филол. наук. Санкт-Петербург, 2000. 16 с.
14. Ван Хорн Дж. К. Основы финансового менеджмента / Дж.К. Ван Хорн, Дж.М. Вахович. Москва : Вильямс, 2007. 1232 с.
15. Вечканов Г. С. Краткая экономическая энциклопедия / Г. С. Вечканов, Г.Р. Вечканова, В. Т. Пуляев. Санкт – Петербург : Петрополис, 1998. 509 с:
16. Виноградов В. В. Вопросы современного русского словообразования. Исследования по русской грамматике. Москва : Просвещение, 1975. 156 с.
17. Винокур Г. О. О некоторых явлениях словообразования в русской технической терминологии. *Тр. Московского ин-та истории, философии и литературы*. Москва, 1939. Т.5. С. 3-54.
18. Володина М.Н. Теория терминологической номинации. Москва : Просвещение, 1997. 403 с.
19. Головин Б. Н. Лингвистические основы учения о терминах / Б. Н. Головин, Р. Ю. Кобрин. Москва : Высшая школа, 1987. 104 с.
20. Герд А. С. Проблемы становления и унификации научной терминологии. *Вопросы языка*. 1971. № 1. С.14 - 22.
21. Гринев С. В. К истории отечественного терминоведения / С. В. Гринев, В. М. Лейчик. *Научно-техническая информация. Организация и методика информационной работы*: научно-технический сборник. 1999. № 7. Сер. 1. С. 1 - 13.
22. Гринев-Гриневиц С. В. Терминоведение : учеб. пособие. Москва : Академия, 2008. 303 с.

23. Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка: в 4 т. репринт. восп. изд. 1880-1882 гг. Москва : Государственное издательство иностранных и национальных словарей, 1955. Том 1. 685 с.
24. Даниленко В.П. О месте научной терминологии в лексической системе языка. *Вопросы языкознания*. 1976. № 4. С. 64 - 71.
25. Данилов Ю.А., Пивоваров Д. А. Финансовые аспекты модели инклюзивного роста современной экономики. Москва, 2019. URL <http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:B20Bq7zREg4J:ftp://ftp.repec.org/opt/ReDIF/RePEc/rnp/wpaper/031940.pdf+&cd=3&hl=ru&ct=clnk&gl=ua> (дата обращения 21.02.2021).
26. Докуто Б.Б., Бугаенко Н. П. Экстралингвистические аспекты межсистемных связей в терминофонде современного английского языка (на примере терминосистемы финансового менеджмента). *Филологические науки. Вопросы теории и практики*. 2016. № 9-2 (63). С. 136-142.
27. Дрезен Э. К. Стандартизация научно-технических понятий, обозначений и терминов. Москва, 1934. 108 с.
28. Друкер П. Ф. Задачи менеджмента в XXI веке / пер. с англ. Москва : ФАИР-ПРЕСС, 2001. 356 с.
29. Єнікєєва С. М. Системність і розвиток словотвору сучасної англійської мови : монографія. Запоріжжя : ЗНУ. 2006. 303 с.
30. Заримбетов А. А. Изучение экономической терминологии как производящей базы словообразования. *Молодой ученый*. 2017. № 20 (154). С. 489-491. URL: <https://moluch.ru/archive/154/43332/> (дата обращения: 20.01.2021).
31. Звегинцев В.А. Замечания о лексической синонимии. *Вопросы теории и истории языка*: сб. в честь проф. Б.А. Ларина. Санкт-Петербург : Изд-во Ленингр. ун-та, 1963. С. 127 – 142.
32. Казарина С. Г. Типологические характеристики отраслевых терминологий. *Филологические науки*. 1995. № 5. С. 125 -128.

33. Карпухина Н. М. Лексико-семантические процессы в русской терминологии товарно-денежного обращения: автореф. дис. ... док-ра филол. наук: 10.02.01. Москва, 2007. 34 с.
34. Капанадзе Л. А. О понятии «термин» и «терминология». *Развитие лексики современного русского языка*. Москва, 1965. С. 75 – 85.
35. Катлинская Л. П. О новых заимствованиях в русской лексике. *Русский язык в школе*. 1991. № 9. С. 60 – 62.
36. Китайгородская М. В. Современная экономическая; терминология (Состав. Устройство. Функционирование). Русский язык конца XX столетия (1985 - 1995). 2-е изд. Москва : Языки русской культуры, 2000. 480 с.
37. Константинова Н. Л. Иноязычные заимствования и система языка (на материале англоязычной лексики в финансово-экономической терминосистеме немецкого языка). *Филологические науки*. 1999. № 2. С. 86 - 92.
38. Коровушкин В. П., Кострубина С. А. Основные структурные типы сокращений терминов в современных английском и русском субъязыках экономистов. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osnovnyye-strukturnye-tipy-sokrascheniy-terminov-v-sovremennyh-angliyskom-i-russkom-subyazykah-ekonomistov>(дата обращения: 19.11.2020).
39. Крысин Л. П. Толковый словарь иноязычных слов: ок. 25 000 слов и словосочетаний. Москва : Эксмо, 2007. 944 с.
40. Крысин Л. П. Словообразование или заимствование? *Русский язык в школе*. 1997. № 6. С. 84 - 88.
41. Кубрякова Е. С. Что такое словообразование? Москва : Просвещение, 1965. 215 с.
42. Лаврова Н.Н. Антонимия лингвистических терминов. *Термин и слово*. Горький : Изд-во ГГУ, 1979. С. 54 – 65.
43. Лейчик В.М. Терминоведение: предмет, методы, структура. Изд- е 5-е. Москва : Либроком, 2009. 256 с.

44. Лейчик В.М. Об относительности существования термина. *Семиотические проблемы языков науки, терминологии и информатики: материалы научного симпозиума*. Москва, 1971. С. 480.
45. Лейчик В.М. Термины и терминосистемы - пограничная область между естественным и искусственным в языке. *Вопросы терминологии и лингвистической статистики: сб. науч. ст.* Воронеж, 1976. С. 3-11.
46. Леонтьев А. А. Иноязычные вкрапления в русскую речь. *Вопросы культуры речи*. Москва, 1966. Вып. 7. С.60 - 67.
47. Лопатин В. В., Лопатина Л. Р. Малый толковый словарь русского языка: ок. 35000'слов. Москва : Рус. яз., 1990. 700 с.
48. Лотте Д. С. Краткие формы научно-технических терминов. Москва, 1971. 84 с.
49. Лотте Д. С. Образование и правописание трехэлементных научно-технических терминов. Москва, 1969. 119 с.
50. Миллер Е.Н. Природа лексической и фразеологической антонимии: уч. пособие. Саратов : Изд-во Саратовского ун-та, 1990. 221 с.
51. Михайловская Н.Г. Заменяемость слов как признак синонимичности. *Лексикология и лексикография*. Москва, 1972. С. 127-147.
52. Никифоров, В. К. О системности термина. *Вопросы языкознания*. 1966. № 1. С. 111 - 114.
53. Новиков Л.А. Антонимия в русском языке: Семантический анализ противоположностей в лексике : уч. пособие . Москва : Изд-во МГУ, 1973. 290 с.
54. Новый экономический словарь / под ред. А.Н. Азрилияна. 2-е изд., доп. Москва : Ин-т новой экономики, 2007. 1088 с.
55. Парижева М. А. Особенности функционирования лингвистических терминов в профессиональной речи: автореф. дисс. ... канд. филол. наук: 10.02.19. Ставрополь, 2005. 28 с.
56. Производственный менеджмент: учебник для вузов / С. Д. Ильенкова и др.; под ред. С. Д. Ильенковой. Москва : ЮНИТИ ДАНА, 2002. 583 с.

57. Птащенко Л.О., Шабардіна А.М. Підвищення рівня фінансової грамотності населення: міжнародний досвід. *Економіка і регіон*. 2014. №1(44). С.8-14.
58. Пушкарева И. А. Экономическая терминосистема как метаязык описания мир-системы (на материале английского и русского языков): дисс. ... к. филол. наук: 10.02.19. Барнаул, 2006. 198 с.
59. Радзішевська, Д.В. Підвищення фінансової грамотності населення України як один із пріоритетів державної політики на сучасному етапі. URL: <http://academy.gov.ua>. (дата обращения: 12.01.2021).
60. Реформатский А.А. Что такое термин и терминология. *Вопросы терминологии*: материалы Всесоюзного терминологического совещания. Москва, 1961. С. 46-54.
61. Реформатский А. А. Введение в языкознание. Москва, 1960. 431 с.
62. Рузметов С. А. Об иноязычных заимствованиях в экономической лексике современного русского языка. *Молодой ученый*. 2015. № 3 (83). С. 967-969. URL: <https://moluch.ru/archive/83/15481/> (дата обращения: 18.11.2020).
63. Русский язык: Энциклопедия / под ред. Ю. Н. Караулова. Москва : Большая Российская энциклопедия, 2003. 704 с.
64. Словарь иностранных слов / под ред. И. В. Лехина, проф. Ф. Н. Петрова. 7-е изд., перераб. Москва : Русский язык, 1979. 624 с.
65. Словарь бизнес-терминов. URL: <http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/12038> (дата обращения: 18.12.2020).
66. Словарь-справочник лингвистических терминов / сост. Розенталь Д. Э., Теленкова М. А. Москва : Просвещение, 1976. 543 с.
67. Современный русский язык: Теория. Анализ языковых единиц : учебник для вузов: в 2 -х ч.: / Е. И. Диброва и др.; под ред. Е. И. Дибровой. Москва : Академия, 2001. 544 с.
68. Современный русский язык. Морфология. / под ред. В. В. Виноградова. Москва : Просвещение, 1952. 519 с.

69. Станиславчик Е. Н. Основы финансового менеджмента. Москва : Ось-89, 2001. 128 с.
70. Судакова А.Е. Финансовая грамотность: теоретическое осмысление и практическое исследование. *Финансы и кредит*. 2017. Т. 23. Вып. 26. С. 1563–1582.
71. Суперанская А. В. Общая терминология: вопросы теории / А.В. Суперанская, Н.В. Подольская, Н. В. Васильева / отв. ред. Т.Л. Канделаки. 3-е изд., стереотип. Москва : Едиториал УРСС, 2004. 248 с.
72. Татаринов В. А. Общее терминоведение: энциклопедический словарь. Российское терминологическое общество «РоссТерм». Москва : Московский лицей, 2006. 528 с.
73. Толковый словарь русского языка: стереотип. изд. под ред. Д.Н. Ушакова: в 4 т. Москва : Государственное изд-во иностр. и нац. словарей, 1940. Т. 4. 1136 с.
74. Толковый словарь [авт.-сост. С.И. Ожегов]. URL: <https://endic.ru> (дата обращения: 18.11.2020).
75. Томашевская, К.В. Дискурс и его когнитивно-прагматическая интерпретация. *Формирование профессиональной культуры специалистов XXI века в техническом университете*: сб. науч. трудов 14-ой Всерос. науч. - практ. конф (26-28 марта 2014 г.). Санкт - Петербург : Изд-во Политехн. ун-та, 2014. С. 125-134.
76. Холт Р. Н. Основы финансового менеджмента. Москва : Дело, 2003. 137 с.
77. Цаголова Р. С. Учебное пособие по английскому языку для студентов-экономистов / Р. С. Цаголова, Г. А. Зломанова, И. В. Черняева ; под ред. Р. С. Цаголовой. Москва : Изд-во Моск. ун-та, 1977. 20 с.
78. Цаголова Р.С. Типы неоднословных терминов политической экономики (на материале английского языка). *Лингводидактические исследования*: сб. науч. тр. Москва : Моск. ун-т, 1987. С. 33–41.

79. Фазылова Н. А. Функциональные особенности новой экономической терминологии: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01. Казань, 2008. 23 с.
80. Шапиро А.Б. Некоторые вопросы теории синонимов. *Доклады и сообщ. ин-та языкознания АН СССР*. Москва, 1955. № 8. С. 67-82.
81. Шелов С. Д. Терминология, профессиональная лексика и профессионализмы. *Вопросы языкознания*. 1984. № 5. С. 76 - 87.
82. Шилова Н.Н. Методологические подходы к определению терминов «налог» и «налоговое бремя». *Известия Санкт-Петербургского государственного экономического университета*. 2010. № 5. С. 172-180.
83. Шмелев Д. Н. Проблемы семантического анализа лексики (на материале русского языка). Москва : Наука, 1973. 279 с.
84. Яхина Р.Р. Функционально- семантическое усвоение терминов английского происхождения: процесс деэтимологизации. *Вестник ОГУ*. 2017. № 3(203). С. 49-53.
85. Ahmad Kh., Roberts V. Terminology and Texts . *Handbook of Terminology Management*. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publ. Corp., Vol. 2. 2001. P. 725-760.
86. Bergen D. Translation strategies and the students of translation. URL: <http://www.hum.utu.fi/oppiaineet/englantilailentilologia/exambergen.pdf> (дата обращения: 02.01.2021).
87. Online etymology dictionary. URL: <http://www.etymonline.com/index.php?term=business> (дата обращения: 21.08.2020).
88. Financial Literacy, Financial Inclusion and Financial Well-Being in Ukraine Survey Report. URL [http://www.fst-ua.info/wp-content/uploads/2019/06/Financial-Literacy-Survey-Report\\_June2019\\_ua.pdf](http://www.fst-ua.info/wp-content/uploads/2019/06/Financial-Literacy-Survey-Report_June2019_ua.pdf) (дата обращения: 18.02.2021).

## ГЛОССАРИЙ ФИНАНСОВЫХ ТЕРМИНОВ И ПОНЯТИЙ

## АГРЕССИВНАЯ КРЕДИТНАЯ ПОЛИТИКА

форма кредитной деятельности, ставящая приоритетной целью максимизацию дополнительной прибыли за счет расширения продажи продукции в кредит, не считаясь с высоким уровнем кредитного риска, который сопровождает эти операции.

## АЛЛОКАЦИЯ

распределение активов в соответствии с целями инвестирования.

## АККРЕДИТИВ

условное денежное обязательство банка, выдаваемое им по поручению плательщика в пользу продавца. Банк, выдавший аккредитив (банк-эмитент), обязан произвести платеж за продукцию.

## АККРУАЛЫ

начисленные расходы (accruals)

## АКТИВЫ

экономические ресурсы предприятия в форме совокупных имущественных ценностей, используемых в хозяйственной деятельности с целью получения прибыли.

## АКТИВЫ ОБОРОТНЫЕ

совокупность имущественных ценностей предприятия, обслуживающих текущий хозяйственный процесс и полностью потребляемых в течение одного операционного цикла.

## АКЦИОНЕРНЫЙ КАПИТАЛ

капитал компании в форме акций - сумма номинальных стоимостей акций.

## АКЦИЯ

ценная бумага, удостоверяющая долевое участие владельца в капитале деловой единицы бизнеса, имеющего статус юридического лица в форме

корпорации. Акция есть доля акционера во всем том, что имеет компания, его узаконенное право на часть капитала, имущества, дохода.

### АМОРТИЗАЦИЯ

списание нематериальных активов. Представляет собой эквивалент амортизации для случая нематериальных активов, например, патенты или авторские права.

### АНДЕРРАЙТИНГ

гарантированное размещение выпуска ценных бумаг.

### АННУИТЕТ

это равные по сумме платежи, направленные на погашение задолженности, причем каждая выплата должна происходить с той же периодичностью, что и предыдущая.

### АРБИТРАЖ

получение безрисковой прибыли путем использования разных цен на одинаковую продукцию или ценные бумаги. Арбитраж, как правило, состоит из продажи ценной бумаги по относительно высокой цене и одновременной покупки такой же ценной бумаги (или ее функционального эквивалента) по относительно низкой цене.

### БАЛАНС

главная форма бухгалтерской отчетности, показывает состояние имущества (активов) предприятия и источники их формирования на определенную дату.

### БАНК

финансово-кредитная организация, производящая разнообразные виды операций с деньгами и ценными бумагами и оказывающая финансовые услуги юридическим и физическим лицам.

### БАНКОМАТ

устройство, осуществляющее выдачу наличных денежных средств с использованием банковской карты, а также позволяющее оплатить услуги, узнать баланс своего счета/карты.

## БАНКРОТСТВО

юридические действия в отношении физических или юридических лиц, не способных удовлетворить требования кредиторов по уплате долгов. Могут означать добровольную или принудительную ликвидацию предприятия или его реорганизацию.

## БОКОВИК

ситуация на рынке, когда цена бумаг колеблется, но нет ни растущей, ни падающей тенденции.

## БРОКЕР

финансовый посредник между инвестором и эмитентом, профессиональный участник рынка, который совершает сделки с ценными бумагами для инвестора.

## БЭКВАРДАЦИЯ

ситуация, когда цена на фьючерс ниже рыночной. Ожидается падение цены.

## БЫКИ

трейдеры, которые покупают ценные бумаги, когда они дешёвые, в надежде продать их, когда цена вырастет. Позиция быков – лонг.

## БЮДЖЕТ

план доходов и расходов человека (семьи, бизнеса, организации, государства и т. д.), устанавливаемый на определенный период времени.

## БЮДЖЕТИРОВАНИЕ

процесс составления финансовых планов и смет; управленческая технология, предназначенная для повышения финансовой обоснованности принимаемых управленческих решений.

## ВАЛЮТА

национальные, иностранные и мировые деньги, как в наличной форме, так и в безналичной, являющиеся законным средством платежа.

## ВЕКСЕЛЬ

долговая ценная бумага, которая является средством оформления коммерческого кредита, связанного с предоставлением поставщиками своим потребителям отсрочки платежа за поставленную продукцию или выполненные работы.

### ВЕНЧУРНЫЙ КАПИТАЛ

финансовые ресурсы, предоставляемые профессиональными инвесторами, которые инвестируют в молодые, быстро растущие компании, обладающие потенциалом превращения в компании, вносящие значительный вклад в экономику. Венчурный капитал является важным источником собственных средств для начинающих компаний.

### ВИШИНГ

мошенничество, направленное на "выуживание" конфиденциальной информации у человека с помощью телефонной коммуникации.

### ВОЛАТИЛЬНОСТЬ

показатель изменчивости цены. Цена колеблется сильно – значит волатильность высокая. Если колебания маленькие, то волатильность низкая.

### ВКЛАД (ДЕПОЗИТ)

деньги, которые гражданин передает в банк в целях хранения и получения дохода или на определенный срок, или до востребования, или до наступления (ненаступления) определенного в заключенном договоре события.

### ВНЕОБОРОТНЫЕ АКТИВЫ

часть активов предприятия, которая имеет длительный период функционирования. Внеоборотные активы состоят из основных фондов, нематериальных активов, вложений в незавершенное капитальное строительство, долгосрочных финансовых вложений в ценные бумаги и уставный капитал других предприятий, иных внеоборотных активов.

### ВНУТРЕННЯЯ НОРМА ДОХОДНОСТИ ИНВЕСТИЦИОННОГО ПРОЕКТА

максимально возможная ставка доходности, при которой проект еще окупается. При внутренней норме доходности чистая текущая стоимость проекта равна нулю. Проект является приемлемым, если его внутренняя норма доходности превышает уровень доходности, требуемый инвестором.

#### ВНУТРЕННЕЕ ФИНАНСИРОВАНИЕ

использование части прибыли (самофинансирование) и финансирование своей деятельности посредством амортизации и изменения структуры капитала.

#### ГИРИНГ

кредитное плечо. Соотношение заёмных и собственных средств в структуре финансирования компании. Один из важных финансовых коэффициентов, позволяющий инвестору оценить относительную рискованность дальнейших вложений в предприятие.

#### ГУДВИЛЛ

нематериальный актив, учитываемый только в случае продажи (покупки) компании в целом; превышение рыночной оценки совокупных активов компании над суммой индивидуальных рыночных цен этих же активов, рассматриваемых порознь; цена, уплачиваемая за репутацию приобретаемой компании, ее связи, благоприятное месторасположение; обычно связывается с максимальным потенциалом рентабельности активов; амортизируется за период, не превышающий 40 лет.

#### ДЕБИТОРСКАЯ ЗАДОЛЖЕННОСТЬ

сумма задолженности в пользу предприятия, представленная финансовыми обязательствами юридических и физических лиц.

#### ДЕНЕЖНЫЕ АКТИВЫ

совокупная сумма денежных средств предприятия, находящихся в его распоряжении на определенную дату и представляющих собой его активы в форме готовых средств платежа.

## ДЕНОМИНАЦИЯ

изменение нарицательной стоимости денежных знаков, в результате которой находящиеся в обращении денежные знаки меняют на новые с одновременным уменьшением их номинала.

## ДЕНЬГИ

эквивалент, который служит мерой стоимости любых товаров и услуг и способен непосредственно на них обмениваться.

## ДЕФЛЯЦИЯ

снижение общего уровня цен на товары и услуги в течение определенного периода времени.

## ДИАГНОСТИКА

категория антикризисного управления, которая обладает специфическим порядком связей, структурой, функциями. Целью диагностики в антикризисном управлении является своевременное распознавание признаков и природы кризиса, а также локализация его нежелательных воздействий.

## ДИВЕРСИФИКАЦИЯ

вложение капитала в различные виды ценных бумаг; расширение ассортимента продукции; расширение рынков сбыта продукции для снижения рисков по сбыту продукции и ликвидности ценных бумаг. Цель всех видов диверсификации - избежать серьезных потерь в случае спада, охватившего лишь один из секторов экономики, снизить зависимость от одного рынка или обеспечить пространство для роста компании.

## ДИВИДЕНДНАЯ ПОЛИТИКА

составная часть политики распределения прибыли, определяющая порядок, размеры и форму выплат прибыли собственникам. Ориентирована на максимизацию ценности компании для акционеров.

## ДИВИДЕНДЫ

это платежи с доходов компании ее владельцам, что осуществляются или в форме наличных средств, или в форме акций.

## ДИГИТАЛИЗАЦИЯ

перевод всех видов информации (текстовой, аудиовизуальной) в цифровую форму.

## ДИНАМИЧЕСКИЕ МЕТОДЫ ИНВЕСТИЦИОННЫХ РАСЧЕТОВ

методы, применяемые в том случае, когда проект является долгосрочным, а затраты и доходы инвестора значительно колеблются в течение периода реализации проекта.

## ДИСКОНТ

доход по облигации в виде разницы между ценой приобретения облигации и номинальной стоимостью облигации, выплачиваемой эмитентом при погашении этой облигации.

## ДИСКОНТИРОВАНИЕ

вычисление текущей стоимости некой денежной суммы.

## ДОЛГОСРОЧНЫЕ ФИНАНСОВЫЕ ВЛОЖЕНИЯ

часть внеоборотных активов, состоящая из инвестиций в дочерние, зависимые и иные общества и организации, долгосрочные государственные, муниципальные и корпоративные ценные бумаги, а также собственные акции, выкупленные у акционеров и непогашаемые в текущем году.

## ДОХОДНОСТЬ

характеристика реальной финансовой эффективности актива в виде годовой ставки сложных процентов с учетом всех видов дохода связанных с данным активом.

## ДЮРАЦИЯ

период времени, через который владелец облигации может вернуть свои вложения обратно.

## ЕВРООБЛИГАЦИИ

облигации, номинированные в иностранной валюте (долларах США или евро) и обращаемые на международном фондовом рынке.

## ЖИЗНЕННЫЙ ЦИКЛ ИНВЕСТИЦИОННОГО ПРОЕКТА

промежуток времени между началом проекта и его завершением.

## ЗАДОЛЖЕННОСТЬ

сумма финансовых обязательств, денежных долгов, подлежащая погашению, возврату в определенный срок. Если к этому сроку задолженность не погашена, то она становится просроченной.

## ЗАЕМНЫЙ КАПИТАЛ

привлекаемые для финансирования развития предприятия на возвратной основе денежные средства и другое имущество. Заемный капитал классифицируется по видам, срокам использования и другим признакам. Все формы заемного капитала, используемого предприятием, представляют собой его финансовые обязательства, подлежащие погашению в предусмотренные сроки.

## ЗАЛОГ

форма обеспечения финансовых обязательств, основанная на праве одного лица сохранять в своей собственности имущество, принадлежащее другому лицу, пока его финансовые претензии к владельцу этого имущества не будут удовлетворены. Предметом залога может быть как имущество, так и имущественные права.

## ЗОЛОТОВАЛЮТНЫЕ РЕЗЕРВЫ

своеобразный гарантийно-страховой фонд, государственные запасы золота и иностранной валюты, хранящиеся в центральном банке, а также принадлежащие государству золото и иностранная валюта в международных валютно-кредитных организациях.

## ИДЕНТИФИКАЦИЯ РИСКА

оценка внешней и внутренней среды предприятия с целью выявления возможных факторов возникновения финансовых рисков, определение существующих финансовых рисков.

## ИЗДЕРЖКИ

это денежное выражение затрат производственных факторов, необходимых для осуществления предприятием своей производственной и реализационной деятельности.

## ИНВЕСТИЦИИ

вложения денежных средств и других ценностей в целях получения дохода либо другого полезного эффекта.

## ИНВЕСТИЦИОННАЯ ПРИВЛЕКАТЕЛЬНОСТЬ (ПРОЕКТА)

комплекс отличительных особенностей объекта, обладающих притягательной для инвестора характеристикой (низкие риски, льготы, конкурентоспособность продукции, свободные рынки сбыта, дешевая рабочая сила, удобные транспортные узлы и т.п.).

## ИНВЕСТИЦИОННЫЙ ПРОЕКТ

обоснование экономической целесообразности, объема и сроков осуществления капитальных вложений, в том числе необходимая проектно-сметная документация, разработанная в соответствии с законодательством РФ и утвержденными в установленном порядке стандартами (нормами и правилами), а также описание практических действий по осуществлению инвестиций (бизнес-план).

## ИНДЕКС ПРИБЫЛЬНОСТИ

критерий оценки инвестиционного проекта, определяемый как частное от деления приведенной стоимости будущих денежных потоков, связанных с его реализацией, на приведенную стоимость первоначальных инвестиций.

## ИНТЕРНЕТ-БАНКИНГ

система, которая позволяет получать услуги банка через интернет.

## ИНФЛЯЦИЯ

повышение общего уровня цен на товары и услуги в течение определенного периода времени.

## КАПИТАЛ

финансовые ресурсы компании, частных лиц или государства, необходимые для создания предприятия или реализации инвестиционного проекта (развития предприятия).

### КОМПАУНДИНГ

это процесс перехода от сегодняшней (т.е. текущей) стоимости капитала к его будущей стоимости

### КОНТАНГО

ситуация, когда цена на фьючерс выше рыночной. Ожидается рост цен в будущем.

### КОЭФФИЦИЕНТ АННУИТЕТА

показатель, характеризующий размер постоянных ежегодных денежных потоков, современная стоимость которых равна одной денежной единице для заданного количества лет и при заданной процентной ставке.

### КОЭФФИЦИЕНТ ВАРИАЦИИ

соотношение риска и дохода по проекту. Чем он выше, тем более рискованным является проект. Коэффициент вариации позволяет определить уровень риска, если показатели средних ожидаемых доходов по проектам различны.

### КОЭФФИЦИЕНТ ДИСКОНТИРОВАНИЯ

(приведения сумм, получаемых в будущем, к настоящему моменту) - показатель, отражающий сегодняшнюю стоимость денежной единицы, которая будет получена через  $I$  периодов времени при процентной ставке  $g$ .

### КОЭФФИЦИЕНТ НАКОПЛЕНИЯ (СЛОЖНОГО ПРОЦЕНТА, БУДУЩЕЙ СТОИМОСТИ)

показатель, характеризующий будущую стоимость денежной единицы по прошествии заданного числа периодов времени и при заданной процентной ставке.

### КОЭФФИЦИЕНТЫ ОЦЕНКИ ОБОРАЧИВАЕМОСТИ КАПИТАЛА

система показателей финансовой активности предприятия, характеризующих, насколько быстро сформированный капитал оборачивается в процессе его хозяйственной деятельности.

## КОЭФФИЦИЕНТЫ ОЦЕНКИ РЕНТАБЕЛЬНОСТИ

система показателей, характеризующих способность предприятия генерировать необходимую прибыль в процессе использования капитала и определяющую эффективность этого использования.

## КОЭФФИЦИЕНТ ТЕКУЩЕЙ ЛИКВИДНОСТИ

отношение текущих (оборотных) активов к текущим обязательствам компании; показатель достаточности оборотного капитала и стабильности финансового положения компании в текущий момент (достаточным обычно считается соотношение 2:1).

## КРЕДИТ

предоставление заемщику средств в денежной или иной формах на установленный срок под определенный процент.

## КРЕДИТНАЯ ПОЛИТИКА

разрабатываемый предприятием механизм управления дебиторской задолженностью. Это совокупность условий, на которых предприятие заключает договоры со своими покупателями (дебиторами).

## КРЕДИТОРСКАЯ ЗАДОЛЖЕННОСТЬ

суммы, которые должны быть уплачены поставщиком за поставленные товары, выполненные работы или оказанные услуги.

## КРЕДИТОСПОСОБНОСТЬ

это наличие у потенциального заемщика предпосылок для получения кредита и способность возратить его.

## КРИЗИС ПРЕДПРИЯТИЯ

незапланированный и нежелательный, ограниченный по времени процесс, который в состоянии существенно помешать или даже сделать невозможным функционирование предприятия. Вид находящегося под угрозой основополагающих (концептуальных) целей предприятия и размер этой угрозы определяют силу кризиса.

## КЭШБЭК

бонус, который начисляется при совершении покупки, либо при оплате услуги (возврат процента с покупки).

### ЛЕВЕРИДЖ

процесс управления активами, направленный на возрастание прибыли.

### ЛИЗИНГ

особая форма финансирования основного капитала предприятия, не являющегося его собственностью, когда арендодатель обязуется приобрести в собственность указанное арендатором имущество у определенного продавца и предоставить арендатору это имущество за плату во временное владение и пользование для предпринимательских целей.

### ЛИКВИДНОСТЬ АКТИВА

способность актива обратиться в денежные средства. Степень ликвидности определяется продолжительностью периода времени, в течение которого это обращение может быть произведено. Чем короче период, тем выше степень ликвидности данного вида активов.

### ЛИКВИДНОСТЬ БАЛАНСА

степень покрытия обязательств предприятия его активами, срок превращения которых в денежную форму соответствует сроку погашения обязательств.

### ЛОГИН

уникальная последовательность алфавитно-цифровых символов, генерируемая человеком самостоятельно при прохождении процедуры регистрации в интернет-банкинге и мобильном банкинге. Логин, введенный клиентом банка, хранится в информационной базе данных банка и в дальнейшем используется для его идентификации.

### ЛОКАП

время, когда нельзя продать акции, то есть выйти из позиции.

### МАРЖА

Норма прибыли. Один из финансовых коэффициентов, позволяющих проанализировать рентабельность компании. Рассчитывается как отношение

прибыли к выручке и показывает, сколько копеек прибыли приносит каждый рубль продаж.

### МЕДВЕДИ

трейдеры, которые пользуются тактикой короткой позиции, или позицией шорт.

### МЕРА РИСКА

абсолютная (относительная) величина или вероятностный показатель возможных результатов хозяйственной деятельности экономического субъекта в заданных условиях в течение определенного периода времени в будущем.

### МУЛЬТИПЛИКАТОРЫ

коэффициенты, которые позволяют оценить компанию для покупки ее ценных бумаг.

### НАЛИЧНОСТЬ

денежные средства в их первородной форме, в виде бумажных денег и монет, денежных знаков.

### НАЛОГ

законодательно установленный обязательный платеж, взимаемый с граждан и организаций для финансирования деятельности государства.

### ОБЛИГАЦИЯ

ценная бумага эмиссионного характера, письменное долговое обязательство, в котором эмитент обязуется выполнить определенное условие - обратной выплаты полученной денежной суммы и установленного процентного вознаграждения. Характеризуется инвестиционными качествами: надежностью, доходностью, ликвидностью.

### ОБОРОТНЫЙ КАПИТАЛ (ОБОРОТНЫЕ АКТИВЫ, ОБОРОТНЫЕ СРЕДСТВА)

мобильные активы в денежной форме или в виде материальных запасов, которые могут быть обращены в денежные средства в течение одного производственного цикла.

## ОБЯЗАТЕЛЬСТВА, ПАССИВ

суммарный размер финансовых притязаний на активы компании; может определяться как суммарные активы минус собственный капитал компании. Долги физических и юридических лиц.

## ОПЕРАЦИОННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

основной вид деятельности предприятия, в целях осуществления которой оно создано.

## ОПЕРАЦИОННЫЙ РЫЧАГ

возможность получения большего или меньшего изменения прибыли при одном и том же изменении выручки. Зависит от доли постоянных издержек в общих. Чем больше операционный рычаг, тем выше деловой риск.

## ОПЦИОН-КОЛ

право компании-эмитента досрочно погасить облигацию. То же, что отзывная оферта.

## ОПЦИОН-ПУТ

право владельца облигации досрочно погасить облигацию. То же, что возвратная, безотзывная оферта.

## ОСНОВНЫЕ СРЕДСТВА (ОСНОВНЫЕ АКТИВЫ, ОСНОВНОЙ КАПИТАЛ)

активы, которые предполагается использовать в коммерческой и предпринимательской деятельности в течение значительного периода времени. К основному капиталу относят землю и здания, производственные сооружения, машины и оборудование, инвестиции в компании-филиалы. Затраты на эти активы постепенно списываются из прибыли в течение ожидаемого срока их службы с ежегодным вычитанием части их стоимости из балансовой стоимости и отнесением ее на счет амортизационных отчислений.

## ОФЕРТА

предложение заключить сделку.

## ПИН-КОД

(с англ. personal identification number переводится как персональный идентификационный номер) – это пароль, который предоставляет доступ к операциям с банковской платежной карточкой. Он, как правило, состоит из 4-х цифр.

## ПЛАНИРОВАНИЕ

процесс разработки и принятия целевых установок количественного и качественного характера и определения путей наиболее эффективного их достижения. Эти установки, разрабатываемые чаще всего в виде дерева целей, характеризуют желаемое будущее и по возможности численно выражаются набором показателей, ключевых для данного уровня управления.

## ПЛАТЕЖЕСПОСОБНОСТЬ ПРЕДПРИЯТИЯ

наличие у предприятия денежных средств и их эквивалентов в количестве, достаточном для расчетов по кредиторской задолженности, требующей немедленного погашения.

## ПОКАЗАТЕЛИ ЛИКВИДНОСТИ

показатели, характеризующие способность предприятия рассчитываться по своим краткосрочным обязательствам.

## ПОКАЗАТЕЛИ ОБОРАЧИВАЕМОСТИ

показатели, характеризующие способность предприятия управлять активами и оборотным капиталом.

## ПОКАЗАТЕЛИ РЕНТАБЕЛЬНОСТИ

показатели, характеризующие эффективность управления компанией, измеряемую как доходность.

## ПОКАЗАТЕЛИ РЫНОЧНОЙ СТОИМОСТИ

обширная группа показателей, используемых внешними пользователями информации (инвесторами) и характеризующих инвестиционную привлекательность компании. Расчет этих показателей не представляет затруднения для котирующихся на рынке публичных

компаний, однако для закрытых форм бизнеса показатели рыночной стоимости могут использоваться с оговорками.

#### ПОКАЗАТЕЛИ ФИНАНСОВОЙ УСТОЙЧИВОСТИ, ИЛИ КОЭФФИЦИЕНТЫ ФИНАНСОВОГО РЫЧАГА

показатели, нацеленные на измерение способности предприятия выполнять свои долгосрочные финансовые обязательства. В наиболее общем виде эти показатели сравнивают балансовую стоимость обязательств компании с балансовой стоимостью ее активов или собственного капитала.

ПОЛИТИКА УПРАВЛЕНИЯ ДЕБИТОРСКОЙ ЗАДОЛЖЕННОСТЬЮ  
составная часть общей политики управления оборотным капиталом, заключающаяся в оптимизации общего ее размера и обеспечения своевременной ее инкассации.

ПОЛИТИКА УПРАВЛЕНИЯ ДЕНЕЖНЫМИ АКТИВАМИ  
часть общей политики управления оборотным капиталом, заключающаяся в организации их эффективного оборота и оптимизации их общего остатка для обеспечения постоянной платежеспособности предприятия.

ПОРТФЕЛЬ ИНВЕСТИЦИЙ  
список ценных бумаг, находящихся в собственности юридического или физического лица. Выбор ценных бумаг для портфеля определяется тем, что хотел бы получить владелец: прирост доходов или увеличение капитала, поскольку в этом отношении между ценными бумагами существуют заметные различия.

ПОСТНУМЕРАНДО  
систематическое наращивание вкладов, происходящее регулярно в конце каждого расчетного периода.

ПРИБЫЛЬ  
основной источник собственных средств предприятия, который можно рассматривать как результат его деятельности и основу для дальнейшего развития.

## ПРИВЕДЕННАЯ СТОИМОСТЬ

стоимости будущих поступлений и затрат, приведенные к настоящему моменту (дисконтированные по обоснованной ставке на основе формулы сложных процентов).

## ПРЕНУМЕРАНДО

систематическое наращивание вкладов, происходящее регулярно в начале каждого расчетного периода.

## ПРОЦЕНТ

сумма дохода от предоставления капитала в долг или плата за пользование ссудным капиталом во всех его формах (деPOSITНЫЙ процент, кредитный процент, процент по облигациям, процент по векселям и т.п.).

## ПРОЦЕНТНАЯ СТАВКА

размер платы за пользование кредитом, выраженной в процентах от его общей кредитуемой суммы. Дифференцируется в зависимости от сроков, размеров, обеспеченности и вида кредита, степени кредитного риска и т. п.

## ПРЯМЫЕ (РЕАЛЬНЫЕ) ИНВЕСТИЦИИ

вложения капитала частной фирмой или государством в производство какой-либо продукции.

## РАСХОДЫ

уменьшение размера капитала как результат деятельности компании в течение отчетного периода. Различают расходы на инвестирование, маркетинг и производство.

## РАЦИОНАЛЬНЫЙ ИНВЕСТОР

инвестор, который максимизирует ожидаемую полезность и не меняет своих предпочтений относительно целевой функции, а также не склонен к риску (т.е. требует компенсации за повышенный риск). При этом игнорируется психология инвесторов, их социокультурные национальные различия.

## РЕАЛЬНАЯ ПРОЦЕНТНАЯ СТАВКА

это такая процентная ставка в постоянных ценах (при отсутствии инфляции), которая обеспечивает кредитору такую же доходность от займа, что и номинальная процентная ставка при наличии инфляции.

### РЕГУЛЯРНЫЙ МЕНЕДЖМЕНТ

система управления экономикой предприятия, обеспечивающая эффективное функционирование всех подсистем и предотвращение критических отклонений в деятельности предприятия и включающая в себя механизмы планирования, учета, контроля и принятия управленческих решений.

### РЕНТАБЕЛЬНОСТЬ ИНВЕСТИЦИЙ

показатель, характеризующий "отдачу", эффективность использования инвестиционных ресурсов. Определяется как отношение получаемой среднегодовой прибыли к объему используемого капитала. Этот объем может быть выражен либо величиной авансируемого капитала (в большинстве случаев он равен стоимости приобретаемого инвестиционного объекта), либо величиной среднего связанного капитала за период эксплуатации инвестиционного объекта.

### РЕСТРУКТУРИЗАЦИЯ

работа по оздоровлению проблемных компаний с целью повышения их стоимости в интересах всех заинтересованных сторон.

### РЕФИНАНСИРОВАНИЕ

это перевод дебиторской задолженности в другие формы оборотных активов предприятия (денежные средства или высоколиквидные ценные бумаги) с целью ускорения расчетов.

### СВОП

это разница между кредитными ставками, которая начисляется или снимается со счета трейдера за использование заемных средств.

### СИЛА ИНТЕГРАЛЬНОГО РЫЧАГА

относительное изменение чистой прибыли на одну акцию на каждую единицу относительно изменения выручки. Использование интегрального

рычага в финансовом менеджменте позволяет установить точное влияние изменений в объемах продаж на чистую прибыль акционеров. Подбирая различные сочетания операционного и финансового рычага, можно получить максимальную прибыль при допустимом риске или минимизировать риск при заданной прибыли.

#### СИЛА (СТЕПЕНЬ) ОПЕРАЦИОННОГО РЫЧАГА

относительное изменение прибыли (процента) при изменении объема продаж (выручки).

#### СИЛА (СТЕПЕНЬ) ФИНАНСОВОГО РЫЧАГА

изменение чистой прибыли, принадлежащей акционерам, вызванное изменением прибыли до выплаты налогов и процентов (представляет собой соответствующий коэффициент эластичности).

#### СИСТЕМАТИЧЕСКИЙ (РЫНОЧНЫЙ, НЕДИВЕРСИФИЦИРУЕМЫЙ) РИСК

риск, возникающий для всех участников инвестиционной деятельности и форм инвестирования. Определяется сменой стадий экономического цикла, изменениями налогового законодательства и другими факторами, на которые инвестор повлиять при выборе объекта инвестирования не может.

#### СКАЛЬПИНГ

это стиль торговли, когда трейдер совершает большое количество сделок в короткое время, например, более 100 сделок внутри дня.

#### СКИММИНГ

установка специального мошеннического оборудования на банкомат с целью считывания и записи данных банковской карточки для дальнейшего изготовления ее копии.

#### СКОРИНГ

система присвоения баллов субъекту кредитной истории, которая показывает способность кредитополучателя погасить предоставленный ему кредит.

#### СОВОКУПНАЯ ДОХОДНОСТЬ АКЦИОНЕРОВ

долгосрочный измеритель фактически полученных инвестором эффектов за все время владения акциями.

### СОПОСТАВИМОСТЬ ИНВЕСТИЦИОННЫХ ПРОЕКТОВ

условие, которое означает, что все показатели рассматриваемых проектов, за исключением учитываемых при определении выбранного в качестве критерия показателя (прибыль, издержки, рентабельность), должны быть одинаковы. В противном случае оптимальное значение критериального показателя по одному из проектов может оказаться не соответствующим наилучшему варианту, поскольку при проведении анализа не были учтены различия.

### СПРЕД

это разница стоимости между покупкой и продажей ценной бумаги.

### СТАРТАП

бизнес-проект, который находится в начальной стадии своего развития.

### СТРАХОВАНИЕ

защита от рисков, связанных с имущественными интересами страхователя, которую обеспечивает страховая компания за вознаграждение. То, от чего вы хотите защитить себя или свое имущество, называется страховым риском.

### СРЕДНЕВЗВЕШЕННАЯ СТОИМОСТЬ КАПИТАЛА

модель оценки стоимости капитала компании с учетом структуры финансирования. Стоимость капитала рассчитывается как стоимость его элементов (собственного и заемного капитала), умноженная на их долю в структуре капитала предприятия.

### СРЕДНЕКВАДРАТИЧЕСКОЕ ОТКЛОНЕНИЕ

наиболее распространенный показатель оценки уровня риска. Характеризует среднюю величину абсолютных отклонений значений доходности от математического ожидания.

### СТАВКА ДИСКОНТИРОВАНИЯ

ставка, используемая для приведения к одному моменту денежных сумм, относящихся к различным моментам времени.

### СТАТИЧЕСКИЕ МЕТОДЫ ИНВЕСТИЦИОННЫХ РАСЧЕТОВ

методы, используемые, если инвестиционный проект носит краткосрочный характер (менее одного года, инвестиционные затраты осуществляются в начале периода, результаты проекта определяются на конец периода), а также в том случае, когда долгосрочный инвестиционный проект лишен значительной динамики показателей и его, без ущерба для достоверности, можно описать среднегодовыми показателями. Статические методы инвестиционных расчетов основаны на проведении сравнительных расчетов прибыли, издержек или рентабельности и выборе инвестиционного проекта на основе оптимального значения одного из этих показателей, которые в данном случае рассматриваются в качестве краткосрочной цели инвестора.

### СТОИМОСТЬ КАПИТАЛА

цена, по которой владельцы финансовых ресурсов готовы предоставлять их предприятию (доходность инвестиций владельцев капитала). С другой стороны, стоимость капитала - это плата компании за привлекаемые источники финансирования.

### СТРУКТУРИРОВАННЫЕ КРЕДИТЫ

форма кредита, подразумевающая наличие нескольких (или даже многих) инвесторов для корпоративного заемщика, а также вспомогательных компаний, участвующих в подготовке кредитного продукта. Кроме того, некоторые инструменты внешнего финансирования могут быть структурированы в виде обращаемой ценной бумаги, т.е. пройти процесс секьюритизации долга.

### ТАЙМФРЕЙМ

торговый период, интервал времени для группировки биржевых котировок при построении графика изменения цен. Простыми словами – время, которое включает в себя один бар или свеча на графике.

## ТОЧКА БЕЗУБЫТОЧНОСТИ

уровень деловой активности (объема производства, продаж), выраженный в денежных или физических единицах, при котором сумма постоянных и переменных затрат равна совокупной выручке с продаж: при превышении этого уровня обеспечивается получение прибыли: используется в анализе себестоимости.

## ТРЕЙДИНГ

торговые операции на финансовом или товарном рынке за свой счет в целях получения прибыли.

## УСТАВНЫЙ КАПИТАЛ

сумма вкладов учредителей предприятия; величина создаваемых ресурсов, отражаемых в уставе предприятия.

## ФАКТОРИНГ

долгосрочное соглашение, по которому посредник - фактор приобретает счета дебиторов предприятия, принимает на себя риск неплатежа по любому из счетов и отвечает за обеспечение поступления денег в уплату. Фактор также проводит проверку кредитоспособности всех клиентов.

## ФИНАНСОВАЯ СТРАТЕГИЯ

определение долгосрочных целей финансовой деятельности и выбор наиболее эффективных способов ее достижения. На основе финансовой стратегии определяется финансовая политика предприятия по конкретным направлениям финансовой деятельности: налоговой, амортизационной, дивидендной, эмиссионной и т.д.

## ФИНАНСОВАЯ СТРУКТУРА КАПИТАЛА

это соотношение собственных и заемных средств, используемых предприятием в процессе хозяйственной деятельности.

## ФИНАНСОВАЯ УСТОЙЧИВОСТЬ

комплексное понятие, означающее такое состояние финансовых ресурсов предприятия, их распределение и использование, которое

гарантирует и обеспечивает развитие предприятия на основе роста прибыли и капитала при сохранении платежеспособности и кредитоспособности в условиях допустимого уровня риска.

### ФИНАНСОВЫЙ АНАЛИЗ

обширная область исследования, включающая в себя следующие основные направления: анализ финансовой отчетности (в том числе анализ коэффициентов), коммерческие вычисления (финансовую математику), формирование прогнозной отчетности, оценку инвестиционной привлекательности компании с использованием сравнительного подхода, основанного на финансовых показателях.

### ФИНАНСОВЫЙ МЕНЕДЖМЕНТ

управление финансами, т.е. процесс управления денежным оборотом, формированием и использованием финансовых ресурсов предприятия. Это также система форм, методов и приемов, с помощью которых осуществляется управление денежным оборотом и финансовыми ресурсами.

### ФИНАНСОВЫЙ ПЛАН

документ, характеризующий способ достижения финансовых целей компании и увязывающий ее доходы и расходы.

### ФИНАНСОВЫЙ РЫЧАГ (ФИНАНСОВЫЙ ЛЕВЕРИДЖ)

возможность увеличить прибыль предприятия путем использования заемных средств. В общем случае к финансовому рычагу относят всякое, в том числе отрицательное, влияние заемных средств на доходность предприятия.

### ФИНАНСЫ

система денежных отношений, выражающаяся в образовании доходов (денежных фондов, ресурсов), осуществлении расходов (распределении и перераспределении фондов, ресурсов), контроле эффективности названных процессов.

### ФИНАНСЫ ПРЕДПРИЯТИЯ

система отношений по поводу формирования денежных доходов и накоплений, их распределения (выполнение обязательств перед государством, финансово-кредитной системой, контрагентами, материальное стимулирование работников предприятия, вознаграждение собственников, использование средств на расширенное воспроизводство) и контроля целесообразности и эффективности этих процессов.

#### ФОРФЕЙТИНГ

приобретение с дисконтом и без права регресса финансовым агентом (форфейтором) платежного обязательства импортера (должника) перед экспортером (кредитором) по коммерческому контракту с отсрочкой оплаты.

#### ФЬЮЧЕРС

договор о том, что в будущем, в определённое время, продавец продаёт, а покупатель покупает тот или иной товар или ценные бумаги по определенной цене.

#### ХЕДЖИРОВАНИЕ

это процесс использования любых механизмов уменьшения риска возможных финансовых потерь – как внутренних (осуществляемых самим предприятием), так и внешних (передача рисков другим субъектам хозяйствования - страховщикам).

#### ШОРТ (КОРОТКАЯ ПОЗИЦИЯ, ПРОДАЖА БЕЗ ПОКРЫТИЯ)

так называемая игра на понижение, когда трейдер берет ценные бумаги в долг у брокера (маржинальное кредитование) и продает их в расчете на снижение стоимости. Затем, когда цена падает, трейдер выкупает ценные бумаги обратно и возвращает их брокеру, а себе забирает разницу между первоначальной ценой продажи и последующей ценой покупки.

#### ШТРАФ

это денежное взыскание, мера материального воздействия на лиц, виновных в нарушении действующего законодательства, договоров или определенных правил.

#### ЦЕЛЕВАЯ СТРУКТУРА КАПИТАЛА

структура, которую менеджмент предприятия стремится поддерживать постоянной в течение длительного периода времени.

#### ЧИСТАЯ ДИСКОНТИРОВАННАЯ (ТЕКУЩАЯ) СТОИМОСТЬ

разница между рыночной стоимостью проекта и затратами на его реализацию. Представляет собой сумму дисконтированных по годам денежных потоков за все периоды реализации проекта. Инвестиционное предложение следует рассматривать, если чистая дисконтированная стоимость проекта положительная. В случае если чистая текущая стоимость проекта меньше нуля, проект должен быть отклонен. Из нескольких альтернативных проектов следует выбирать тот, у которого при прочих равных условиях больше чистая текущая стоимость.

#### ЧИСТЫЙ ДЕНЕЖНЫЙ ПОТОК КОМПАНИИ

разность между притоком и оттоком денежных средств от всех видов ее деятельности (операционной, инвестиционной и финансовой).

#### ЧИСТЫЙ ОБОРОТНЫЙ КАПИТАЛ

показатель, характеризующий соотношение между текущими активами и обязательствами и численно равный разнице между ними. Величина чистого оборотного капитала в значительной степени определяется составом и величиной оборотных средств.

#### ЧИСТЫЙ ОПЕРАЦИОННЫЙ ЦИКЛ

количество дней, на которое компании в среднем необходимо финансирование оборотного капитала. Равен сумме периодов оборота запасов и дебиторской задолженности.

#### ЧИСТЫЙ ФИНАНСОВЫЙ ЦИКЛ

показатель, который рассчитывается путем вычитания из чистого операционного цикла периода оборачиваемости кредиторской задолженности.

#### ЭЛЕКТРОННЫЕ ДЕНЬГИ

единицы стоимости, полученные в обмен на деньги, которые хранятся в электронном виде и принимаются в качестве средства платежа.

## ЭКОНОМИЧЕСКАЯ ДОБАВЛЕННАЯ СТОИМОСТЬ

разница между рентабельностью активов, созданных с помощью привлеченного извне капитала, и стоимостью капитала компании. Рентабельность инвестированного капитала должна быть больше, чем стоимость привлеченного капитала.

## ЭКСТРАПОЛЯЦИЯ

прогнозирование показателей на основе переноса достигнутых величин из прошлого периода в будущий (планируемый) период с учетом тенденций изменения.

## ЭФФЕКТ ФИНАНСОВОГО РЫЧАГА

рост (в общем случае - изменение) рентабельности собственного капитала вследствие различий между рентабельностью активов и скорректированной ставкой по кредитам.

## ХАЙП

высокодоходная инвестиционная программа, которая дает высокие процентные ставки от 5% до 60% и более в месяц.

**АНКЕТА****для определения уровня финансовой грамотности**

Часть 1. Выберите правильный ответ.

1. Какое количество банков функционирует на данном этапе в Украине?

- А) от 20 до 30;
- Б) от 65 до 75;
- В) больше 100.

2. Текущая инфляция (индекс потребительских цен) в Украине в декабре 2020 г. составила...

- А) 25%;
- Б) 7%;
- В) 2%.

3. Сумма возмещения депозитов Фондом гарантирования вкладов физических лиц в случае банкротства банка составляет...

- А) 100 000 грн.;
- Б) 200 000 грн.;
- В) 10 000 дол.

4. Учетная ставка НБУ на данном этапе составляет...

- А) 20%;
- Б) 6%;
- В) 0,5%

5. Какие существуют направления вложения денег с целью получения дохода?

- А) покупка золота и других драгоценных металлов;
- Б) покупка недвижимости;
- В) размещение депозитов в банке и покупка ценных бумаг.

Часть 2. Дайте краткий ответ на каждый вопрос (1-2 предложения)

1. Что такое кешбэк и для чего он нужен?
2. Знаете ли вы как с помощью хеджирования защититься от убытков?
3. Что собой представляют высокодоходные проекты – хайпы?
4. Как называется главный показатель развития экономики страны?
5. Знаете ли вы что такое кредитная история и как ее проверить?

Часть 3. Выберите правильное определение финансовых терминов

1. Диверсификация

А) эффективный метод минимизации рисков, сущность которого состоит во вкладывании активов в разные проекты, направления;

Б) процесс составления финансовых планов и смет; управленческая технология, предназначенная для повышения финансовой обоснованности принимаемых управленческих решений.

В) составная часть политики распределения прибыли, определяющая порядок, размеры и форму выплат прибыли собственникам и ориентированная на максимизацию ценности компании для акционеров.

2. Девальвация

А) изменение нарицательной стоимости денежных знаков, в результате которой находящиеся в обращении денежные знаки меняют на новые с одновременным уменьшением их номинала;

Б) форма обеспечения финансовых обязательств, основанная на праве одного лица сохранять в своей собственности имущество, принадлежащее другому лицу, пока его финансовые претензии к владельцу этого имущества не будут удовлетворены;

В) это официальное признанное государством понижение курса национальной валюты по отношению к курсам иностранных валют.

3. Инфляция

А) снижение общего уровня цен на товары и услуги в течение

определенного периода времени;

Б) это процесс перехода от сегодняшней (т.е. текущей) стоимости капитала к его будущей стоимости;

В) бонус, который начисляется при совершении покупки, либо при оплате услуги (возврат процента с покупки).

#### 4. Дивиденд

А) долговая ценная бумага, которая является средством оформления коммерческого кредита, связанного с предоставлением поставщиками своим потребителям отсрочки платежа за поставленную продукцию или выполненные работы;

Б) это платежи с доходов компании ее владельцам, что осуществляются или в форме наличных средств, или в форме акций.

В) Часть прибыли, получаемая отдельными участниками предприятия пропорционально количеству акций или паев, принадлежащих каждому.

#### 5. Аннуитет

А) это равные по сумме платежи, направленные на погашение задолженности, причем каждая выплата должна происходить с той же периодичностью, что и предыдущая;

Б) получение безрисковой прибыли путем использования разных цен на одинаковую продукцию или ценные бумаги;

В) главная форма бухгалтерской отчетности, показывает состояние имущества (активов) предприятия и источники их формирования на определенную дату.

**Декларація  
академічної доброчесності  
здобувача ступеня вищої освіти ЗНУ**

Я, Фатюха В.В., студент(ка) магістратури, форми навчання *заочної*, факультету *філологічного спеціальності 035 "Філологія"* спеціалізації *035.034 "Слов'янські мови та літератури (переклад включно). Перша - російська"* освітньої програми *"Російська мова і зарубіжна література. Друга мова"*, адреса електронної пошти *viktorija.fat@gmail.com* підтверджую, що написана мною кваліфікаційна робота на тему *«Сучасна російська термінологія фінансового менеджменту» (Современная русская терминология финансового менеджмента)* відповідає вимогам академічної доброчесності та не містить порушень, що визначені у ст. 42 Закону України «Про освіту», зі змістом яких ознайомлений/ознайомлена;

- заявляю, що надана мною для перевірки електронна версія роботи є ідентичною її друкованій версії;
- згоден/згодна на перевірку моєї роботи на відповідність критеріям академічної доброчесності у будь-який спосіб, у тому числі за допомогою інтернет-системи а також на архівування моєї роботи в базі даних цієї системи.

Дата \_\_\_\_\_

Підпис \_\_\_\_\_

ПІБ (студент)

Дата \_\_\_\_\_

Підпис \_\_\_\_\_

ПІБ (науковий керівник)